

météo
page 15



Maximum
-11°

La Voix de l'Est

MARDI 12 décembre 2000
Volume 66, No 146, Granby

cyberpresse.ca

60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)



Mauvaise adresse, saisie record!

page 3

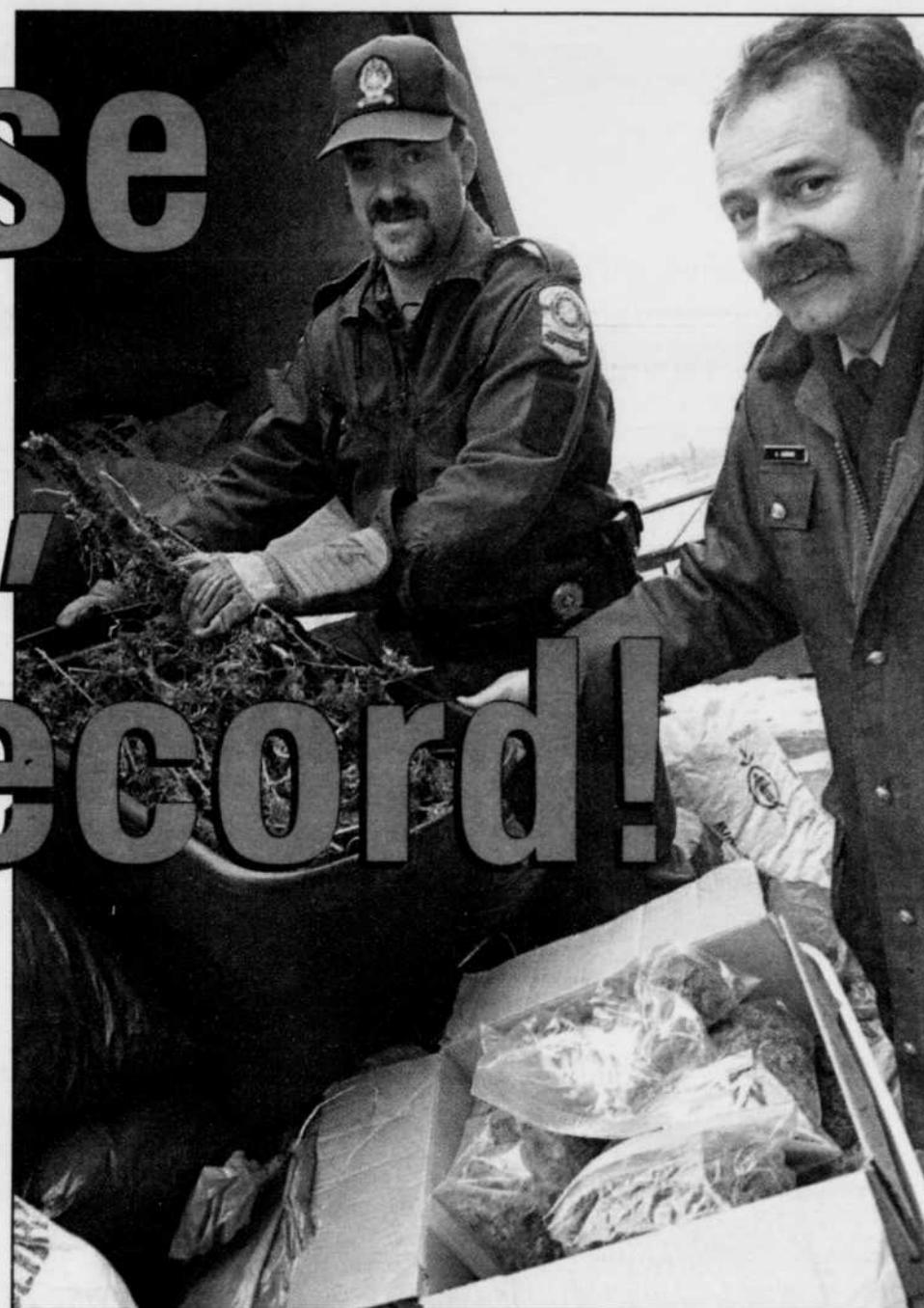


photo La Tribune



La fin d'une église

photo Janick Marois



archives La Voix de l'Est

Granby perd son directeur général

page 4



« **BOXING
DAY** »

Conduisez tout de suite et commencez à
payer dans 90 jours à la location de tous
nos modèles*
+ aucun dépôt de
sécurité sur tous
nos modèles*

* Cette offre se termine le 5 janvier 2001. Terme maximum de 48 mois. Location
disponible pour modèles 2001 seulement. Véhicules en inventaire seulement.



Vente, pièces et service



CONCEPT
GRANBY
AUTOMOBILE

144 Denison Est
Granby
372-2007

160689

Un présumé voleur battu par des clients

MONTREAL
Presse canadienne

L'un des deux présumés voleurs battus par les clients d'un bar -l'autre est mort le week-end dernier a été accusé hier de vol qualifié et de port d'arme dans un dessein dangereux.

Durant la nuit de samedi à dimanche, Jean Martin, 42 ans, et un complice de 35 ans, dont l'identité n'a toujours pas été dévoilée, se sont présentés au Bar Bailey's, au centre-ville de Montréal, dans le but présumé de commettre un hold-up.

«Ce n'est pas ce bar que les deux hommes voulaient d'abord attaquer mais celui qu'ils visaient était fermé. C'est pourquoi ils ont décidé, à l'improviste, d'attaquer le Bailey's», a expliqué hier le commandant André Bouchard, du Service de police de la Communauté urbaine de Montréal (SPCUM).

Le plan tourne au vinaigre
Lorsqu'ils sont arrivés sur pla-

ce, les deux hommes, qui n'ont aucun antécédent judiciaire, ont vite vu leur plan tourner au vinaigre.

L'un d'eux s'est dirigé à l'arrière du commerce et a été passé à tabac par des clients. L'individu était armé d'un pistolet de départ. Voulant aider son compagnon, le second suspect s'est approché avec une arme de calibre .22, semi-automatique, à canon tronçonné. «Il a rapidement été désarmé par d'autres clients, qui lui ont aussi sauté dessus», a ajouté le commandant Bouchard.

Pendant l'échauffourée, un coup est parti: certains des clients ont fracassé la crosse de bois de l'arme longue avant de s'en servir comme... matraque!

«Ils ont été battus à coups de pieds, de poings, de morceaux de bois et de pattes de chaises», a ajouté M. Bouchard.

Un mort

L'ampleur de la correction a été telle que l'un des deux hommes, traîné dehors, a finalement rendu l'âme.

Des voleurs près des produits laitiers

Dany Brochu

GRANBY

Les trois vols de sacs à main signalés à la Sûreté municipale de Granby dimanche après-midi ont possiblement été commis par le même duo de malfaiteurs, selon les informations détenues par les autorités.

Dimanche entre 14h et 15h, trois dames ont été victimes du vol de leur sac à main dans des supermarchés différents de Granby. Dans tous les cas, elles ne se sont rendu compte de la chose qu'en arrivant aux caisses. Leurs témoignages permettent de croire que les deux mêmes individus seraient les auteurs des trois larcins.

Dans tous les cas, les voleurs auraient employé le même modus operandi selon le responsable des communications à la SM de Granby, Daniel Dion.

«Près des produits laitiers, un homme demande des informations sur les yogourts à la victime.

Cette dernière laisse son panier d'épicerie et s'approche de l'individu pour lui parler. C'est à ce moment qu'un complice s'emparerait de la sacoche laissée dans le panier par la dame», explique M. Dion.

Le suspect qui attirait l'attention des victimes serait un homme d'une quarantaine d'années mesurant 5 pieds et 9 pouces et pesant environ 160 livres. Il porte une moustache et a les cheveux bruns longs.

«Nous demandons aux gens d'être vigilants parce que les voleurs savent que plusieurs personnes se promènent avec beaucoup d'argent sur eux durant la période des Fêtes», avise Daniel Dion.

Toute personne possédant des indices pouvant mener à l'arrestation des malfaiteurs peut communiquer avec la Sûreté municipale de Granby. La confidentialité des appels est assurée.

Harel ne bronche pas

Pierre April

QUÉBEC
Presse canadienne

La ministre d'État aux affaires municipales et à la métropole, Louise Harel, ne se laisse pas impressionner par la manifestation anti-fusions de la fin de semaine et réaffirme que les objectifs de son projet de loi sur la réorganisation municipales «sont fermes».

Les 40 000 à 75 000 manifestants ont été incapables d'infléchir la volonté de la ministre Harel, même si elle réaffirmé, hier, son ouverture et celle du gouvernement quant à des éclaircissements sur certaines modalités du projet de loi 170.

«Je reconnais d'emblée qu'il y a un attachement authentique à leur environnement chez beaucoup de citoyens, a-t-elle déclaré à La Presse Canadienne. Ce que je souhaite, c'est de les rassurer sur le fait que ce n'est pas parce qu'une municipalité deviendra un arrondissement qu'ils ne retrouveront pas la

Les fusions auront lieu malgré la manif

même qualité de services et le même sentiment d'appartenance.»

La ministre a reconnu qu'il faudra, pour y arriver, prendre les mesures nécessaires pour clarifier, à l'intérieur de la loi, la question des compétences accordées aux arrondissements.

Partage

Il y a aussi toute la question du partage des actifs et passifs qui devra être revue pour garantir que les dettes d'une ville ne puissent être partagées avec les voisines fusionnées. «C'est un aspect extrêmement important, et je réaffirme que les dettes et les surplus vont rester complètement à la charge des citoyens et des villes», a-t-elle dit.

Mme Harel est en outre consciente que l'inquiétude des gens vient principalement du fait qu'ils méconnaissent certains aspects du projet de loi qui prévoit, entre autres, que les horaires de travail des employés sont sous la responsabilité des conseils d'arrondissement.

A ceux qui s'inquiètent de voir débarquer des employés municipaux provenant d'ailleurs, Mme Harel a tenu à les rassurer en affirmant que le projet de loi prévoit que l'ancienneté sera celle de l'arrondissement. «Cela signifie, a-t-elle dit, que tous les postes affichés

La ministre Louise Harel n'est pas surprise de l'ampleur de la manifestation de dimanche.

archives Presse canadienne



seront pourvus d'abord par les employés de l'arrondissement.»

Qualité de vie

A la veille de proposer à ses collègues du conseil des ministres certains amendements ou modifications à son projet de loi, Mme Harel a tenu à souligner qu'elle tiendra compte des principales préoccupations des citoyens.

«Je suis sensible aux dimensions de ce projet de loi touchant à la qualité de vie des gens, a-t-elle indiqué. Je pense bien qu'on va tout mettre en branle pour que les gens se retrouvent dans un environnement ou dans un voisinage qui leur est familier.»

L'ampleur de la manifestation de dimanche dans les rues du centre-ville de Montréal n'a pas sur-

pris la ministre.

«Sincèrement, je n'ai pas été impressionnée, a-t-elle dit. Déjà on avait annoncé qu'ils seraient autour de 40 000. Je connais M. Bossé (Georges, maire de Verdun) et je sais qu'il est un homme conséquent. Quand il se fixe un objectif, il l'atteint.»

La ministre a cependant refusé de condamner les élus municipaux qui ont dépensé des centaines de milliers de dollars des contribuables dans cette manifestation. «C'est certain qu'en démocratie, le point de vue des gens peut s'exprimer dans la rue, mais il appartient davantage aux citoyens contribuables de demander des comptes, a-t-elle dit. Je serais mal avisée de critiquer ça.»

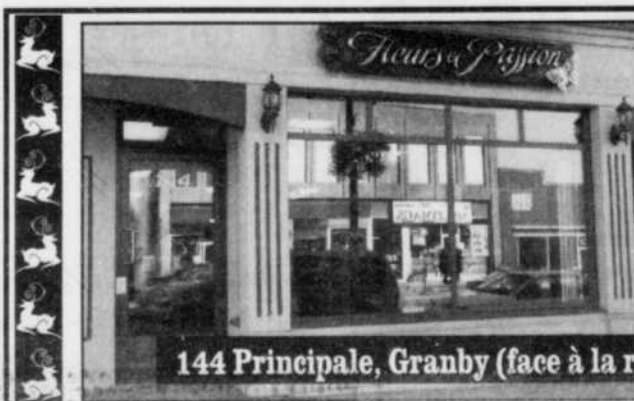
En bref

La bague ne passe pas

SHERBROOKE (PC) - Robert Vienneau a été retourné au centre de détention, hier, à la suite de l'échec de ses efforts pour évacuer une bague à diamant de 16 000 \$ qu'il aurait avalée le 27 novembre à la suite d'un vol dans une bijouterie de Magog, dans les Cantons-de-l'Est.

Une dernière radiographie a confirmé que ce bijou est bloqué dans le système digestif du prévenu de 34 ans.

Vienneau avait pris des laxatifs et s'est soumis à une injection pour dilater son intestin pendant le week-end mais cela n'a pas donné les résultats escomptés.



Au centre-ville

Fleuriste
Fleurs & Passion

- Fleurs exotiques
- Cadeaux
- Pur chocolat belge MONDOSE

12 roses
14⁹⁵\$ et plus
Quantités limitées

144 Principale, Granby (face à la rue Cour) 372-5772

Pensez à
vos cadeaux
de Noël



Nos
poinsettias
sont arrivés!

Mauvaise adresse, grosse saisie...

La mari trouvée à Pike River atteint la valeur record de 4 millions

GRANBY

C'est un homme sans antécédent préalable qui a été surpris, samedi, à son domicile de Pike River, en possession de quatre millions de dollars de marijuana.



Richard Gosselin

Pot'chance pour David Sirois: les policiers sont intervenus chez lui par hasard, à la suite d'un appel 911 logé par l'ancienne occupante des lieux parce qu'elle avait besoin d'un transport ambulancier.

Pendant que la dame s'impatriait au point de se rendre à l'hôpital par ses propres moyens, les policiers faisaient l'inventaire

du stock, pour bientôt se rendre compte qu'ils étaient tombés sur un véritable «jack-pot»: la plus importante saisie de pot en vrac (en valeur) jamais effectuée dans la région.

Grosse récolte

Poursuivant leurs recherches aux abords de la petite maison de campagne, les enquêteurs ont trouvé trois barils vides (!) de 45 gallons de naphte, ce qui en laisse supposer beaucoup sur de potentielles activités de transformation.

Sur place, ils ont ramassé 4,7 kilos de résine, 68 plants, 233 kilos de pot en feuilles, 16,6 kilos de «cocottes», 27 grammes de hashich et 1150 grammes de branches.

Il n'en fallait pas plus pour que le suspect soit incarcéré et traduit hier matin devant la chambre criminelle sous des inculpations de

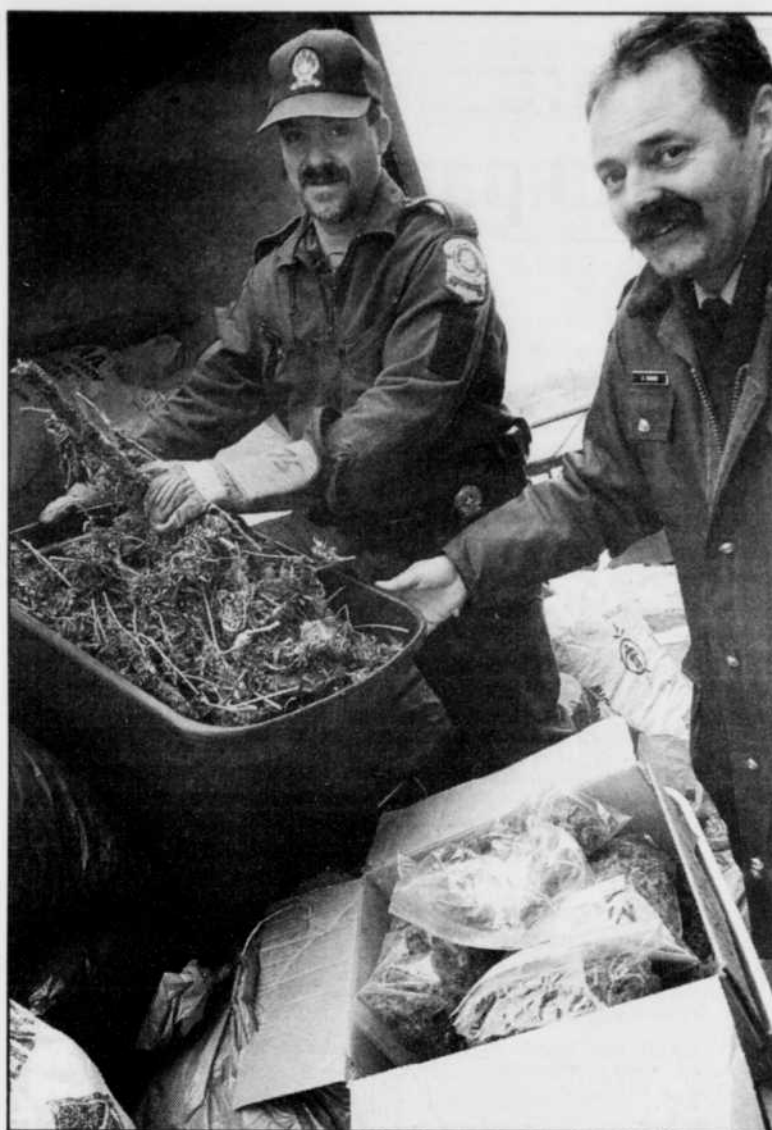
production de marijuana et de possession de drogue pour fins de trafic.

Sirois n'avait pas d'avocat lors de sa mise en accusation. Le juge Pierre Bachand a donc fait inscrire au procès-verbal un plaidoyer de non-culpabilité. À la demande du procureur de la Couronne, Me Bernard Monast, le magistrat a fixé à ce matin, au palais de justice de Cowansville, l'audition d'une requête en cautionnement.

Destinée à l'Ontario

Selon l'agent Serge Dubord, porte-parole de la SQ, «certains éléments laissent croire que la marchandise était le fruit de la culture personnelle de Sirois et qu'il la destinait à ses contacts en Ontario.»

D'après l'officier, la culture de Sirois a dû atteindre entre 2000 et 2500 plants pour produire tout ce qu'on a trouvé chez lui.



Le caporal Richard Nadeau et l'agent Serge Dubord, porte-parole de la SQ, montrent une partie du butin saisi chez Sirois.

photo La Tribune

Tribunaux

Caution?

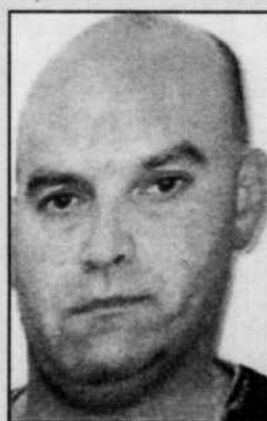
GRANBY - Les trois individus arrêtés ce week-end à Granby dans le cadre d'une rafle de drogue ont été traduits en chambre criminelle hier matin. Patrick et Stéphane Goyette, tout comme Danny Ledoux, devront faire la preuve, demain, qu'ils méritent un cautionnement en attendant la suite des procédures, s'ils veulent passer tout ce temps en liberté. Me Serge Michon les représente. Mikael Desroches, David Auger, Pierre Bourque et Thérèse Deschambres étaient déjà détenus au moment où les trois autres ont été appréhendés. Auger, Bourque et Deschambres tenteront de retrouver la liberté le 20 décembre. Rappelons que les sept personnes (Mario Tremblay était toujours recherché hier)

sont soupçonnées d'avoir pris part à une organisation de trafic de cocaïne, chapeautée par les motards criminalisés et mise à jour à la suite d'une longue enquête des policiers de la SQ de l'Estrie et de la SM de Granby.

En vignette, David Auger, le présumé fournisseur des stupéfiants, Danny Ledoux, Mikael Desroches, que nous avons hier confondu avec Mario Tremblay (recherché).

Accusés

ST-HYACINTHE - Luc Tremblay, 30 ans, et Hugo Desnoyers, 19 ans, tous deux de Farnham, ont nié leur culpabilité à une kyrielle d'inculpations relatives à deux hold-up de dépanneurs, hier, lors de leur comparution de-



David Auger



Dany Ledoux



Mikael Desroches



Mario Tremblay

vant la chambre criminelle de St-Hyacinthe. Ils sont soupçonnés d'avoir tenté de voler un petit commerce de St-Paul-d'Abbotsford et d'avoir réussi leur coup aux dépens d'un autre d'Ange-Gardien. Ils avaient été pincés quelques heures plus tard près de Granby. C'est à cette occasion qu'un policier s'était piqué sur

une seringue portée un des suspects. Les deux accusés reviendront devant la cour demain pour la tenue de leur enquête sur cautionnement. Tremblay était en liberté pour pareille offense tandis que son présumé complice n'avait pas d'antécédents. C'est d'ailleurs lui qui aurait «manqué son coup» à St-Paul. Quant à Tremblay, une

inculpation supplémentaire de séquestration a été déposée contre lui car lors du hold-up à Ange-Gardien, il aurait pris un septuagénaire en otage, lui plaçant son couteau sur la gorge, afin de convaincre le préposé de lui remettre le contenu de la caisse.

Richard Gosselin

RESTAURANT LA TERRASSE DU PARC

OUVERT à Noël et au Jour de l'An

SUR RÉSERVATION SEULEMENT

Contactez Sylvie, Manon ou Marc au 375-3552

Joyeuses Fêtes à tous!

335 Principale, Granby

Sommaire	
Agenda	12
Opinion	10
Décès	22
Jeux	20
A ne pas répéter	12
Petites annonces	19
Météo	15
Sports	23

Loteries

Quotidienne 3 944

Quotidienne 4 ... 1559

Extra 928373

Le journal sur Internet

cyberpresse.ca

Histoire de rire

Le juge au prévenu: "Vous avez une longue série de prénoms. Mais comment vous appelle-t-on ordinairement?" - Imbécile.

POULET FRITOU

LIVRAISON de 11 h à 23 h

776-4444

POULET FRIT

200 Denison Est, Granby

La musique...
Un cadeau pour la vie!

STUDIO DE MUSIQUE
ANDRÉ
ÉCOLE DE MUSIQUE
AUX PETITS OISEAUX

330 Principale, Granby
378-6963

Gratuit! 1-888-334-9769
www.guidap.com

Guide d'activité physique
pour une vie active saine

Bulletin de participation

Un Noël **GAGNANT** chez Métro Breton

Nom: _____
Adresse: _____
Numéro de téléphone: _____
Question à répondre: $(3 \times 5) + 10 \times 2 \div 2 =$ _____

À gagner 1 000 \$ d'épicerie, soit 1 bon d'achat de 500 \$ chez Métro Breton au 65, rue Principale, Granby et 500 \$ chez Métro Breton du 89-C, boul. Bromont, Bromont.

Déposez votre bulletin de participation dûment rempli chez Métro Breton de Granby ou Bromont dans la boîte prévue à cet effet. Les règlements de ce concours sont disponibles aux Métro participants.

En collaboration avec Ce concours s'adresse aux 18 ans et plus.
Tirage le 21 décembre à 16 h.

Réveillez l'artiste qui dort en lui!
Aquarelle, dessin, fusain, acrylique, huile, pastel



Papeterie La Liberté

209, rue Principale, Granby 372-6263 • Téléc. : 372-1620

Robert Weemaes quitte la direction de la Ville

GRANBY

Dix-huit mois seulement après son arrivée à la Ville de Granby, le directeur général, Robert F. Weemaes, vient d'informer le conseil qu'il va mettre le cap sur la ville de Repentigny.



Benoit Lapierre

M. Weemaes, qui a été dg à Repentigny de 1995 à 1997, vient d'être à nouveau embauché par cette ville de 53 000 habitants qui borde le fleuve, au nord-est de Montréal. Il a remis vendredi sa lettre de démission aux membres du conseil.

«Je ne m'attendais pas à ça, c'est bien sûr, et ça m'a un peu ébranlé. M. Weemaes est une bonne personne, un homme expérimenté; c'était plutôt agréable de travailler avec lui et j'aurais aimé que ça continue», a commenté le maire Langlois.

Robert Weemaes vient vraiment de sauter sur une occasion car la Ville de Repentigny n'était pas à la recherche d'un dg depuis très longtemps. Son dernier directeur général, Chérif Ferah, a conclu une entente de fin d'emploi avec la Ville il y a à peine un mois. «Il n'y a pas eu de concours pour le remplacer, ça c'est fait très rapidement. J'ai été très surpris la semaine dernière qu'on me demande de convoquer une séance spéciale pour l'engagement d'un directeur général; ça s'est fait jeudi, le 7 décembre», a expliqué hier le greffier de Repentigny, Jean Fafard.

On en comprend qu'à Repentigny, le poste de dg a été comblé dès que la Ville a su que son ancien dg, Robert Weemaes, était intéressé.

Ici, le contrat de cinq ans qui lie M. Weemaes à la Ville mentionne que le dg peut abandonner son poste sans pénalité en donnant un préavis de 90 jours. Théoriquement donc, son départ ne sera effectif que le 10 mars 2001, mais les parties pourraient s'entendre sur une date plus rapprochée.

Interrogation

Le maire Langlois se perd en conjectures quant aux raisons qui ont amené M. Weemaes à imaginer l'avenir ailleurs. «Je trouve ça d'autant plus surprenant qu'il venait de s'installer à Granby. C'est un choix qu'il fait, mais il est resté plutôt vague dans ses explications. Faudra approfondir ça: on croyait qu'il était heureux à Granby», a-t-il ajouté.

Chez les conseillers, la surprise semble totale. «J'ai manqué d'avaler ma gomme quand j'ai su ça. Je le connais très bien, je lui parle souvent et il ne m'avait rien dit», s'est exclamé Marcel Maheu.



Robert Weemaes quitte Granby après n'avoir passé que 18 mois à la direction générale de la Ville. Il a été embauché en mai 1999. On le voit ici avec l'ex-maire Michel Duchesneau, lors de son entrée en fonction.

archives La Voix de l'Est

Pour sa part, Robert Weemaes a fait savoir qu'il n'émettrait pas de commentaires à ce moment-ci. «Je préfère rencontrer le conseil avant. Mais ma lettre de démission parle par elle-même», a-t-il seulement dit.

Sa lettre n'est pas nécessairement un document public au sens de la Loi d'accès à l'information et *La Voix de l'Est* n'a pu en obtenir copie hier. Mais le journal a quand même pu apprendre que Robert Weemaes y fait état de divergences de plus en plus marquées entre sa vision de l'organisation et les objectifs du conseil municipal. Voilà qui laisse croire qu'il n'est plus aussi heureux qu'au jour de son entrée en fonction à la direction générale, le 14 juin 1999.

Incidents

Au cours des 18 derniers mois, il s'est produit bien peu d'incidents qui permettraient peut-être d'expliquer la décision de Robert Weemaes. En fait, on n'en connaît qu'un seul et il est survenu en octobre, dans le dossier de la gestion informatique. Trois membres du conseil avaient voté contre les recommandations du directeur général pour l'octroi d'un important

contrat et l'un d'eux, Jean-Claude Duchesneau, s'était montré particulièrement dur à l'endroit de M. Weemaes.

Hier, Jean-Claude Duchesneau a révélé que le torchon brûlait entre les élus et l'administration dans un autre dossier, celui de la refonte du plan d'urbanisme.

«J'avais vu des choses qui n'allaient pas dans le projet qui nous avait été présenté et j'avais fait part de mon insatisfaction au dg. J'ai senti au début qu'il y avait des réticences dans la haute direction, que M. Weemaes préférait qu'on ne touche à rien; l'information passait mal entre le conseil, le dg et le service d'urbanisme. Ce dossier-là ajouté à celui de l'informatique, ça devenait peut-être éreintant pour lui. Mais je suis déçu qu'il quitte: c'est un directeur compétent et j'aurais pensé qu'il aurait pu corriger la situation», a confié M. Duchesneau.

Âgé de 47 ans, Robert Weemaes était dg à la Ville de St-Lambert lorsqu'il a été embauché par Granby. Il a aussi occupé cette fonction à Beloeil, Chibougamau, Chapais et Gagnon en plus d'avoir été commissaire industriel à Saint-Jean-Port-Joli, en début de carrière.

En bref

La bibliothèque déménage

ROUGEMONT (MFL) - Vide depuis quelques mois, l'hôtel de ville de l'ex-village de Rougemont accueillera bientôt un nouveau locataire. Déjà établie à quelques centaines de mètres de là, la bibliothèque municipale déménagera ses pénates au rez-de-chaussée de l'édifice municipal vers la mi-janvier. Actuellement à l'étroit, elle y jouira de plus d'espace. Un troisième ordinateur sera également mis à la disposition des usagers. L'ancienne salle du conseil au sous-sol de l'édifice demeurera disponible pour la population à titre de salle communautaire. L'hôtel de ville est devenu vacant à la suite de la fusion, alors que le personnel municipal a joint ses collègues de l'ancienne paroisse.

Entre la tristesse et la résignation

La paroisse St-Léon perdra sans doute son église

Éric Yvan Lemay

COWANSVILLE

L'incendie qui a ravagé l'église du Centre communautaire St-Léon samedi soir pourrait bien signifier son arrêt de mort... à moins d'un miracle.

«C'est très peu probable qu'on reconstruise. Il y a déjà beaucoup de bâtisses religieuses et ça cause des problèmes, comme à Granby. Il ne faut pas multiplier les églises», a soutenu, hier après-midi, le curé de St-Léon, Marcel Parenteau.

Selon lui, le sort de l'église de la rue Brown était déjà incertain depuis cinq ou six ans. Le feu n'aura donc fait qu'accélérer les choses. «Ce n'était pas rose, rose. Le feu a agi comme un élément déclencheur et là, on se retrouve avec un casse-tête à résoudre», explique-t-il.

Selon le curé Parenteau, les églises Ste-Rose-de-Lima et Ste-Thérèse pourraient facilement absorber les 3000 paroissiens de St-Léon. «Le contexte pastoral oblige à se poser des questions. Les deux autres églises seraient suffisantes pour la population de Cowansville», croit-il.

Paroissiens consultés

L'expertise de la compagnie d'assurance et de la ville de Cowansville devrait permettre d'ici 24 heures de savoir si les murs qui

sont restés debout peuvent être restaurés. Par la suite, la question de la survie de l'église sera étudiée par les marguilliers, par l'évêché et par les paroissiens.

«Il va y avoir des rencontres d'information puis de décision au cours des prochaines semaines. La loi des fabriques nous oblige à consulter les paroissiens», souligne Marcel Parenteau. Selon lui, les citoyens sont partagés entre la résignation et la tristesse au sujet de l'édifice religieux construit en 1972.

La Ville exclut toute aide monétaire pour une éventuelle reconstruction du centre communautaire et de l'église. «C'est totalement exclu. On louait la salle rarement sauf à quelques occasions comme aux élections», tranche le maire Arthur Fauteux.

Quatre calices

Malgré tout, les pompiers ont réussi à récupérer quatre calices des décombres. Le curé Parenteau est le dernier à avoir célébré une messe dans l'église en fin d'après-midi, samedi, devant environ 200 personnes. «Je n'ai rien remarqué de spécial quand je suis parti vers 17h45. Si j'avais vu quelque chose, j'aurais fait ce qu'il faut.»

La toute dernière activité à avoir eu lieu dans l'église a été l'élection des marguilliers. Ironiquement, la première décision qu'ils auront à prendre concerne l'avenir de la paroisse dans laquelle ils ont été nommés.

Origine inconnue

Pour ce qui est de l'origine du sinistre, elle n'est toujours pas connue. Hier, des chimistes judiciaires fouillaient les décombres à la recherche d'indices. Les dommages s'élèvent à plus de 500 000 \$.

Selon le curé Marcel Parenteau, la reconstruction de l'église du centre communautaire St-Léon est peu probable. L'avenir de l'édifice faisait d'ailleurs l'objet de discussions depuis quelques années.

photos
Janick Marois



NTION ATTENTION ATTENTION ATTENTION ATTENTION

20 ans... Viens-t-en!

Le choix du Jardin

CHOU-FLEUR

Grosceur 12
Produit de la Californie
Canada n° 1 **1 75\$ ch.**

POIRES BARTLETT

Grosceur 120
Produit de la Californie
Canada n° 1 **75¢ /lb**

CITRONS

Grosceur 140
Produit de la Californie
Canada n° 1 **6 pour 1\$**

BIQUET Saveurs assorties

100 g **3 29\$ ch.**

SIR WILFRID LAURIER

13 79\$ /lb 30 40\$

RADIS VERDURE

Produit du Mexique
Canada n° 1 **40¢ ch. ou 3 POUR 1\$**

TOMATES

Grosceur 6x6
Produit de la Floride
Canada n° 1 **1\$ /lb**

BISCUITS SABLÉS AUX FRUITS

cuits sur place
240 g **2 19\$**
paquet de 8

OIGNONS

cello de 5 lb
Produit du Québec
Canada n° 1 **1 25\$ 75¢**
Avec coupon seulement

Valable du 12 au 16 décembre 2000

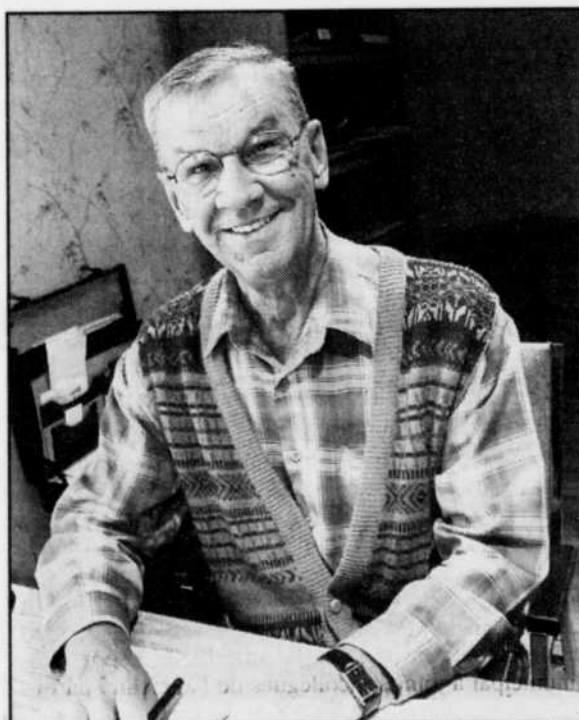
Spéciaux en vigueur du 12 au 16 décembre 2000

JARDIN DU MONT

abondance et fraîcheur

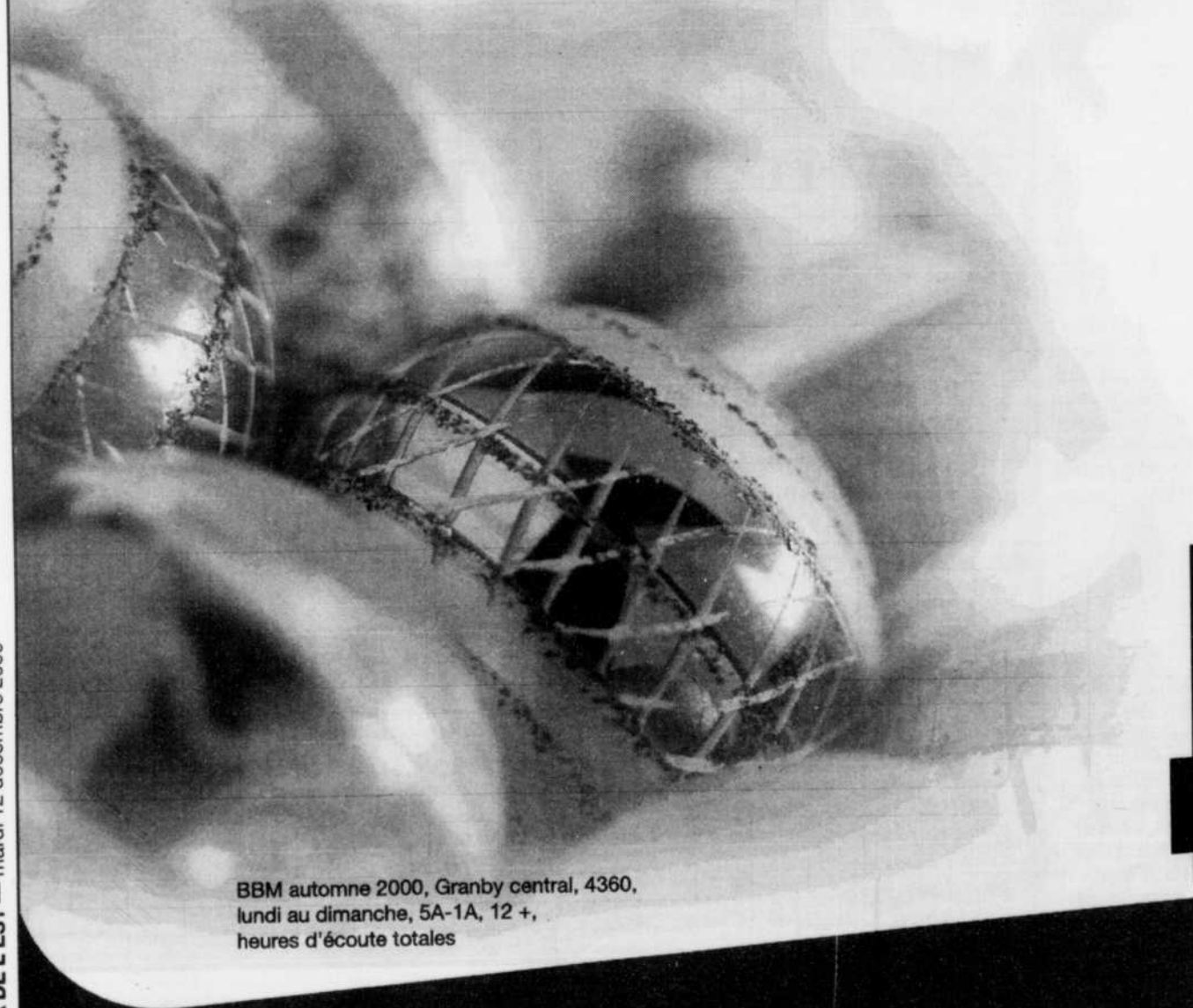
794 Principale, Granby
252 Denison Est, Granby
375-3941

HORAIRE:
Lundi et mardi de 8h à 20h
Mer., jeudi et vendredi de 8h à 21h
Samedi et dimanche de 8h à 19h



Merci Granby!

Toujours la station
la plus écoutée à Granby!
290 000 heures d'écoute



BBM automne 2000, Granby central, 4360,
lundi au dimanche, 5A-1A, 12 +,
heures d'écoute totales

CITÉ
ROCK détente ^{MD}

102.7 FM

www.rock-detente.com

MA RADIO AU BOULOT



«Adopter un animal de compagnie, c'est comme adopter un enfant»



Les chats croisés sont les plus recommandés par le vétérinaire Pierre Bonin puisqu'ils sont moins fragiles aux maladies que certaines races comme les himalayens ou les persans.

Un chien sous le sapin...

Éric Yvan Lemay

GRANBY

Vous sortez de la représentation du film *Les 102 dalmatiens* et votre enfant vous harcèle pour avoir le beau petit chien tout blanc qu'il a vu. Prenant votre courage à deux mains, vous décidez de vous lancer dans l'aventure d'adopter un animal de compagnie. Après tout, ça fera un très beau cadeau de Noël.

Mais attention, on ne choisit pas un animal de compagnie comme on choisit une cravate ou une paire de chaussettes. Il faut de la préparation. «Adopter un animal de compagnie, c'est un peu comme adopter un enfant. Il faut y réfléchir longtemps d'avance et bien se préparer», prévient la responsable de la SPA de Granby, Paule Martin.

Cette dernière indique que l'engouement pour les dalmatiens depuis la sortie du film de Disney est limité tout simplement parce qu'il n'y a pas beaucoup d'éleveurs dans la

région. «Peu importe, les gens veulent un chien à tout prix, même si ce n'est pas un dalmatien», souligne Paule Martin. Elle déplore toutefois que plusieurs personnes se débarrassent de leur beau toutou ou minou seulement quelques jours après Noël. «Parfois on a des retours dès le 26 (décembre) parce que le chien a fait pipi sur un manteau étendu sur le lit ou qu'il a jeté le sapin par terre», dénonce-t-elle.

Popularité

Malgré tout, les animaux de compagnie demeurent un cadeau fort recherché. «Seulement ce matin (hier), on a vendu quatre chiens à notre magasin des Galeries de Granby. Il faut en avoir en grand nombre pour répondre à la demande», lance un commis de l'Animalerie de Granby, Guillaume Dubé.

Ce dernier précise toutefois que les gens sont davantage conscientisés lorsqu'ils achètent un animal. «Quand les gens mettent 500 \$ ou 600 \$ pour un chien, ils savent qu'ils veulent le garder. Malgré tout, on les avertit qu'on ne reprend jamais un animal», indique-t-il.

La propriétaire de l'Animalerie Safari, Anne Deblonde, va encore plus loin en déconseillant carrément d'acheter un animal comme cadeau de Noël. «C'est mieux d'offrir un certificat-cadeau. Comme ça, la personne qui reçoit le cadeau peut choisir ce qu'elle veut et va mieux s'en occuper», soutient-elle.

Schnauzer ou labrador?

Si vous êtes toujours sûr de vouloir donner un chien ou un chat, vous devez maintenant décider lequel. Pourquoi ne pas demander l'avis d'un spécialiste?

«Je recommande les colleys, les schnauzers ou pour les plus gros, un labrador ou un golden retriever.



Caroline Boulé, de l'Animalerie de Granby, tient un petit schnauzer, un des préférés à mettre sous le sapin. photos Michel St-Jean

Pour ce qui est des chats, il n'y a rien de mieux qu'un bon croisé, un bon chat de gouttière», indique le docteur Pierre Bonin, de la Clinique vétérinaire Principale. Selon lui, certaines races de chats comme les himalayens et les persans sont plus sensibles aux maladies.

Ce dernier recommande également de rendre visite au vétérinaire

avant de faire entrer votre nouveau pensionnaire dans la maison. «Ça permet de détecter des problèmes de puces, de mites ou de vers», souligne-t-il.

Malgré tout, le vétérinaire croit que c'est un excellent cadeau pour Noël. «C'est un très bon cadeau qui va durer longtemps, à condition de bien s'en occuper.»

Jusqu'à un an pour avoir de l'aide à domicile

Chantal Vallée

GRANBY

Les CLSC de la région sont aux prises avec des listes d'attente sans précédent dans le secteur des soins à domicile.

Des gens âgés peuvent patienter jusqu'à un an avant d'obtenir des services dans la Haute-Yamaska. Les listes d'attente n'ont jamais été aussi longues: plusieurs comptent une cinquantaine de patients.

Ceux qui écotent sont les cas considérés «non-urgents» qui reçoivent finalement la visite des travailleurs du CLSC lorsqu'ils vont beaucoup plus mal.

«On a beaucoup de difficulté à travailler en prévention, à éviter que la situation se détériore», déplore Jean-Pierre Beaudry, directeur du programme de soutien à domicile au CLSC de la Haute-Yamaska.

«On n'est pratiquement plus capable de répondre aux cas trois et quatre (les moins urgents). Ces gens-là, lorsque leur situation change -empire-, ils deviennent une priorité», dit-il.

Plus de 40 personnes sont en attente de services de physiothérapie et d'ergothérapie. Ils peuvent patienter jusqu'à 10 mois pour recevoir des soins.

Pire encore, pour rencontrer un travailleur social, les délais d'attente s'étirent jusqu'à... 13 mois.

Selon M. Beaudry, le CLSC aurait besoin de 400 000 \$ de plus pour répondre aux besoins des personnes âgées malades vivant à domicile, mais aussi des gens qui se remettent d'une chirurgie à la maison.

Lorsque la perte d'autonomie est très grande et que la personne doit être placée dans un centre d'hébergement et de soins de longue durée (CHSLD), là aussi, les malades et leurs proches doivent prendre leur mal en patience.

Quarante-et-une personnes sont en attente de placement au CHSLD Horace-Boivin, au Centre Marie-Berthe Couture ou à l'unité de longue durée du Centre hospitalier de Granby. Ces gens nécessitent trois heures de soins et plus par jour.

Des coupures

Au lieu de faire attendre les

gens jusqu'à un an, la Pommeraie a choisi de défoncer son budget de 219 000 \$ seulement dans les services à domicile. Un montant encore insuffisant pour répondre aux besoins, souligne Louise Fa-

vreau, coordonnatrice du soutien à domicile.

«On donne des soins palliatifs à domicile. Il y a des personnes âgées qui vivent seules dans le fond d'un rang. On ne peut pas

dire: on va aller les voir dans un an. Elles vont être mortes!», fait-elle valoir. Mme Favreau évalue, elle aussi, à 400 000 \$, la somme nécessaire pour donner «des bons services».

Présentement, il y a de l'attente partout (d'une semaine à trois mois): pour évaluer les besoins d'une personne en perte d'autonomie, pour offrir des services d'ergothérapie (55 personnes sur la liste) ou de physiothérapie. Les malades à domicile qui ont besoin de l'aide du CLSC pour des soins d'hygiène peuvent patienter de deux jours à quelques semaines pour obtenir...un bain!

«Je ne sais pas comment on va faire. Il faut atteindre l'équilibre budgétaire. Mais on a obtenu 20 000 \$ pour l'ensemble des CLSC et des CHSLD de La Pommeraie. C'est tellement insuffisant!», déplore-t-elle.

Le conseil d'administration décidera à l'assemblée du 18 décembre s'il se pliera aux exigences du ministère et coupera pour terminer l'année en équilibre budgétaire. Québec n'a jamais accepté le budget déposé par La Pommeraie qui prévoyait terminer l'année avec un déficit de 439 267 \$.

Près d'un million pour la réadaptation

Chantal Vallée

GRANBY

Les parents d'enfants autistes qui poursuivent le gouvernement du Québec pour obtenir des services ont visiblement été entendus, dans la région du moins.

Le budget du Centre montérégien de réadaptation (CMR) a été relevé de près d'un million de dollars, 857 572 \$ sur une base annuelle, afin de traiter les personnes autistes et les gens aux prises avec des troubles du langage et de la parole.

Trois cents enfants affectés de troubles du langage patientaient de 13 à 20 mois pour obtenir des services, relève le directeur général, François Blais.

Avec le financement supplémentaire -qui représente 363 028 \$ cette année-, le dg croit que le centre sera non seulement en mesure de mieux desservir la clientèle, de la naissance à cinq ans, mais également de poursuivre les services jusqu'à ce que la personne atteigne 18 ans.

Éducation

Chut! C'est l'heure d'Harry Potter

GRANBY

«A près une bonne nuit de sommeil, Harry et Ron trouvaient que cette rencontre avec le chien aux trois têtes était finalement une belle aventure et ils avaient hâte d'en connaître d'autres...»



Marie-France Létourneau

Jeudi après-midi, on aurait pu entendre une mouche voler dans la classe de Monique Blanchard à l'école St-Eugène de Granby. La raison est simple. Assise sur son bureau, l'enseignante de troisième année faisait la lecture des aventures de... Harry Potter à ses élèves.

Les yeux brillants, la tête appuyée sur un coude, légèrement rêveurs, les jeunes buvaient littéralement les paroles de leur professeur.

C'est qu'il est «coooooool», «spécial» et «pas ordinaire» le jeune sorcier!

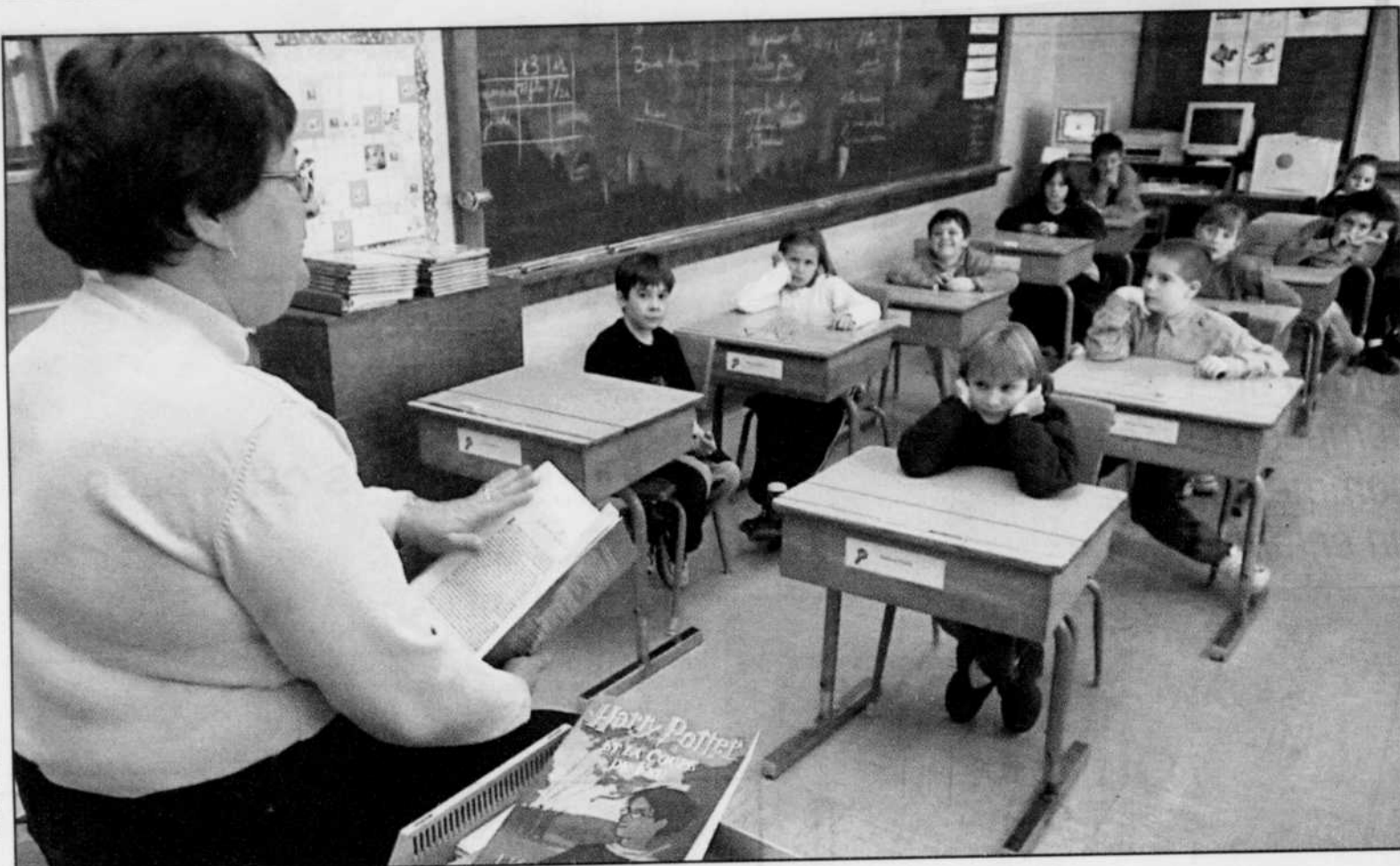
Véritable phénomène littéraire signé Joanne Kathleen Rowling, les ventes des trois premiers tomes de la série qui doit en compter sept ont dépassé les 40 millions d'exemplaires en trois ans. Avec la récente sortie du quatrième tome, l'engouement est si fort qu'on parle d'une «Pottermania».

Le plus étonnant dans tout cela, c'est que le sort du jeune héros captive les adultes au même titre que les enfants. Rarement, un livre n'a autant fait l'unanimité!

Harry à l'école

Pas étonnant alors que la cote de popularité d'Harry Potter soit si élevée dans les écoles...

Jeudi, lorsque la journaliste a demandé à une enseignante où se trouvait la classe de Mme Blanchard, celle-ci a commenté d'un ton amusé: «Vous êtes de *La Voix de l'Est*? Elle est chanceuse de vous rencontrer Monique. Mais elle n'est pas la seule à lire Harry Potter en classe. On est trois sur l'étage à le faire...»



On pourrait entendre une mouche voler lorsque Monique Blanchard fait la lecture d'Harry Potter en classe... Les jeunes boivent littéralement ses paroles.

photo Alain Dion

«Je trouve ça intéressant parce qu'il y a toutes sortes de choses là-dedans, explique Monique Blanchard. Et ça rentre dans le programme de français. On en profite pour apprendre des mots nouveaux aux élèves.»

- Qu'est-ce que ça veut dire naïvement?, a questionné l'enseignante en interrompant sa lecture jeudi.

- C'est quand ça pue, ont répondu quelques élèves en plissant le nez.

- C'est haut comment, un troll de quatre mètres?, a-t-elle repris en suspendant à nouveau sa lecture.

Après quelques discussions animées, tous conviendront que c'est un peu plus haut que le plafond de la classe qui doit faire environ trois mètres et demi de hauteur.

Leçons

Mme Blanchard souligne qu'il y a aussi quelques petites leçons de vie à tirer des aventures peu banales du jeune sorcier. Des leçons qui se retrouvent parfois au cœur de discussions avec les jeunes.

À raison d'un chapitre, une ou deux fois par semaine depuis le début de l'année, Mme Blanchard a maintenant un peu plus de la moitié du premier livre *Harry Potter à l'école des sorciers* de lu.

«Au début de l'année, personne ne connaissait Harry. Ça a pris un petit bout de temps avant que les jeunes embarquent, mais maintenant, plusieurs l'ont acheté et le font découvrir à leurs parents...», affirme l'enseignante.

Le goût de lire autre chose

Marie-France Létourneau
GRANBY

Mais qu'ont les aventures d'Harry Potter de si... magiques? Laissons les lecteurs s'exprimer, du moins quelques-uns car ils ont tous quelque chose à dire sur le sujet.

«Il y a de l'action», affirme Maude, une élève de troisième année de l'école Saint-Eugène à Granby.

«C'est vraiment original et il y a des bouts de phrases drôles», rétorque Mary-Ann. «C'est drôle, parce qu'il y a un chat qui lisait une pancarte routière», rajoute Carole-Ann.

Pour sa part, Carl affirme que c'est «spécial» parce que «c'est comme si on rentrait dans l'histoire». Vanessa, elle, estime que la lecture d'Harry Potter est une excellente solution «pour quand on s'ennuie».

Au risque d'en surprendre plus d'un qui croit que les jeunes n'aiment pas lire, Grégory assure qu'il «aime ça parce que c'est une longue histoire avec plusieurs livres».

Pour plusieurs, c'est l'aspect fantastique du récit qui en fait tout le charme.

Et quel est leur personnage préféré? «Haaarrrrry», répondent-ils tous en chœur sans hésiter une seconde.

Dans les bibliothèques...

Responsable de la bibliothèque à l'école primaire Assomption à Granby, Monique Laflamme indi-



Les aventures d'Harry Potter font rêver.

photo Alain Dion

que que les trois exemplaires des trois premiers tomes d'Harry Potter ne sont jamais sur les tablettes.

«Ça a commencé vers la fin de l'année dernière et plus ça va, pire c'est», assure Mme Laflamme qui dit n'avoir jamais vu un tel engouement pour un livre.

«Je pense que c'est LE livre à lire, estime la technicienne en documentation à l'école secondaire Wilfrid-Léger à Waterloo, Francine Thisdale. J'ai vu personne qui n'a pas aimé ça.»

«Ça vient chercher tout le rêve de magie qu'ont les enfants. Qui n'a pas rêvé d'avoir des pouvoirs

magiques? La nourriture qui apparaît. La vaisselle qui se fait toute seule. Ça répond à un fantasme. Et les personnages ont quand même des contraintes à l'école, les enfants s'identifient à ça», indique Mme Thisdale.

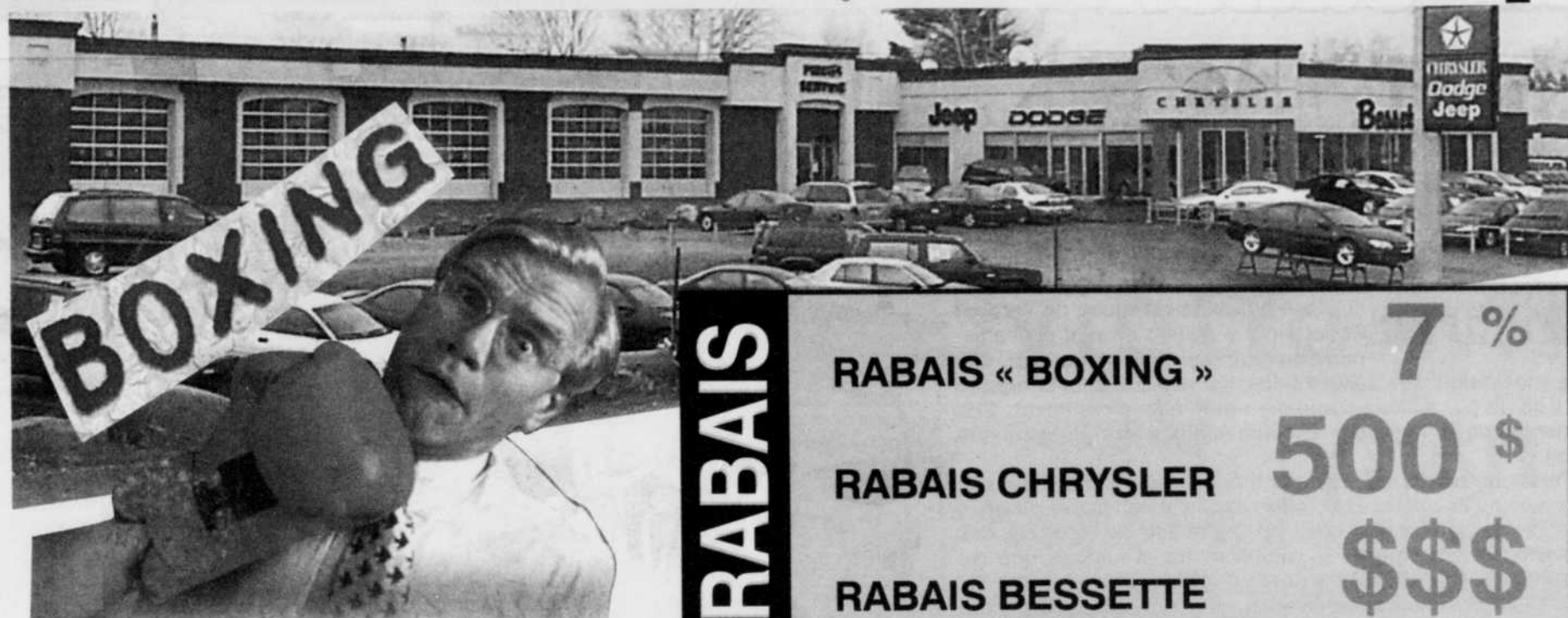
«Ça va sûrement leur donner le goût de lire autre chose après et juste pour ça, c'est un beau livre», reprend-elle.

«Ça stimule l'imagination des enfants, assez pour faire oublier le Nintendo et l'Internet. C'est peut-être ça qui explique le succès de la série...», conclut Maria Ménard, bibliothécaire à l'école secondaire Sacré-Cœur à Granby.

CHRYSLER



Jeep



RABAIS

RABAIS « BOXING »

7 %

RABAIS CHRYSLER

500 \$

RABAIS BESSETTE

\$\$\$

sur tous les modèles 2000 et 2001

Du
11 au 29
décembre
2000



EXEMPLE :

2000 Dodge Ram 1500 SLT sport, 4x4,
quad cab, t. équipé



P.D.S.F. :

38 655 \$

Rabais Bessette :

5 974 \$

Rabais « Boxing » :

2 181 \$

Rabais Chrysler :

500 \$

VOTRE PRIX :

30 000 \$ + taxes



Bessette
COWANSVILLE

263-4000



CINQ ÉTOILES



395, rue Rivière, Cowansville

LA VOIX DE L'EST — mardi 12 décembre 2000

166342

9

Opinion

La grosse manif...



Les organisateurs de la manifestation contre les fusions municipales tenues dimanche à Montréal feraient bien de s'abstenir de tout triomphalisme. Certes, y avait-il beaucoup de monde, mais peut-être pas autant que les 75 000 que prétendait le maire de Verdun. Et ceux qui y étaient avaient probablement en tête, pour une bonne part, une

autre motivation que celle d'éviter les regroupements annoncés. Il serait par ailleurs surprenant que le gouvernement, à ce moment-ci de la démarche, accepte quelque arrêt ou recul que ce soit. Personne ne doutait, compte tenu du tapage des maires et de tout ce qu'ils ont investi d'effort, qu'il y aurait là des dizaines de milliers de personnes. Mais, au centre-ville de Montréal, des observateurs ont compté la moitié moins d'autobus que les responsables en ont déclaré. Ça n'a pas répondu comme on s'y attendait en provenance de l'Outaouais et de Québec. Et les policiers, plus habitués que les politiciens à évaluer les foules, parlaient plutôt, quant à eux, de 30 000 protestataires.

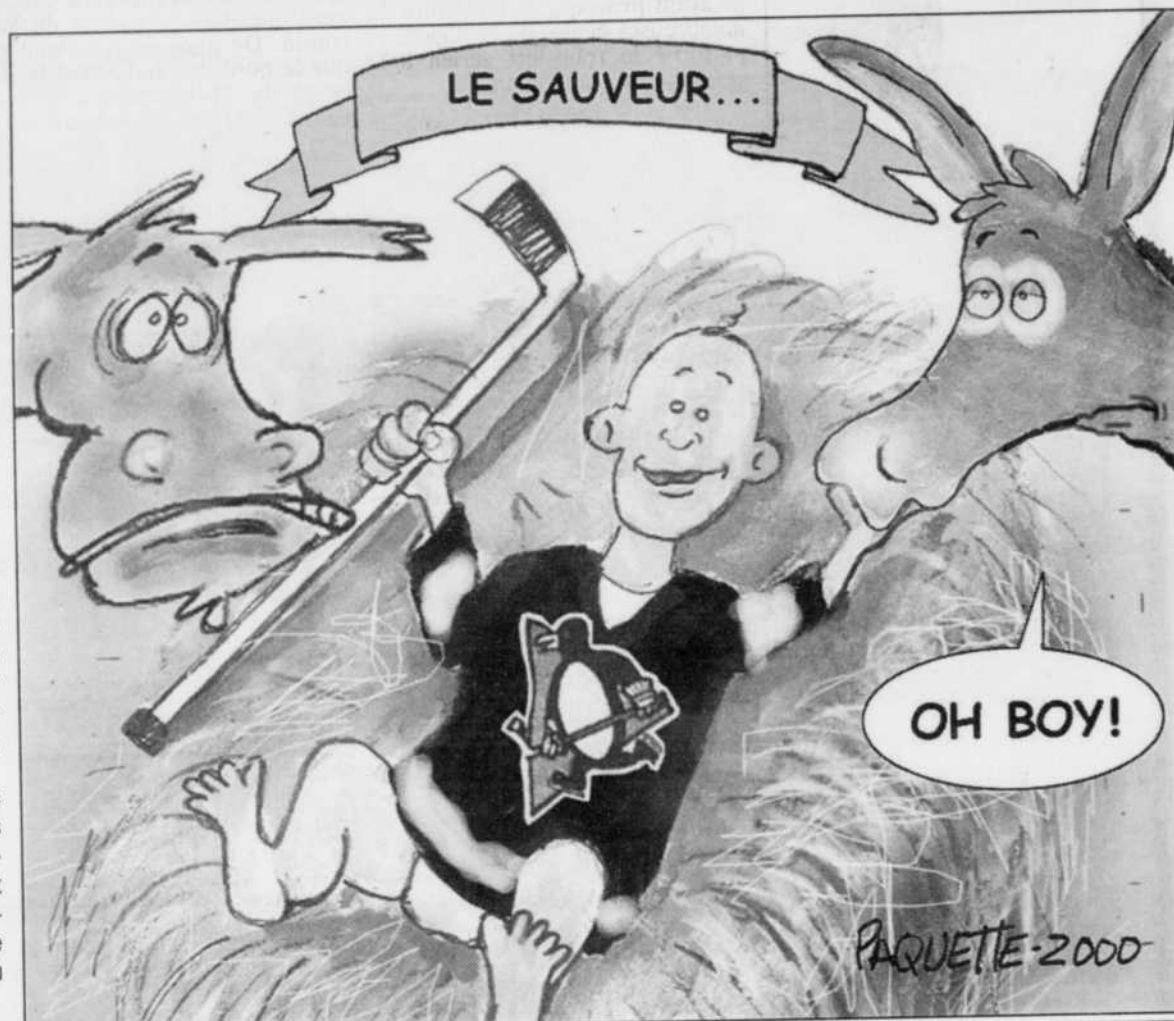
Evidemment que tous ceux qui crient fort depuis quelques semaines étaient là et tentaient même d'ironiser, comme Yves Ryan en réclamant «juste un référendum» de la part d'un gouvernement qui en a déjà tenu deux. Bon, mais un peu court comme argument. En maints cas, les participants ne croient cependant plus le statu quo possible. Ce qu'ils essaient, c'est de faire modifier le projet à leur avantage... pour se garder un peu de pouvoir politique et administratif.

Voilà ce que révèlent quelques antennes. Ces observateurs présents dans la foule relèvent aussi qu'il y avait là de nombreux anglophones et autres citoyens de villes du West Island. Partant, pas besoin d'être très brillant pour saisir que plusieurs des manifestants voulaient en même temps et surtout afficher leur antipathie viscérale au gouvernement pro-francophone et souverainiste de Lucien Bouchard. Et ça, le premier ministre et la ministre Louise Harel le savent fort bien.

Le gouvernement ne peut pas pour autant fermer les yeux sur cette manif. Surtout que les maires détiennent leurs pouvoirs du peuple. Sauf que la réaction des maires n'est pas représentative en tout point de la volonté populaire. Ainsi, quand TVA a demandé à ses téléspectateurs s'ils étaient d'accord pour que les municipalités dépensent des centaines de milliers de dollars en pub et manifestation pour contrer le projet, c'est à quatre contre un qu'ils ont dit NON. Et ce n'est pas 2 000 réponses que TVA a eues, mais quelque 10 000.

Reste à voir maintenant ce que le maire Pierre Bourque, de Montréal, obtiendra comme signatures en appui à ce projet de regroupement qui rejoint son rêve de «Une île, une ville». Il espère 100 000 noms d'ici dimanche prochain, mais ce sera difficile. En aurait-il autant qu'il y a eu de contestataires dimanche dernier en plein cœur de Montréal que ce serait déjà pas mal. Surtout que la critique est tellement plus facile.

Enfin, si attachés soient-ils à leur milieu de vie et à leurs institutions, pour ceux qui le sont, car plusieurs ont de plus en plus la bougeotte, pas sûr que les Québécois tiennent au statu quo. Ils ouvrent d'ailleurs bien grand les yeux quand on leur apprend que New York, Chicago, Boston et Toronto se gèrent avec beaucoup moins d'élus que Montréal et Québec. Pourquoi s'objecteraient-ils à une réforme si celle-ci n'affecte pas vraiment leurs comptes de taxes et leur vie de tous les jours? D'autant plus que, pas fous, ils savent bien que ça n'a pas d'allure qu'on ait encore autant de municipalités au Québec.



La Voix des lecteurs

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Télécopieur: 777-4865

Maux de tête avec une fiducie

Suite au décès de mon conjoint, je suis entrée dans une longue période de deuil, à l'abri des tracasseries administratives (tant fiscales que légales) liées à la liquidation d'une succession. Comme nous étions des gens prévoyants, nous avions acheté la formule de liquidation de succession par fiducie. Nous avions donc choisi: «Fiducie Desjardins inc.». Une publicité de cette fiducie parue en octobre 2000, dans la revue «Le bel âge», y vantait l'efficacité dans la rapidité et la réduction des frais grâce à l'intervention d'un personnel expérimenté.

Le contrat nous liait à «Fiducie Desjardins inc.» stipulant que le survivant était coliquidateur et cofiduciaire pour l'exécution testamentaire avec la dite fiducie. Mais voilà, cette dernière semble avoir considéré être la seule partie objective, impartiale et neutre pour remplir ce contrat.

Après neuf mois, où ma principale préoccupation était de passer au travers cette épreuve qu'est le deuil, j'ai eu la surprise de constater qu'une autre épreuve m'attendait. Cette épreuve est sans doute à la mesure de l'importance du rôle accordé par notre société aux institutions que sont les fiducies.

En juillet, j'ai enfin reçu le bilan successoral, une copie manuscrite, donc un brouillon, alors que l'officiel dormait dans leur dossier depuis deux mois (le bilan officiel, signé par le notaire et deux témoins, est daté du 2 juin). Je n'ai pris possession de ce dernier qu'en septembre.

Puisqu'il n'y avait aucune libération des sommes venant de la succession, j'ai donc demandé à la fiducie de rendre compte des démarches déjà accomplies.

Une lettre recommandée, donc importante est arrivée le 3 août, on y demandait une répon-

se pour le 4 du même mois alors qu'elle était datée écrite du 21 juillet (quelle efficacité!). Ces approches de la Fiducie m'ont occasionné plus de mal de tête.

Bien sûr, on m'a reproché mon manque de coopération, parce que pour m'aider à comprendre ces interventions, j'ai dû faire appel au membre du personnel des Caisses populaires de ma région, où j'ai obtenu une bonne assistance.

Pour obtenir le droit de distribution des biens d'une succession, il faut l'autorisation du gouvernement du Québec qui fait parvenir un certificat d'autorisation partielle. Je n'ai reçu un tel certificat qu'en date du 17 novembre. Ce certificat daté du premier août, stipule qu'une libération a déjà été autorisée le 19 janvier alors qu'encore aujourd'hui je n'ai aucun de ces avoirs à ma disposition.

J'étais tellement en perte de confiance, que j'ai demandé à Fiducie Desjardins inc., de se retirer du dossier. Après intervention des Caisses populaires, ils ont finalement accepté de se désister.

Blanche Bilodeau
Granby

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945,
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

Jacques Pronovost
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Johanne Bouthiette
contrôleuse

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur vente du journal

Valère Audy
éditorialiste

Denis Poissant
directeur de l'information

Claudette Ostiguy
adjointe au directeur des finances, projets spéciaux

Jean-Paul Desrochers
conseiller informatique



photo Associated Press

Le Midwest sous la neige

CHICAGO (AP-PC) - Le Midwest a connu sa première tempête de neige majeure de la saison, hier, le froid et de lourdes chutes de neige ayant provoqué la fermeture de nombreuses écoles de la région, et perturbé le transport aérien à la grandeur des États-Unis.

«Il fut un temps où j'aimais la neige, le patin et ces choses, mais là, c'est complètement fou», a lancé John Alaniz, croisé à un coin de rue

de Chicago, en Illinois, balayé par des bourrasques de neige.

Le Service national de la météorologie a lancé de multiples mises en garde dans le nord de l'Illinois et en Indiana, des chutes de 30 centimètres de neige ayant été annoncées hier dans la région de Chicago ainsi que dans le sud-est du Wisconsin. De plus, on n'excluait pas que le nord de l'Indiana et le sud-ouest du Michigan se retrouvent sous 50 cm de neige, aujourd'hui.

Au Canada, la tempête devait tout d'abord frapper le sud de l'Ontario, où l'on s'attendait à des accumulations de 20 à 40 cm de Wind-

sor jusqu'à Ottawa, certains secteurs étant même susceptibles de recevoir du verglas.

Fraude de 603 000 \$

MONTREAL (PC) - Au moment où il devait témoigner, hier, en défense à son procès, l'ancien vice-président, finances, de l'École des hautes études commerciales (HEC) de Montréal, Adrien Lacombe, a plaidé coupable à une énorme fraude et à des pots-de-vin de 603 000 \$.

Le père du projet de construction de la nouvelle École était accu-

sé, au criminel, d'une fraude de 1,1 million \$ aux dépens de l'École. Au civil, l'École prétend avoir été frustrée de 2,2 millions \$ par Lacombe (57 ans) et son complice, l'architecte Bertrand Pelletier, de Lévis, qui attend son procès.

Mais le montant exact de la fraude que Lacombe a avouée hier devant le juge Jean Sirois reste pour l'heure indéterminé. La couronne devrait le préciser d'ici le 26 février, jour des arguments sur sentence.

L'architecte Pelletier avait obtenu, de 1988 à 1997, des contrats plantureux pour l'aménagement de la nouvelle École.

L'aviation... ou la téléphonie cellulaire?

De l'âge du bronze à celui de l'électronique, les humains ont utilisé et maîtrisé la matière. Ils l'ont façonnée et transformée afin d'avoir de meilleurs outils, de meilleurs services, un environnement plus agréable, des transports plus performants, bref, pour avoir une meilleure qualité de vie.

Au cégep, les **Techniques physiques** sont faites pour ceux et celles qui veulent mettre à profit leur capacité d'innovation, leur créativité et leur dextérité. Elles ouvrent des portes à une très grande variété de domaines comme la chimie, l'architecture, l'électronique et l'urbanisme. Le taux de placement global est de 90 % et l'on retrouve beaucoup de secteurs de pointe dans cette famille où les besoins en main-d'œuvre sont nombreux.

Avec le cégep, on bâtit son avenir sur une base solide.



Mes études collégiales furent pour moi un bel élan vers mon avenir, vers mes sommets... Elles m'ont offert un point de vue exceptionnel sur l'horizon. Elles ont nourri mes défis, consolidé mes passions... un pas dans l'aventure de la vie...

Bernard Voyer
Explorateur conférencier
Photo : Jean-François Bérubé



Les cégeps de l'Estrie

Champlain Regional
College
Campus Lennoxville
(819) 564-3666

Cégep de Granby
Haute-Yamaska
(450) 372-6614

Collège de Sherbrooke
(819) 564-6350

On ne laisse pas son avenir au hasard.

Votre cégep

Fédération
des
cégeps



La formation scientifique de qualité que j'ai reçue au cégep m'a très bien préparée pour l'université. J'ai acquis au collégial des méthodes de travail qui me servent encore aujourd'hui pour mener mes activités professionnelles. Le cégep valorise vraiment l'excellence.

Annie-Claude Labbé, médecin
Microbiologiste-infectiologue
Hôpital Maisonneuve-Rosemont

(514) 381-8631

LA VOIX DE L'EST — mardi 12 décembre 2000

11

BOXING DAY

FINANCEMENT

À L'ACHAT DE 3,9 %
pour 36 mois sur certains
de nos modèles 2001 en stock
ou 0,9 % sur tous nos modèles 2000

COWANSVILLE

397, RUE RIVIÈRE 263-8888 TOYOTA

Vous cherchez une idée-cadeau ?

Pensez à la chaleur
et au confort de
la fourrure !

Aussi : • Cuir
• Suède
• Agneau
renversé

Prêt-à-porter ou sur mesure

À PRIX
TOUJOURS
AVANTAGEUX
VENEZ
COMPARER !

fourrures

Denis Hivon inc.

Lise Caron Hivon, prop.

69 Drummond, Granby • 372-3434

160930

www.fedecegeps.qc.ca

160609



À ne pas répéter

Téléphone: 375-4555 anpr@lavoixdelest.qc.ca
Télécopieur: 777-4865 collaboration spéciale

Claude Daigneault

Bonne nouvelle! **Jocelyne Maheu**, belle, indépendante et responsable, se lance en affaires. En effet, elle a décidé d'ouvrir son propre salon d'esthétique. L'annonce réjouit son amie **Colette** et tous ceux et celles qui la connaissent.

La scène se passe à la cafétéria des employés, chez **Sears**. **Roch Audette**, du rayon de électroménagers, transporte son assiette de spaghetti. Soudain, fausse manoeuvre, **Roch** voit rouge «sauce spaghetti». Il enlève ses lunettes et constate que la bouffe s'est répandue également sur sa chemise et son pantalon. Autour de lui, les remarques fusent... Et **Roch** de répondre: «C'est pas grave». Quel bon caractère il a!

Dans l'entourage de **Manon Bachand**, de Provigo, on se demande si son ami, **André Paul**, va réussir à transformer **Manon** en «poupoune» à temps pour le «party» de Noël.

cer rapidement dans les allées du magasin Canadian Tire, on ne penserait pas qu'il est à l'âge d'être grand-père.

C'est maintenant confirmé, **Mgr François Lapierre** (St-Hyacinthe) sera au dîner de Noël du Club de l'Estrie. Pour la circonstance, le président **Marcel Maheu** a décidé (à l'unanimité) que les membres auront droit à un buffet chaud et froid et que le coût sera porté à 20 \$, exceptionnellement. A noter la date: le lundi 18 décembre.

Marc «la légende» **Santerre** est un grand ami de l'alpiniste **Bernard Voyer**. Paraît même que **Marc** songerait à escalader, un jour, le mont Sutton. Ses amis, qui reconnaissent en lui un excellent quilleur, lui conseillent cependant de «rester sur terre» et de continuer à s'occuper du hockey bantan et midjet, à Cowansville.

Denis Legault, le responsable financier de la vente de billets pour

Albatros 04 Granby, se dit satisfait de la façon dont les ventes progressent. **Denis** a fait sa «petite enquête» avant d'aller passer quelques jours à l'hôpital où il devra subir une opération. Y'a pas à dire, il prend sa responsabilité très au sérieux et le président **Marcel Chabot**, d'Albatros, est fier de l'avoir dans son organisation.

J'entends encore des commentaires au sujet de personnes qui possèdent des «vignettes» pour handicapés. On me fait remarquer qu'il peut arriver qu'un handicapé ne soit pas apparent, tel une maladie pulmonaire. Je le reconnais volontiers et ce n'était pas de ces personnes-là que je parlais.

Nicole Gamache se prépare à «vieillir d'un an». Qu'est-ce qu'elle ne ferait pas, la belle enfant, pour faire parler d'elle dans cette chronique.

Un brin d'histoire. Le 13 juillet 1950, La Voix de l'Est rapportait: La salle de l'Union, rue Empire, a été vendue. Cette salle située au 169, rue Empire, est maintenant la propriété de **M. Paul Provost**, avocat de notre ville. Les membres de l'Union internationale des travailleurs en tabac continueront d'y tenir leurs assemblées périodiques, nous informe **M. Romuald Gagnon**, président de cet organisme pour le local de Granby. Et, le 19 juillet 1950, Shefford Électrique, 220 rue Principale, annonçait: phonographes électriques, modèle régulier, portatif, automatique, avec ou sans amplificateur, de 14,95 \$ à 49,95 \$.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à **Rose Marcogliese**, de Bromont (Adamsville); **Jean Chandon**, de Ste-Anne-de-la-Rochelle; **Lucille Royer**, du Canton de Granby; **Carole Landry**, de Granby; **Louise Brisson Lévesque**, de Granby; **Guy Royer**, du Canton de Granby; **Réjeanne Macanu**, de Granby; **Cyrille Bouchard**, de Granby; **Madeleine Fortin**, de Granby; **Gaston Lacroix**, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).



Bel exploit à 83 ans

Il n'y a pas d'âge pour s'adonner au plaisir de la chasse. A preuve, cette photo de **Bernard Ledoux**, de Waterloo, qui, à 83 ans, a abattu son chevreuil au camp de son fils **François**, à St-Etienne-de-Bolton. **François** était du reste aussi fier que son père qu'il s'est empressé de féliciter pour cet exploit.

Agenda

Aujourd'hui

Réunion des **Émotifs anonymes groupe Nouveau Regard**, à 20h, à l'église St-Michel, 915 rue Principale à Rougemont.

Vestiaire Notre-Dame, tous les mardis, mercredis et jeudis, de 13h30 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du groupe **Renaissance Al-Anon**, à 20h au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4.

Vente de vêtements usagés de la **Fouinerie au profit du Centre d'Action Bénévole de St-Césaire**, tous les mardis de 18h à 21h, mercredi de 13h à 16h, le jeudi de 13h à 16h, au 2002 Union, à St-Césaire.

Bingo à la **Maison Optimiste**, à 19h organisé par le **Mouvement Action Handicapés de Granby et la région inc.**

Rencontre organisée par le **Groupe de soutien Perte de poids**, tous les mardis à 19h15, au Motel le Granbyen. Inf.: 375-2380

Club de l'âge d'or de Granby: Cours de danse en ligne, avancés à 19h et débutants à 20h30. Aussi vie active, galet à 19h.

Club de l'âge d'or Princesse: billard à 13h, sacs de sable et vie active à 13h30, cours de danse de 19h à 21h, au local.

Club d'âge d'or de Bromont: Cours de danse en ligne pour débutants à 18h, et à 19h, pour les intermédiaires, au Centre communautaire, Bromont.

Club d'âge d'or Roxton Pond: Partie de cartes à 13h30, et baseball poche, à 19h30, au Centre communautaire.

Réunion et souper du **Cercle des Fermières de St-Césaire**, à 18h, au local de l'âge d'or.

Souper de Noël organisé par l'**AFEAS St-Joseph**, à 18h, au sous-sol de l'église.

Souper des fêtes organisé par l'**AFEAS St-Luc**, à 18h, au local. Une soirée récréative suivra.

Souper de Noël organisé par le **Cercle des fermières de Waterloo**, à 18h, à la Salle des Chevaliers de Colomb, 251 Western, Waterloo.

Soirée de cartes organisée par le **Club d'âge d'or de Cowansville**, à 19h, au 154 Principale, Cowansville.



Anatole et Manda

Les membres de l'Association des ex-employés de l'Imperial Tobacco, section Granby, se réunissaient à la salle du Club de l'âge d'or Princesse, pour leur dîner de Noël. À cette occasion, ils se sont retrouvés en présence d'**Anatole et Manda**, dans une interprétation «magistrale». **Gérald «Burt» Potvin** en **Anatole** et **Gisèle Genesse** en **Manda** ont charmé l'assistance. Le duo était accompagné au piano par **Denis Blais**. Et la «foule» criait «encore, encore...»

Internet Haute Vitesse d'affaires



3 mois
d'essai
gratuit

1 877 272-BELL

L'offre prend
fin bientôt



160611

Gel de taxes à St-Paul

Marie-France Létourneau

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD

Pas de hausse de taxes pour les contribuables de Saint-Paul d'Abbotsford. Selon le budget adopté hier soir, le taux de la taxe foncière est gelé à 0,85 \$ par 100 \$ d'évaluation en 2001.

«On est très, très satisfait, a commenté hier le maire Martial Gousy. Et on s'est donné comme orientation d'améliorer notre réseau routier l'année prochaine.»

Selon M. Gousy, une somme de 175 000 \$ sera injectée en 2001 dans la réfection des routes de la municipalité. Les rangs de la Montagne, Papineau et Grande-Ligne, figurent parmi les priorités.

«Si on peut, on va aussi refaire des bouts de certaines rues de la Villa Fortier, de la rue Des Érables et du développement Southière», reprend M. Gousy.

Le maire précise qu'une demande sera adressée afin de profiter du programme d'infrastructure Canada-Québec, où la municipalité et les deux gouvernements paient chacun un tiers des travaux.

«Au minimum, on va mettre 175 000 \$ dans nos routes, mais si on a une réponse positive ça pourrait aller jusqu'à 450 000 \$. Si c'est le cas, on serait pas mal à la page», indique Martial Gousy.

Camion neuf

Le budget adopté hier soir comprend une autre dépense d'importance en 2001: l'achat d'un camion à incendie auto-pompe. Cet achat représente une dépense de 175 000 \$, dont 50 000 \$ sera payé comptant.

La différence sera empruntée au fond de roulement de la municipalité et remboursée sur cinq ans.

Selon Martial Gousy, quelques années de gestion serrée laissent la municipalité en bonne santé financière. Saint-Paul devrait enregistrer un surplus de 220 000 \$ cette année. Une partie de celui-ci servira à financer les travaux d'asphaltage.

Par ailleurs, la tarification pour la consommation d'eau demeure à 50 \$ pour les premiers 20 000 gallons. Par la suite, elle grimpe cependant de 2,80 \$ à 2,99 \$ par 1000 gallons.

La taxe d'assainissement des eaux connaîtra aussi une hausse, passant de 102 \$ à 115 \$.

Pour votre sécurité, des gens de la région!

INTER SÉCURITÉ D L

ALARMES INTERCOMMUNICATION

Central d'alarme
Caméras • Accès

Alain Chagnon Héloïse Touchette

Licence R.B.Q. : 8217-5092-41

372-1995 Propriétaire : **DANIEL LAVALLÉE** 160380

Mariette Marois
Massothérapeute
Membre accrédité FQM

• Reçu pour assurance
• Certificats-cadeaux disponibles

41, rue Court, Granby
Sur rendez-vous seulement
776-9649
160870

CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE MARIETTE MAROIS

C'est
NOËL
jusqu'au
30 décembre

0 \$ 199 \$
par mois
location 60 mois

echo 2001
bien emballée

• Kilométrage annuel de 24 000 km
• Moteur VVT-i, 16 soupapes, 1.5 l de 108 ch à faibles émissions
• Consommation 7 l/100 km (ville) 5.5 l/100 km (route)
• Pneus de 14 po
• Radiocassette AM/FM à 4 haut-parleurs
• Volant inclinable
• 2 coussins gonflables avant
• Banquette arrière rabattable 60-40

0 \$ COMPTANT
0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

Rien à payer avant 90 jours

Financement à l'achat sur tous les véhicules neufs en stock

Obtenez également
Financement à l'achat de **3,9 %** pour 36 mois sur certains modèles 2001 en stock

TOYOTA
votre concessionnaire

L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ

www.toyota.ca

TOUS LES VÉHICULES COMPRENNENT :
L'assistance routière
Un plein réservoir d'essence
Des tapis protecteurs

PROGRAMME DIPLOMÉS
Jusqu'à 1000 \$ de remise

COWANSVILLE
Cowansville Toyota
263-8888

DRUMMONDVILLE
Toyota Drummondville
477-1777

GRANBY
Estrie Toyota
378-8404

MAGOG
Toyota Magog
843-9883

RICHMOND
Toyota Richmond
826-5923

SHERBROOKE
Relais Toyota
563-6622

VICTORIAVILLE
Toyota Victoriaville
758-8235

CREDIT TOYOTA
Programmes de financement à l'achat et de location au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. *Programme de financement à l'achat. Aucun paiement. Aucun intérêt avant 90 jours sur tous les véhicules Toyota neufs (2000 et 2001) en stock profitant d'un financement à l'achat de 24 à 60 mois. *Offre de financement à l'achat valable sur les modèles Corolla, Camry, 4Runner, Solara, Tacoma et Sienna 2001 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement de 15 000 \$ à 3,9 % : 36 versements de 442,19 \$, coût en intérêts de 918,94 \$, coût total de 15 918,94 \$. *Programme de location au détail. Offre valable sur les modèles Echo 2001 AT123M-AA neufs en inventaire. Premier versement exigible au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7 c du kilomètre excédentaire. **Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. Photo à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée se terminant le 30 décembre 2000. Détails chez votre concessionnaire Toyota participante.

LA VOIX DE L'EST — mardi 12 décembre 2000 13

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

Madame... Pourquoi lui acheter une cravate ?

Ensemble de tournevis CMT
22 morceaux magnétiques rég. 39,95 \$

20\$
taxes incluses

20\$
taxes incluses

14\$
taxes incluses

Pince-étau
(vise-grip) 10WR
rég. 19,50 \$

OUTILLAGE

DANIEL BROSSEAU
1035 Principale,
Granby 777-4546

Beaucoup d'autres spéciaux
en magasin

CASH EXPRESS

PRÊTS • ACHATS • VENTES

Êtes-vous prêt pour Noël ?

BESOIN D'ARGENT ?
Nous prêtons

IDÉES-CADEAUX

Idée-cadeau pour votre ado : PAGETTE GRATUITE*
* Sur activation d'un an.

Venez nous voir !!!
334 Principale, Granby
378-0202

Plan mise de côté 1 mois

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

50\$

chez l'un des
marchands
annonçant dans
cette section

Gagnant du
28 novembre 2000
**M. Gaston
Daigle
de St-Joachim**

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

Nom:

Adresse:

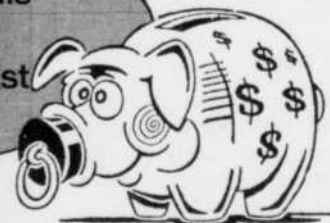
Tél.:

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des
marchands annonçant dans les « Folles Aubaines »
d'aujourd'hui.

Mon choix:

12 décembre 2000

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



Pour participer, vous n'avez
qu'à remplir ce coupon de
participation et à le faire parvenir
avant le mardi 19 décembre 2000 à:

La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal N° 5078
76, rue Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

ou venir le porter à
La Maison des communications
(même adresse)

TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

Jeux TV-REVEIL Online

Visitez nos partenaires !

Accueil
De l'aide ?

Le Concours :
Participer

Les Jeux :

- Action
- Aventure
- Casino
- Classique
- Défouloir
- Délice
- Enfant
- En salle
- Réflexion
- Shoot'em'up
- Simulation
- Sport

Les plus :

- Le CHAT !
- L'Annuaire
- Ce soir à la TV

Arcade

Inviter un(e) ami(e) ?

PACMAN
TYPE : JAVA - GENRE : ARCADE
Le célèbre Pacman dans sa version originale !

BAP
TYPE : JAVA - GENRE : CASSE-BRIQUE
Un casse briques sympa, multi-niveaux, avec paramétrable, password... Un must !

DEFENDER
TYPE : JAVA - GENRE : ARCADE
Défendez votre planète des méchants envahis

Le site tv-reveil.com nous replonge dans la bonne vieille époque de Pac man.

Jeux gratuits pour tous

Le temps des Fêtes arrive et pour plusieurs, cette période est synonyme de temps libres. Et que faire de ses temps libres lorsqu'on en a marre du travail? S'amuser, voilà ce que la chronique vous propose cette semaine.

Dany Brochu

Entre deux tranches de dinde, pourquoi ne pas s'installer confortablement devant son écran d'ordinateur pour relâcher un peu la pression? C'est le meilleur moment... si toutefois votre ado n'est pas encore en train de monopoliser l'appareil.

Défiez un étranger

Coûteux les jeux informatiques? Pas si vous connaissez les bonnes adresses sur le web. Au www.go.com/center/games, il vous est possible de jouer gratuitement à plusieurs jeux de stratégie, de hasard ou de cartes. Il suffit de s'inscrire en suivant les instructions pour ensuite choisir entre une quinzaine de jeux.

Vous aimez les échecs mais personne dans votre entourage ne partage votre passion? C'est à ce moment que le site révèle toute son utilité. En sélectionnant le jeu (ou un autre), vous accédez à l'une des salles virtuelles (room) où des centaines d'internautes de la planète se trouvent déjà. Il suffit de vous asseoir à l'une des cyber tables disponibles et voilà que vous pouvez jouer à votre jeu favori... et contre un humain!

De plus, le site compile vos performances et établit votre classement à chaque partie. Il vous est ensuite possible de sélectionner un adversaire de votre calibre lors d'une visite subséquente. Outre les échecs, vous pouvez jouer aux dames, au cribble, au bridge etc.

Le site offre également une gamme de petits jeux simples qui se jouent en solitaire. Essayez Overflow où vous devez aligner des sections de paille d'un gobelet jusqu'à la bouche d'un personnage avant que le liquide n'atteigne l'extrémité de celle-ci.

La belle époque

Au www.tv-reveil.com, vous trouverez un autre site intéressant qui contient une trentaine de jeux

peut-être plus animés, mais un peu simplistes pour la plupart. Ils sont divisés en catégories (arcade, défouloir, casino, réflexion etc.).

Pour les nostalgiques des années 1980, une section est réservée aux bons vieux jeux d'arcade à environnement statique tels que Pac man, moon lander et araknoid.

À l'instar du premier site, on y propose également quelques jeux de stratégie comme les dames et les échecs, mais on donne aussi dans la fantaisie avec le Mah Jong chinois que certains connaissent peut-être aussi sous le nom de Shanghai.

Enfin, la section défouloir contient quelques jeux stupides où le simple objectif est de fusiller les personnages qui se plaisent à sautiller devant votre carabine en attendant que vous les abattiez.

Récemment, Sympatico s'est associé à GameCitizen afin d'offrir elle aussi son site d'amusement au www.gamecitizen.sympatico.ca. En plus de proposer quelques jeux gratuits, le site contient des informations sur l'univers des jeux en ligne, des trucs et astuces ainsi que des jeux à télécharger. À tous les types de joueurs, bonne période des Fêtes!

Météo

La Voix de l'Est

Aujourd'hui

-11/-20

Nuageux avec neige en matinée, averses de neige en après-midi. Probabilité de précipitations: 100%.

Demain	Jeudi	Vendredi	Samedi
-11/-16 max min	-6/-14 max min	-5/-14 max min	-3/-12 max min

La Carte Régionale

Location	Forecast
Acton Vale	-2/-21
St-Césaire	-1/-19
Granby	-2/-20
Waterloo	-2/-20
Farnham	-1/-19
Cowansville	0/-18
Sutton	0/-18
Valcourt	-2/-20

Le tour du Québec			Au soleil		
Abitibi	Var	-21/-26	Acapulco	Sol	33/21
Bas St-Laurent	Nei	-6/-19	Bermudes	Var	25/17
Bois-Franc	Nei	-2/-21	Cancun	Ora	31/21
Côte Nord	Nei	-5/-21	Fort Lauderdale	Sol	27/20
Gaspésie	Mel	3/-9	Mexico	Ave	22/3
Lac St-Jean	Nei	-13/-24	Montego Bay	Sol	31/25
Mauricie	Nei	-4/-24	Orlando	Sol	25/13
Montréal	Nei	-1/-19	Varadero	Sol	32/20
Outaouais	Nei	-3/-16			
Québec	Nei	-8/-20			
Saguenay	Nei	-12/-23			
Sherbrooke	Nei	-2/-22			

Phases de la lune

18 déc 25 déc 02 janv 09 janv

Soleil

7h21 16h07

© Services Commerciaux MM 2000

LOCATIONS GRANBY INC.

Experts en location

LOU-TEC

Veillez prendre note de notre nouvelle adresse: 484 rue Guy, à Granby au coin de Robinson

Deux succursales pour vous servir

Granby: 770-7999
Bromont: 534-3873

loto-québec

Banco									
Tirage du 2000-12-11									
02	05	12	13	15	944 1559				
27	28	32	37	40					
44	45	47	53	55					
57	66	67	68	70	NUMÉRO: 928373				

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'encasement des billes gagnantes pendant le tirage des billes. En cas de départ en route, la billette gagnante sera remise à la billetterie officielle de L.Q. cette dernière a priorité.

T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

Un livre... Quel bonheur!

Un cadeau qui fait plaisir!

LIBRAIRIE

LA LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY INC.

agrée par le ministère des Affaires culturelles
Billetterie officielle du Théâtre Palace

378-9953

Pas de TVQ sur les livres

LA VOIX DE L'EST — mardi 12 décembre 2000

15

BOURSE DE MONTREAL

Econo-brèves

Lamarre au Cirque du Soleil

MONTREAL (PC) - Le président et chef de la direction du Groupe TVA, Daniel Lamarre, deviendra le président-directeur général de la division des nouvelles entreprises du Cirque du Soleil.

M. Lamarre a affirmé qu'il n'avait pas su résister à l'offre du président fondateur du Cirque du Soleil, Guy Laliberté.

«En fait, je réalise un rêve, soit de me joindre à une entreprise québécoise ayant un rayonnement international», a-t-il déclaré en conférence de presse, hier, aux bureaux du Cirque du Soleil.

M. Lamarre occupera ses nouvelles fonctions dès le 15 janvier prochain.

«Nous voyons les 16 premières années du Cirque du Soleil comme l'écriture du tome un, a déclaré M. Laliberté, en direct de 52,500, par le biais d'un lien vidéo. A partir de 2001, nous commençons l'écriture du tome deux.»

Vancouver cotes québécoises

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
AFICAN	2500	0.15	0.15	0.15 -0.09
Alco. et B	5000	0.11	0.10	0.11
Alco. et C	21000	0.20	0.20	0.20
Alcan	78900	0.44	0.37	0.43 +0.10
Angl. Swis	18860	0.12	0.12	0.12
Antoro	16000	0.08	0.08	0.08 -0.03
Arengol	26400	0.55	0.50	0.53 -0.03
Autanol	1000	0.14	0.14	0.14 -0.06
Ced-Or Corp	26833	0.70	0.61	0.63 -0.06
Cenosis	12430	2.95	2.72	2.75 -0.15
Colmarie Mn	98500	0.06	0.05	0.06 +0.01
Con Gas	37000	0.04	0.03	0.03 +0.01
Dia Bras	5000	0.56	0.56	0.56 +0.01
Diadm	55000	0.13	0.12	0.12
Diamor	28861	0.14	0.13	0.12 +0.01

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Ditum	500	0.18	0.18	0.18
Dumont Nickl	236	0.00	0.00	0.00
Dynacore Inc.	3490	0.11	0.11	0.11
Ecu Silr	19000	0.06	0.06	0.06
FreeWest	90400	0.34	0.28	0.34
G.Brier	3000	0.07	0.06	0.06 -0.02
Genom. wt	1600	0.75	0.72	0.72 -0.03
Genomic	28030	2.24	2.15	2.15 -0.05
GidHawk	4500	0.25	0.24	0.25 +0.01
Greenish	10250	0.04	0.04	0.04
Grill A	2200	0.00	0.00	0.00
Grill B	700	0.60	0.60	0.60
Grill Lk.Ni	10500	0.25	0.08	0.08 -0.17
Hornet	5081	0.94	0.89	0.94 +0.09
Hubbard Hdg	10900	0.31	0.30	0.31 +0.04
Innovium	86850	0.42	0.40	0.42
Jitec	21675	1.06	0.96	0.96 -0.06

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
LYTech	5500	0.70	0.69	0.69 -0.01
Luxam	32500	0.08	0.07	0.07 -0.01
Limtech	72100	0.69	0.61	0.61 -0.07
Log G Inf	2700	3.50	3.50	3.50 +0.10
Loubet	344500	0.15	0.12	0.14 +0.02
Malartic	205000	0.30	0.28	0.28 -0.02
Matamec	13000	0.21	0.21	0.21 -0.04
Maude	18000	0.10	0.09	0.09
Meikor	1300	0.19	0.19	0.19
Menora	20000	0.03	0.03	0.03 -0.01
Mirandor	24500	0.03	0.02	0.03 +0.01
Murgor	5500	0.13	0.13	0.13
NAR Res	7800	2.42	2.30	2.30 -0.12
NSTech	49736	0.46	0.44	0.46 +0.03
NitroPS 50	1000	7.95	7.90	7.90 -0.05
Novader Res	40600	0.05	0.04	0.04 +0.01
Orco A	2700	0.28	0.28	0.28
Orb ex.A	185000	0.07	0.05	0.07 +0.01
Orex exp	43350	0.10	0.10	0.10 +0.01
Oreans Res	5000	0.04	0.04	0.04 -0.01
Pan Amr	25000	0.06	0.06	0.06
Perlite	10000	0.20	0.20	0.20

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Photonet	142450	1.05	0.90	0.92 +0.02
R et S	13200	0.48	0.44	0.44 -0.01
Robex	38000	2.35	2.17	2.35 -0.05
SAMSys	8000	0.28	0.28	0.28
Schold	55000	0.14	0.13	0.13 -0.01
Sharpe	52300	0.17	0.13	0.17 +0.01
Siroc	8500	0.16	0.14	0.14 -0.02
Soc Min Louv	500	6.00	6.00	6.00
Sportscene R	18025	0.15	0.15	0.15
Stratoco	8000	0.23	0.18	0.23 +0.08
Tandem	101514	0.15	0.14	0.15 +0.01
Ventex	2200	0.00	0.00	0.00
VenCan Gold	30000	0.12	0.09	0.12 +0.02
Vior	26000	0.05	0.05	0.05
Wesdome	118	0.00	0.00	0.00
X-Chair	1950	0.05	0.05	0.05
Xmac	500	0.10	0.10	0.10
Zaq	17210	1.20	1.11	1.11 -0.09
Total Sales	2325969			

BOURSE DE TORONTO

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Acc sys	3778	7.450	7.000	7.000 +0.250
AD Opt	2750	3.600	3.600	3.600 0.000
ADG Int	72775	10.400	9.150	9.000 -1.000
ADS Inc A	8975	0.950	0.900	0.930 +0.030
Agf B F	157512	24.250	23.450	24.000 0.000
AIC Diver	3500	34.000	33.550	33.550 +0.050
AIC Dive p	1000	25.750	25.750	25.750 -0.050
AIT adv	3010	1.170	1.170	1.170 -0.080
ALU Tech	26500	3.150	2.900	2.900 -0.500
AMT Tech	11370	1.710	1.650	1.650 +0.030
AMT Inti o	12000	0.160	0.110	0.160 +0.020
Art adv o	12102	4.750	4.250	4.500 -0.100
AT plastics	2026482	2.500	2.150	2.400 +0.250
AT Can	77700	44.300	43.300	44.300 +0.500
ATI Tech	921710	12.000	11.700	11.800 -0.150
ATS Auto	295151	23.450	22.600	23.000 0.000
Astra T	160490	9.750	9.700	9.750 0.000
Aber dm	201050	12.900	12.350	12.900 +0.450
Abitibi C	834490	14.000	13.750	14.000 0.000
Acetec	309050	8.000	7.750	8.000 +0.250
Acetion	9100	14.000	13.500	14.000 0.000
Adrian o	1000	0.110	0.110	0.110 0.000
Advantx o	134631	1.000	0.950	0.970 -0.030
Aeterna I	44713	10.750	10.000	10.650 +0.650
Alfon o	6700	1.100	1.100	1.100 -0.100
Agrio E	72295	9.800	9.200	9.250 -0.650
Agrium	380923	19.400	18.700	18.700 -0.500
Agro Pac A	1500	0.050	0.050	0.050 0.000
AmGlobe	74677	7.450	7.000	7.250 0.000
Ainsworth	4050	5.800	5.300	5.700 +0.150
Air Canada	132183	16.200	15.800	16.100 -0.100
Air Can a	25190	13.750	13.500	13.750 -0.100
Airco	9450	1.200	1.150	1.200 +0.050
Akita A F	42600	10.000	9.900	9.950 0.000
Alarm F o	10500	1.180	1.000	1.000 -0.050
Alt Energy	623949	67.100	65.500	67.000 +1.050
Alt Ener p	15730	25.950	25.250	25.900 +0.400
Alcan	1540989	51.350	48.950	50.700 +0.500
Alcan C p	1500	25.400	25.250	25.250 -0.150
Alcan E p	1900	21.000	20.650	21.000 +0.100
Alcatel c	33549	103.700	101.600	103.500 +1.500
Alcatel o	21900	0.300	0.250	0.270 -0.020
Algo Gr A F	5791	0.400	0.400	0.400 0.000
Alg steel	90505	0.560	0.460	0.510 -0.010
Algon Merc	36500	3.320	3.410	3.500 -0.050
Alion	45291	33.000	31.550	32.850 -0.150
Alimenta A	200	28.000	28.000	28.000 0.000
Alimenta B F	800	23.950	23.300	23.300 +0.300
Alm Pac Sp	14605	45.000	43.750	44.650 +0.650
Alm Pac S p	1200	25.700	25.350	25.350 -0.100
Alm A F	300	22.000	22.000	22.000 0.000
Alm B F	47985	21.450	21.100	21.350 +0.050
Alm Forest	39180	15.000	14.600	15.000 +0.100
Allied Oil	33922	0.990	0.900	0.910 -0.030
Altgas	2500	5.200	5.200	5.200 0.000
Alt Res o	34000	0.160	0.140	0.155 +0.015
Altarex o	62026	1.550	1.300	1.500 +0.160
America o	17000	0.210	0.200	0.200 0.000
Am Eco	1770	0.030	0.030	0.030 -0.010
Am Leduc	12000	0.350	0.290	0.290 -0.070
Amica m	2000	0.820	0.820	0.820 0.000
Amico I	800	6.000	6.000	6.000 +0.250
Amisk A	7000	2.050	2.050	2.050 +0.050
Amtele	7000	1.500	1.300	1.450 0.000
Amves	56316	34.300	32.000	33.900 +0.250
Anadime o	35000	0.380	0.350	0.350 -0.150
Anderson	1554406	10.000	30.500	10.000 -0.250
Andros W A F	2714	10.800	10.250	10.300 -0.200
Andros W B	500	10.500	10.500	10.500 0.000
Angiotec o	40045	66.000	62.000	64.000 +1.300
AnorMed o	42445	20.000	18.000	18.100 -3.900
Anthony o	5000	8.500	8.200	8.300 -0.200
Apex A	6700	1.830	1.760	1.800 0.000
Arbor A	500	7.000	6.500	7.000 +0.500
Arbor B F	2500	6.000	5.500	5.550 +0.050
Arcois o	6000	2.150	2.100	2.150 0.000
Arcois w	1250	0.220	0.220	0.220 +0.010
Arctic Gr o	91733	0.770	0.620	0.750 -0.020
Armbur B pr	150	38.000	38.000	38.000 -2.000
Armco B F	11500	3.000	3.000	3.000 0.000
Asbestos	2050	18.250	17.000	18.000 -0.500
Ashton	17475	0.790	0.750	0.790 +0.010
Asia o	36950	1.180	1.120	1.180 +0.040
Assamc c	33951	5.950	5.850	5.950 +0.200
Astral A F	38400	43.500	43.000	43.500 +0.250
Atco I F	21614	43.500	40.250	43.500 +0.500
Atco II	500	42.450	41.450	42.450 +1.450
Atna o	67400	0.490	0.450	0.460 +0.040
Aur Res	152047	2.030	2.000	2.030 +0.020
Auradex o	62800	0.160	0.130	0.135 -0.010
Aurizon o	21773	0.580	0.580	0.580 0.000
Avco Inc	4593	1.000	0.900	1.000 +0.150
Avid DG A	15239	6.650	6.600	6.650 +0.050
Avid DG B	40506	14.950	13.850	14.950 +0.600
Avid Net o	91470	4.500	4.350	4.350 -0.200
Avxent B F	613541	1.850	1.350	1.350 -0.400
Azar Tech	7400	1.330	1.280	1.330 +0.040
Ayco Ming o	800	0.760	0.760	0.760 -0.150
B Split	275	118.000	115.500	115.500 +5.500
B Split p	17	27.250	27.250	27.250 0.000
B Split II	6495	23.000	22.800	22.950 +0.100
B Split III	26170	18.450	18.350	18.450 +0.050
B Split IV	11225	23.000	22.500	22.500 -0.100
BCE Inc	290154	58.000	52.750	58.450 +5.750
BCE Inc P	1724828	42.250	41.800	42.150 -0.100
BCE Inc P	61800	25.100	25.000	25.100 -0.050
BCE Inc P	6310	25.800	25.600	25.700 -0.050
BCE Inc P	2100	24.900	24.850	24.850 -0.150
BCE Inc P	2900	24.250	24.100	24.150 -0.050
BCE Inc P	99575	31.950	31.400	31.750 -0.250
BCE Inc P	755	7.000	7.000	7.000 -0.100
BCE Inc P	56325	7.750	7.700	7.750 -0.050
BCE Inc P	11000	1.050	1.030	1.050 0.000
BCE Inc P	50177	5.500	5.200	5.500 +0.350
BCE Inc P	261978	125.500	120.000	125.000 -6.000
BCE Inc P	8700	0.300	0.280	0.300 0.000
BCE Inc P	2042316	77.400	75.900	76.900 +0.500
BCE Inc P	50060	25.550	25.450	25.500 -0.050

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Bk Mtl 3p	38400	25.600	25.350	25.450 0.000
Bk Mtl b4	11002	24.800	24.700	24.750 +0.100
Bk Mtl b 5	22725	22.500	22.250	22.500 0.000
Bk Mtl b6	4100	24.650	24.400	24.400 -0.200
Bank N S	2267001	43.300	41.100	43.100 +1.250
Bk NS 6p	12916	26.550	26.500	26.500 -0.050
Bk NS 7p	730	27.500	27.450	27.450 0.000
Bk NS 8p	6000	27.500	27.500	27.500 +0.150
Bk NS 9c	6000	27.500	27.500	27.500 +0.150
Bk NS 11p	300	26.750	26.750	26.750 -0.250
BK NS 12 P	71525	22.950	22.300	22.500 +0.250
Barick gid	1263778	24.400	23.750	24.080 -0.910
Baringt	300	1.000	1.000	1.000 0.000
Basis 100 o	148425	1.500	1.320	1.380 +0.080
Battery	228726	0.550	0.520	0.520 -0.030
Battle Mtn	42762	2.500	2.410	2.500 -0.070



La tou
dans le
Une nouvelle
Concessionn
dera
DERAGON
Enregistré
317 Princ



Shire achètera BioChem Pharma

Marie Tison

MONTREAL
Presse canadienne

La société pharmaceutique britannique Shire fera l'acquisition de BioChem Pharma pour 5,9 milliards \$ CAN.

Les actionnaires de BioChem recevront 54,40 \$ en action de Shire pour chaque action de BioChem. Une fois la transaction complétée, au cours du deuxième trimestre de 2001, les actionnaires de BioChem

devraient détenir environ 47 pour cent de Shire.

Une transaction de 5,9 milliards \$

Les deux entreprises ont soutenu hier qu'il s'agissait d'une fusion.

Le chef de la direction de BioChem Pharma, M. Francesco Belli-

ni, ne jouera pas de rôle exécutif au sein de Shire mais il apportera son concours à l'intégration de BioChem. Il fera également partie du conseil d'administration de Shire, tout comme deux autres administrateurs de BioChem, M. James Grant et M. Gérard Veilleux.

«Cela fait un petit quelque chose, mais c'est quelque chose qu'il fallait faire», a déclaré M. Bellini hier matin en conférence de presse.

Il a soutenu que dans un contexte de mondialisation, BioChem ne

pouvait se permettre de demeurer seule dans son coin. Il a indiqué qu'il cherchait à conclure une telle transaction depuis trois ans.

«Nous avons trouvé le partenaire idéal pour permettre à BioChem de se développer», a-t-il soutenu

Shire
Shire, basée à Andover, au Royaume-Uni, se spécialise dans les médicaments contre les maladies du système nerveux central, comme l'épilepsie et la maladie d'Alzheimer.

Le chef de la direction de Shire, Rolf Stahelm (à gauche) et son homologue de BioChem Pharma, Francesco Bellini, à leur arrivée en conférence de presse.

photo Presse canadienne

BOURSE DE TORONTO

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.					
Gientel	25900	1.350	1.100	1.100 -0.250	Itch Cap o	51600	0.400	0.320	0.400 +0.050	Minco o	10000	0.400	0.380	0.380 -0.120	Pentland o	32600	0.135	0.095	0.095 +0.005	Search En o	113929	2.200	2.000	2.190 +0.090	Thom Cor V	18845	24.700	24.500	24.600 -0.100
Global elect	85217	2.550	2.500	2.500 +0.050	Itchm o	1226775	0.660	0.610	0.610 -0.020	Minerf o	16500	1.100	1.000	1.000 -0.020	Pink Papr	1000	4.180	4.170	4.170 -0.030	Sears Can	90319	25.000	24.600	24.750 -0.150	360ntwef I	188675	20.100	18.100	20.000 +2.400
Global Pac o	22000	0.180	0.140	0.160 +0.010	Units 60	3667414	57.950	56.550	57.250 +0.300	Miner Mir	13600	1.100	1.000	1.060 +0.060	Perle Sys	13800	2.500	2.050	2.200 -0.090	Second CP	4060	0.370	0.370	0.370 +0.010	Thundr o	6790	0.175	0.175	0.175 +0.005
Global T A	2550	15.450	15.050	15.050 -0.050	lgis	3037	27.900	27.850	27.850 0.000	Miramir	24600	1.000	0.900	1.000 +0.080	Petro CV	863114	34.200	34.300	34.300 -0.700	Semaf o	3150	0.800	0.800	0.800 +0.020	Tigr S i	3500	0.975	0.975	0.975 +0.005
Global Tr	1125	13.900	13.900	13.900 +0.150	lg10s	5457	26.950	26.950	26.950 -0.050	Mist Inc	417	7.850	2.400	2.400 +0.100	Petrob o	292100	1.600	0.450	1.500 -0.050	Sepp o	278547	41.250	37.000	39.400 +1.900	Tikal R o	23275	1.100	1.050	1.050 -0.050
Globeo	149796	20.850	19.500	19.500 -0.500	Ivaco A f	3903	3.450	3.400	3.400 -0.100	Mitee Tele	996933	15.500	13.800	16.450 +0.750	Petromet	34025	0.330	0.330	0.330 -0.060	Seventh A	1784	0.490	0.475	0.475 -0.015	Timbr stp u	54163	10.300	10.250	10.250 0.000
Glycores	400	0.160	0.160	0.160 0.000	Ivaco 2nd 1	500	23.000	22.600	23.000 +0.450	Mitel Corp	2300	25.150	25.000	25.000 -0.200	Philper se	270	4.850	4.450	4.750 0.000	Shaw C BR	799551	34.500	34.000	34.300 -0.400	Timst o	1500	0.100	0.100	0.100 0.000
Glyko bio o	2195	11.500	11.500	11.500 0.000	Ivaco 2nd 2	3900	23.750	23.000	23.750 +0.750	Mobile C o	21300	0.460	0.450	0.450 0.000	Pioneer nrc	10000	0.080	0.080	0.080 0.000	Shaw J o	2700	24.850	24.850	24.850 +0.200	Timst o	56650	0.780	0.780	0.780 -0.050
G Resv Ao	55245	0.810	0.810	0.810 -0.040	Ivaco 2nd 3	100	24.000	24.000	24.000 0.000	Moist B	800	43.350	42.750	43.050 +0.050	Pipe NT	35129	20.000	20.000	20.000 -0.500	Shell Can	87778	38.500	38.000	38.500 0.000	Tstove o	20500	0.100	0.100	0.100 +0.025
Goldcorp	39000	0.250	0.220	0.250 0.000	Ivaco 2nd 4	1700	28.000	28.000	28.000 0.000	Moffat	672850	35.700	35.350	35.600 -0.150	Pipe NT p	31733	77.000	74.000	76.900 +2.900	Sherritt F	1200	6.750	6.750	6.750 0.000	Tonko D o	6517	2.550	2.400	2.500 +0.100
Golden Rul o	6533	0.050	0.050	0.050 0.000	Ivaco 2nd 5	1407	24.000	23.200	24.000 +0.800	Molson A f	90355	42.000	42.000	42.000 -0.500	Placer Dm	1819486	14.550	13.900	14.150 -0.650	Sherritt F	281	3.100	3.100	3.100 -0.050	Torment	7478	18.800	17.850	18.800 +0.400
G Star	2000	0.700	0.700	0.700 -0.050	JDS Uniph f	200900	0.800	0.710	0.750 +0.050	Molson B	800	43.350	42.750	43.050 +0.050	Pioneer nrc	1149	20.000	20.000	20.000 -0.040	Sherritt F	105219	0.990	0.980	0.980 -0.050	Torment	7478	18.800	17.850	18.800 +0.400
Gldfbar A	18000	3.500	3.250	3.250 -0.350	Jeff Court f	44114	24.500	23.100	24.500 -0.500	Moist B	800	43.350	42.750	43.050 +0.050	Placer Dm	1819486	14.550	13.900	14.150 -0.650	Sherritt F	105219	0.990	0.980	0.980 -0.050	Torment	7478	18.800	17.850	18.800 +0.400
Gldfbar A	18000	3.500	3.250	3.250 -0.350	Jeff Court f	44114	24.500	23.100	24.500 -0.500	Moist B	800	43.350	42.750	43.050 +0.050	Placer Dm	1819486	14.550	13.900	14.150 -0.650	Sherritt F	105219	0.990	0.980	0.980 -0.050	Torment	7478	18.800	17.850	18.800 +0.400
Gldfbar A	18000	3.500	3.250	3.250 -0.350	Jeff Court f	44114	24.500	23.100	24.500 -0.500	Moist B	800	43.350	42.750	43.050 +0.050	Placer Dm	1819486	14.550	13.900	14.150 -0.650	Sherritt F	105219	0.990	0.980	0.980 -0.050	Torment	7478	18.800	17.850	18.800 +0.400
Gldfbar A	18000	3.500	3.250	3.250 -0.350	Jeff Court f	44114	24.500	23.100	24.500 -0.500	Moist B	800	43.350	42.750	43.050 +0.050	Placer Dm	1819486	14.550	13.900	14.150 -0.650	Sherritt F	105219	0.990	0.980	0.980 -0.050	Torment	7478	18.800	17.850	18.800 +0.400
Gldfbar A	18000	3.500	3.250	3.250 -0.350	Jeff Court f	44114	24.500	23.100	24.500 -0.500	Moist B	800	43.350	42.750	43.050 +0.050	Placer Dm	1819486	14.550	13.900	14.150 -0.650	Sherritt F	105219	0.990	0.980	0.980 -0.050	Torment	7478	18.800	17.850	18.800 +0.400
Gldfbar A	18000	3.500	3.250	3.250 -0.350	Jeff Court f	44114	24.500	23.100	24.500 -0.500	Moist B	800	43.350	42.750	43.050 +0.050	Placer Dm	1819486	14.550	13.900	14.150 -0.650	Sherritt F	105219	0.990	0.980	0.980 -0.050	Torment	7478	18.800	17.850	18.800 +0.400
Gldfbar A	18000	3.500	3.250	3.250 -0.350	Jeff Court f	44114	24.500	23.100	24.500 -0.500	Moist B	800	43.350	42.750	43.050 +0.050	Placer Dm	1819486	14.550	13.900	14.150 -0.650	Sherritt F	105219	0.990	0.980	0.980 -0.050	Torment	7478	18.800	17.850	18.800 +0.400
Gldfbar A	18000	3.500	3.250	3.250 -0.350	Jeff Court f	44114	24.500	23.100	24.500 -0.500	Moist B	800	43.350	42.750	43.050 +0.050	Placer Dm	1819486	14.550	13.900	14.150 -0.650	Sherritt F	105219	0.990	0.980	0.980 -0.050	Torment	7478	18.800	17.850	18.800 +0.400
Gldfbar A	18000	3.500	3.250	3.250 -0.350	Jeff Court f	44114	24.500	23.100	24.500 -0.500	Moist B	800	43.350	42.750	43.050 +0.050	Placer Dm	1819486	14.550	13.900	14.150 -0.650	Sherritt F	105219	0.990	0.980	0.980 -0.050	Torment	7478	18.800	17.850	18.800 +0.400
Gldfbar A	18000	3.500	3.250	3.250 -0.350	Jeff Court f	44114	24.500	23.100	24.500 -0.500	Moist B	800	43.350	42.750	43.050 +0.050	Placer Dm	1819486	14.550	13.900	14.150 -0.650	Sherritt F	105219	0.990	0.980	0.980 -0.050	Torment	7478	18.800	17.850	18.800 +0.400
Gldfbar A	18000	3.500	3.250	3.250 -0.350	Jeff Court f	44114	24.500	23.100	24.500 -0.500	Moist B	800	43.350	42.750	43.050 +0.050	Placer Dm	1819486	14.550	13.900	14.150 -0.650	Sherritt F	105219	0.990	0.980	0.980 -0.050	Torment	7478	18.800	17.850	18.800 +0.400
Gldfbar A	18000	3.500	3.250	3.250 -0.350	Jeff Court f	44114	24.500	23.100	24.500 -0.500	Moist B	800	43.350	42.750	43.050 +0.050	Placer Dm	1819486	14.550	13.900	14.150 -0.650	Sherritt F	105219	0.990	0.980	0.980 -0.050	Torment	7478	18.800	17.850	18.800 +0.400
Gldfbar A	18000	3.500	3.250	3.250 -0.350	Jeff Court f	44114	24.500	23.100	24.500 -0.500	Moist B	800	43.350	42.750	43.050 +0.050	Placer Dm	1819486	14.550	13.900	14.150 -0.650	Sherritt F	105219	0.990	0.980	0.980 -0.050	Torment	7478	18.800	17.850	18.800 +0.400
Gldfbar A	18000	3.500	3.250	3.250 -0.350	Jeff Court f	44114	24.500	23.100	24.500 -0.500	Moist B	800	43.350	42.750	43.050 +0.050	Placer Dm	1819486	14.550	13.900	14.150 -0.650	Sherritt F	105219	0.990	0.980	0.980 -0.050	Torment	7478	18.800	17.850	18.800 +0.400
Gldfbar A	18000	3.500	3.250	3.250 -0.350	Jeff Court f	44114	24.500	23.100	24.500 -0.500	Moist B	800	43.350	42.750	43.050 +0.050	Placer Dm	1819486	14.550	13.900	14.150 -0.650	Sherritt F	105219	0.990	0.980	0.980 -0.050	Torment	7478	18.800	17.850	18.800 +0.400
Gldfbar A	18000	3.500	3.250	3.250 -0.350	Jeff Court f	44114	24.500	23.100	24.500 -0.500	Moist B	800	43.350	42.750	43.050 +0.050	Placer Dm	1819486	14.550	13.900	14.150 -0.650	Sherritt F	105219	0.990	0.980	0.980 -0.050	Torment	7478	18.800	17.850	18.800 +0.400
Gldfbar A	18000	3.500	3.250	3.250 -0.350	Jeff Court f	44114	24.500	23.100	24.500 -0.500	Moist B	800	43.350	42.750	43.050 +0.050	Placer Dm	1819486	14.550	13.900	14.150 -0.650	Sherritt F	105219	0.990	0.980	0.980 -0.050	Torment	7478	18.800	17.850	18.800 +0.400
Gldfbar A	18000	3.500	3.250	3.250 -0.350	Jeff Court f	44114	24.500	23.100	24.500 -0.500	Moist B	800	43.350	42.750	43.050 +0.050	Placer Dm	1819486	14.550	13.900	14.150 -0.650	Sherritt F	105219	0.990	0.980	0.980 -0.050	Torment	7478	18.800	17.850	18.800 +0.400
Gldfbar A	18000	3.500	3.250																										

Marie-France Létourneau
GRANBY

Les Rôtisseries Duhamel déménagent... et grossissent!

Les Rôtisseries Duhamel changent d'adresse. Ouverte depuis quatre ans, la succursale de la rue Cowie déménagera en février à la place du Resto-Pouce, rue Simonds.

«C'est un grand coup pour nous parce qu'on a acheté la bâtisse, on a agrandi et on réaménage l'intérieur», a expliqué hier un des deux copropriétaires du restaurant, Alain Duhamel.

Un investissement important? «Oh oui, laisse tomber M. Duhamel. Je ne veux pas dire de chiffre, mais c'est assez haut pour nous. On est en restauration, pas Wal-Mart...»

Selon le copropriétaire, les Rôtisseries Duhamel, qui ont aussi pignon rue Dufferin, réfléchissaient au déménagement de la succursale de la rue Cowie depuis un petit moment déjà. «Mais c'est venu un petit peu plus vite que prévu, car on a eu la chance de trouver une bâtisse sur la rue Simonds», précise-t-il.

Agrandissement

Mieux située sur le plan stratégique, la nouvelle rôtisserie sera deux fois plus grande que la précédente, la salle à manger passant de 40 à 100 places.

«On était rendu à l'étroit sur la rue Cowie. Tant qu'à agrandir, on

aimait mieux le faire chez-nous -on était locataire rue Cowie-. Et on voulait être plus dans un quartier résidentiel», souligne Alain Duhamel.

Création d'emplois

M. Duhamel estime que ce déménagement contribuera à créer des emplois, mais ceux-ci n'ont pas encore été chiffrés. «Ça va aller selon l'ouvrage», dit-il.

Actuellement, pas moins de 70 personnes sont à l'emploi des Rôtisseries Duhamel, une entreprise familiale en opération depuis 41 ans.

Les travaux d'agrandissement du futur restaurant, qui ne servira pas de déjeuner, sont déjà en cours. Le déménagement, lui, est cependant prévu vers la mi-février.

La succursale de la Rôtisserie Duhamel située rue Cowie déménagera vers la mi-février dans ses nouveaux locaux de la rue Simonds.

photo Alain Dion



À ces prix-là, attache ta tuque!

Prix spécial :
14 400 \$

ou

Taux spécial
de financement
à l'achat"

0%



Nubira SX

- + Moteur 2,0 litres DACT
- + Climatisation
- + Lève-vitres et verrouillage électriques
- + Rétroviseurs chauffants à contrôle électrique
- + Radio AM-FM stéréo et lecteur de CD
- + Feux antibrouillard
- + Deux coussins gonflables

Prix spécial :
17 900 \$

ou

Taux spécial
de financement
à l'achat"

0%



Leganza SX**

- + Moteur 2,2 litres DACT
- + Transmission automatique 4 vitesses
- + Freins à disque aux 4 roues
- + Climatisation
- + Lève-vitres et verrouillage électriques
- + Verrouillage sans clé avec système d'alarme
- + Radio stéréo AM-FM et lecteur de CD
- + Régulateur de vitesse
- + Feux antibrouillard
- + Rétroviseurs chauffants à contrôle électrique
- + Volant gainé de cuir

Les modèles 2001 arrivent à pleins camions.



DAEWOO

Le monde est de plus en plus futé
www.daewooauto.ca

Offres disponibles au détail sur les nouvelles Nubira SX berline 2000 et Leganza SX berline 2000. PDSF de 16 700 \$/20 600 \$. Frais de transport et de préparation, immatriculation et taxes applicables en sus. **Modèle CDX illustré. †† S'applique à tous les nouveaux modèles Daewoo. Exemple de financement : 17 000 \$ à un taux de 0 % équivalent à des mensualités de 472,22 \$ pour 36 mois. Coût du prêt de 0,90 \$ pour une obligation totale de 17 000 \$. Aussi, taux avantageux sur 48 et 60 mois disponibles. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Offres sujettes à l'approbation du crédit et disponibles seulement par l'entremise des Services financiers Daewoo et des concessionnaires Daewoo participants jusqu'au 31 décembre 2000.

Votre concessionnaire Daewoo de la région de Granby. Pour connaître l'emplacement du concessionnaire le plus près de chez vous, composez sans frais le 1 877 290-3500.

Daewoo Granby
1257, rue Principale
Granby
(450) 777-7115

Petites annonces

375-8888
ou télécopieur
375-2195

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H*

* avant 16 heures pour parution le lendemain
le jeudi avant 16 heures pour parution dans
LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

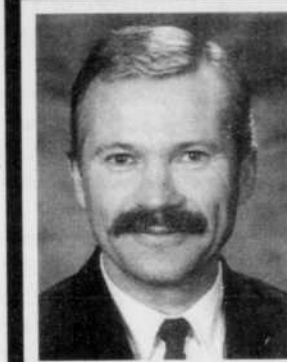
Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



152 logements
vendus
en 2000

Yves Forand

375-1621
378-4120
RE/MAX Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

48, rue VÉRONIQUE, CT. GRANBY : propriété avec 3 c.c., petit salon de coiffure, 119,900\$.
JUMELÉ AU 772 MAISONNEUVE, prix: 87,900\$.
331 PAPINEAU, propriété 3 c.c., tout bois franc, 89,900\$

MICHEL DÉSILETS, 378-4120
Re/Max Professionnel inc., ctr. imm. agréé

ACHETEZ DIRECTEMENT du CONSTRUCTEUR bungalow neuf, services municipaux d'égout et d'aqueduc, construction renommée. Michel Duchesneau, 776-0090, 777-8888, 375-3656.

ACHETEZ SANS INTERMÉDIAIRE. Semi-détaché neuf, secteur tranquille, construction impeccable, moins de 85,000\$. Inf: Michel Duchesneau, 776-0090, 777-8888, 375-3656.

A VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE. Granby, unifamiliale avec garage, 2 + 1 c.c., très grandes pièces, thermopompe, combustion lente, foyer, secteur très recherché. Sur rendez-vous: 450-375-4397 ou 450-776-6527

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

L'agent à votre hauteur

Christian Lalumière

378-4120



ACHETONS PROPRIÉTÉS

- Résidentielles
- Commerciales
- Industrielles
- Terrains
- Immeubles à revenus
- Ent. manufacturières

RÉPONSE 48 heures

François Brunelle

Les Immeubles Royal Granby Courtier immobilier agréé

(450) 776-7038, (450) 531-7055

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Fiabilité - Efficacité

Pour vendre ou acheter
Manque pas ton coût \$

appelle
GÉRARD DUMOULIN
378-4120



501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

AU MOIS : meublés, chauffés, éclairés, sect. JH Leclerc; 2 1/2 295\$, 3 1/2 neuf 395\$, 4 1/2 415\$, sect. Robinson St-Jacques 4 1/2 425-460\$, rue Drummond petit 4 1/2 425\$. Bonnes réf., aucun chien, 776-4678, 293-3489.

SECTEUR LAC BOIVIN
Rue St-Michel, 3 1/2, 450\$/mois, tout béton. Autre 3 1/2 avec foyer à 435\$. Grand 4 1/2, 495\$/mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

TRES GRAND 3 1/2, près centre-ville et cégep, 385\$/mois (électricité et chauffage inclus). 372-2017

539 CHAMBRES À LOUER

A1 - BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav-séch., etc. 160 Robinson Sud, près parc industriel de Granby. 777-0479, 375-0096

CHAMBRES avec téléphone, câble, porte-patio, balcon, salle de bain, très privé. Accès salon, cuisine, meublée, lav. et séch. non payantes, sobres et non-fumeurs, 300\$/mois. 375-3607

540 CHAMBRES ET PENSION

CHAMBRE ET PENSION, meublée, chauffée, éclairée, bons repas, 600\$ à 650\$/mois, préférences: non-fumeur. Avec références. 777-1500

543 BUREAUX À LOUER

BUREAU À LOUER 400 PI.CA. sur la rue Edouard, face au garage municipal. 770-8079.

506 MAISONS MOBILES À VENDRE

2 MAISONS MOBILES NEUVES de luxe à vendre. 1 16 X60 et 1 16 X56, sur très beaux terrains, sur Dev. Beau Site. S'adresser au 372-7642 après 17h.

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2 1/2 - 3 1/2 MEUBLÉS, chauffés, éclairés, avec porte patio, et chambre séparée. Libre imm. Inf.: 776-1279 ou cell.: 531-3215

2 1/2 CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

2 1/2 secteur lac Boivin, chauffé, meublé, éclairé, eau chaude fournie, piscine extérieure, 395\$/mois, bail de 6 mois accepté. Inf.: 776-8456 ou 378-7337.

4 1/2 CHAUFFÉ, eau chaude, meublé, propre, agréable, calme, rue Principale, 2e étage, 425\$. Inf.: 539-2947 ou 531-7231.

APP. meub., chauff., écl., et câble, libre imm. 1 1/2, 320\$-325\$; 2 1/2, 325\$-350\$. 3 1/2, 395\$-410\$. 4 1/2, 465\$. Inf.: 378-4121

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

ST-CÉSIRE: 6 1/2 sur 2 étages, 3 c.c. 460\$/mois. Aussi 3 1/2 meublé 320\$ LIBRES IMMÉDIATEMENT. Demandez Marc-André 770-0644.

VENDEUR DE L'ANNÉE 1999
à la franchise La Capitale Performance

Un revers: ce ne doit être qu'un recul pour mieux prendre son élan.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com



378-8461



Francine Légaré
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

545 LOCAUX À LOUER

LOCAL COMMERCIAL, coin St-Antoine-St-Jacques, 1,000 pi.ca. 700\$ par mois. 777-4480.

571 PERDU

PERDUES lunettes de prescription, dans étui rouge rigide, secteur église Ste-Famille ou rue Vittie 777-5787, 360-5044. MERCI A L'AVANCE.

600 DIVERS ARTICLES

* ENTRETIENS M.G.B. *
LAVAGE DE TAPIS ET DIVAN

Nouvel équipement à séchage rapide
13.99 \$ / PIÈCE (12x14)

divan et fauteuil, 45\$
Inf.: 777-0790, Service 24 hres

4 PNEUS 225-70R15, Cooper 4 saisons, 400\$;
SOUFFLEUSE 5 forces, 2 phases, Snowflite, 300\$. Plusieurs REMORQUES différentes grandeurs, neuves et usagées + 2 remorques pour auto. CABINES usagées en fibre de verre pour pick up, diff. grandeurs, DAKOTA 1988, boîte longue, v6, bonne mécanique, freins neufs aux 4 roues, 4 pneus neufs, peinture neuve. 3,150\$;
ROULOTTE de 13 pi, besoin de réparations pour cabane à pêche, 250\$. CHRYSLER Newyorker 1988, en parfaite condition, pneus neufs, 2,800\$. o.m.o. Inf.: 777-1988

A VOIR! TABLE DE BILLARD 4x8, queue, boules, triangle, etc. compris. Valeur 3,159\$, demande 1,700\$. 378-0060, M. Rouleau.

BAGUE FER À CHEVAL neuve, très belle, valeur 450\$, prix: 250\$. Inf.: 776-2643 ou cell.: 405-8778.



450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$

Garantie • Livraison

N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI

385 Dufferin, Granby

777-5544

SERVICE DE L'ESTRIE

Ouvert le dimanche

Bellefleur

1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995

3 7 8 - 4 1 2 0

RE/MAX

RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

188727



LA VOIX DE L'EST — mardi 12 décembre 2000

19

Jeux

Adam



Ben



Mot mystère

HABITATION - Un mot de 7 lettres

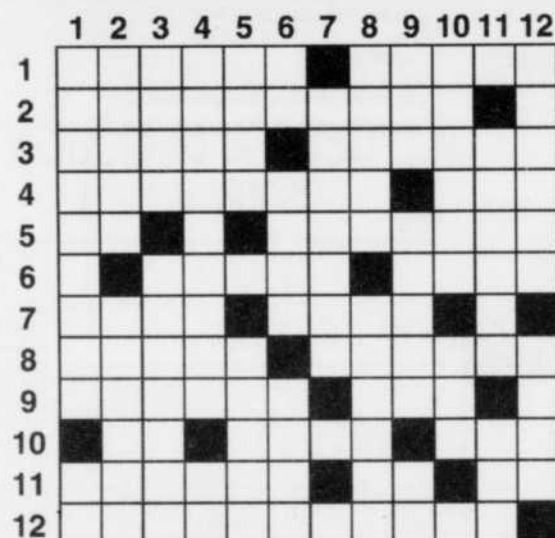
U A E B A C S E N T R E E E B
I P U S O F A R I D E A U R E
P N A V I D L U E L C Q I G T
E G A N E M L S E D O Q A N O
R D V V E N E A S C U T L O N
C I A P O P T R I E I I A R L
D N O G M L T B O M S O T V I
T U Y A U E E M R D B U T E U
F R R U E S N E C S A R E H E
A A U T N E U E A C I T E C S
S I R B M A L E G A T E C U Q
E E A E A L O I N B U N G H U
S T L N I I Y T A R R T D E A
A A E E V I E R U I N E L I T
C I R P A P R E M I E R U O T

ABRI	CREPI	HUCHE	REDUIT
AILE	CROISEE	IOURTE	RIDEAU
ANTE	DATCHA	ISBA	RUINE
ASCENSEUR	DEVANT	LAMBRIS	RURALE
AUVENT	DIVAN	LATTE	SALLE
BAIE	EMBRASURE	LIT	SEUIL
BETON	ENTREE	LOYER	SIEGE
BICOQUE	ERMITAGE	LUNETTE	SOFA
BRIQUE	ESCABEAU	MENAGE	SQUAT
CAGNA	ETAGE	NID	TENTE
CASE	ETAI	OPE	TOUR
CELLIER	ETRES	PAN	TURNÉ
CHEVRON	EVIER	PENE	TUYAU
CITE	FARE	PREMIER	VOLEE
CLE	GOND	RAMPE	

Solution du dernier problème : ITHAQUE

MM115

Mots croisés



MC115

HORIZONTALEMENT

- Inventeur du phonographe - Reproduit.
- Pas facile.
- Prend pour modèle - Mince et souple.
- Monnaie des Romains - Affirmation.
- Prince - Mettre la main sur.
- Abrasif - Supérieure d'un couvent.
- Appât accroché à l'hameçon - Effervescence.
- Poissons - Sous un véhicule.
- Obséder - A moi.
- Ancien do - Au revoir - Grecque.
- Partisan - Dans la gamme - Capone.
- Fait taire les canons.

- Lisière d'un bois - Groupement religieux.
- Négation - Pas courant - Rigolez.
- Art de manier l'arme blanche.
- Dormir après avoir trop bu (... son vin) - Interpénétration.
- Olé olé - Exprimée - Ses fruits sont rouges.
- Petit coussinet pour piquer des épingle - Baie du pays du Soleil-Levant.
- Massacre - Lettre grecque.
- Tisse une toile pour prendre des moucheron - Relatif au raisin.

VERTICALEMENT

- Prénom de plusieurs reines - Symbole d'un métal radioactif.
- Tasser la neige avec les skis - Qui est passionnée.
- Les anciens Egyptiens le vénéraient - Scandaleux.
- Etourdiment - Pour écrire ce qu'on a oublié.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
R	E	N	A	I	S	S	A	N	C	E	
A	V	A	N	C	E	E	A	I	R	E	
B	I	D	E	R	U	M	I	N	E	R	
E	D	A	M	O	L	I	V	E	S		
L	E	R	O	T	S	E	F	E			
A	M	N	O	I	R	A	T	R	E		
I	M	P	E	R	T	I	N	E	N	C	
S	E	S	V	E	N	D	U	S			
N	E	P	E	C	R	O	U	L	E		
E	T	U	I	B	A	I	S	S	E		
S	D	O	S	A	G	E	N	A			
T	R	O	N	C	H	E	A	R	T	S	

www.hannequart.com

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

Votre horoscope



SAGITTAIRE

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Les aspects cachés de votre travail retiendront votre attention. Vous aurez une approche originale et vous trouverez des solutions inusitées à ce que vous toucherez. Côté cœur, vous pourriez rendre un service.



CAPRICORNE

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Dans vos rapports avec les proches, vous ferez ce qu'il faut pour être utile. Tout ce qui concerne la famille vous intéressera aujourd'hui et votre sens des responsabilités sera fort. En ce qui concerne vos activités sociales, vous serez détendu et confiant.



VERSEAU

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous aurez envie d'avoir plus de contacts amicaux, mais vos obligations pourraient vous obliger à une certaine distance. En matière d'argent, il vaudrait mieux faire votre budget avant de dépenser. Même si c'est pour des cadeaux !



POISSONS

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous aurez le sens de la parole. Vos proches vous donneront l'attention dont vous avez besoin. Du côté de vos amitiés, vous aurez une bonne approche avec les gens. La journée s'annonce plaisante.



BÉLIER

du 21 MARS au 20 AVRIL

Votre persévérance et votre esprit de synthèse seront remarquables. Par ailleurs, vos rapports avec vos proches seront meilleurs si vous y consacrez plus de temps. Vous continuerez d'être déterminé aujourd'hui.



TAUREAU

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous aurez la possibilité de développer vos idées pour en faire des actions concrètes. Vous prendrez conscience de l'aide que certaines personnes peuvent vous apporter. La famille est présente.



GÉMEUX

du 21 MAI au 21 JUIN

Votre journée se passera agréablement. Dans votre vie sentimentale, vous aurez envie de faire bouger les choses. En soirée, vous serez surpris de la tournure des événements.



CANCER

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous aurez le sens du détail. Vous serez actif et si vous songez à faire des petites améliorations, ce sera la bonne journée. Vous aurez le vent dans les voiles et rien ne vous semblera inaccessible.



LION

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous aurez l'esprit pratique et ce serait une bonne journée pour faire de l'ordre dans vos affaires. Vous mettrez tout en branle pour vous assurer une vie quotidienne plaisante et efficace. Vous pourriez améliorer vos conditions de vie.



VIERGE

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous oscillerez entre une envie de solitude et le désir d'une vie sociale prenante. Vous trouverez la façon de faire en prévoyant du temps pour les deux. Côté cœur, vous serez plutôt rêveur.



BALANCE

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous aurez la faveur des personnes que vous aimez. Vous irez au bout dans ce que vous entreprendrez. Les nouvelles sont bonnes concernant une personne que vous aimez beaucoup. En matière d'argent, vous ne dépenserez pas pour des babioles.



SCORPION

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Votre journée se passera sous le signe de la solidarité. Vous serez d'une humeur curieuse et vous vous intéresserez aux gens que vous côtoyez. Par ailleurs, vous aurez tendance à changer mille fois d'idée, ce qui pourrait étonner les personnes de tempérament plus stable.

600 DIVERS ARTICLES

SOUFFLEUSE À NEIGE John Deere 1027, très peu utilisée. Perceuse à glace Jiffy. Info.: 469-2827

BEAU CADEAU! T.V. couleur 19 po, 80\$, possibilité de contrôle à distance. Info.: 776-2366.

POÈLE À BOIS À VENDRE très propre, 65\$. 776-3766

POMMES MCINTOSH et LOBO
75/minot de 40 lbs. Patates blanches no 1, 65/50 lbs. Spéciaux jusqu'à épuisement des stocks. La Pyasanne, 839 Principale à St-Paul.

TÊTE ET PIED DE LIT en pin, 60\$. Skis de fond, bâtons, fixations, 185 cm, 25\$. Patins pour dame, pt 8, 25\$. Etui à fusil, 10\$. Grappins, 5\$. Livres bandes dessinées. Moteur 1/4 électrique, 10\$. Bicyclette 10 vit., 25\$. Autres articles à bas prix. 372-7738

602 ANIMAUX

PENSION POUR CHEVAUX. Nourris, nettoyés, sentiers pour sleigh ride. 145\$/mois. Dressage pour selle et voiture. Roxton Pond. 777-5634

604 INFORMATIQUE

NOUVEAU! LES CONCEPTS R
Vente d'ordinateurs selon vos besoins, accès à Internet. Gravures informatisées (stylos, briquets). Info: Demandez Roch au 378-6959.

611 VÊTEMENTS

MANTEAU DE FOURRURE en loutre d'Alaska avec chapeau, coupe classique, grandeur 5-7. 4 0 0 \$. 2 9 3 - 8 8 7 8 .

614 ÉQUIPEMENTS BUREAUX - COMMERCE

GRAND BUREAU DE RÉCEPTION et autres meubles de bureau. Info.: 777-8888, 539-0948

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

MATÉRIAUX AUX PUCES

20 St-Jude, Granby
372-7709

Épinière 2X3 X8 pi.....0,57\$
Épinière 2X4 X8 pi.....1,29\$
Plywood 1/2 po.....16,95\$
Plywood 3/4 po.....25,95\$
Plancher bois franc.....2,69\$ p.c.
pré-verniss: Chêne, érable
Revêtement de vinyle au carré, choix de 10 couleurs.....29,95\$
Portes coloniales 30 po.....36,95\$
Portes Newport, 26 po à 36 po.....19,95\$
Styrofoam R5, 1 po. bleu.....4,99\$
Gyproc 1/2 x4x8.....6,99\$
Plancher bois flottant.....1,29 p.c.
(foam et colle inclus)
Laine R12X15 90 pi.ca.....17,47\$
Laine R20X15, 50 pi.ca.....18,17\$
Plafond suspendu.....0,69\$ p.c.
(tuile et rail compris)
Fil électrique 14-2, 75 m.....27,95\$
Tablette 12 po.x 8pi.....2,95\$
Fixture fluorescent, 4 pi. 2 tubes.....24,95\$
Gallon de sous-couche.....13,99\$
5 gallons de sous-couche.....59,99\$
Céramique.....0,99\$ p.c.
Tuile pré-encollée (boîte de 45).....19,95\$
Ciment à joint 27 kg.....9,99\$
Mélamine 4x8, blanche.....14,95\$
LIVRAISON DISPONIBLE

630 ESCORTES

!!!!!! HO - HO - HO !!!!!!!
Viens t'amuser en douceur
24/24 - 378-9254 - 24/24

FATIGUÉ? STRESSÉ?
Appelle la fée de la relaxation
405-6035

630 ESCORTES

KATHERINE
Vous reçoit en privé, de 9 h a.m. à 21 h
Inf.: 372-6951

* **POUR COMBLER TES RÊVES** les + discrets.
776-3554 *

POUR HOMME DISTINGUÉ seulement.
Faites-vous un cadeau de Noël. Massage sensuel et +. De 35 à 55 ans. 9h à 21h. 539-3113

♥ ♥ **MOMENT DE DÉSIR TRÈS INTIME** ♥ ♥
Charmante aux cheveux longs, te reçoit
378-0109, jolir, douce, sensuelle, sexy.

640 SERVICES OFFERTS

FEMME DE MÉNAGE

Il me ferait plaisir d'entretenir le ménage de votre résidence, soigneusement, avec la plus grande propreté, impeccable, et cela avec professionnalisme et honnêteté. P.S. RÉFÉRENCES SUR DEMANDE. Contactez-moi au 379-5184 ou laissez un message sur le répondeur

MASSAGE DE RELAXATION
et de détente.
Inf.: 776-6477

MASSAGE DE RELAXATION
776-5424, Elsa

MASSAGE SUÉDOIS
Tél.: 777-2535

NOUVEAU! ESTHÉTIQUE
Facial, épilation, maquillage
Produits L'Estrel Jean D'amour
Certificats-cadeaux
Au Centre de Beauté Drummond : 777-1963

TRANSPORT DE TOUT GENRE
Ex.: bois de chauffage, madriers de construction, etc. Cell.: 770-2802

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

169155

645 SANTÉ

CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE
Richard Simoneau, massothérapeute.
Membre: C.M.A.P.P.A.C. 35\$ pour 1h30
Spécial pour couple (amis ou mariés) 55\$.
375-3401

MAIGRIR ET RAFFERMIR

Sans se priver. 2 coupe-faim par jour. 100% naturel, format d'essai, 4\$ pour 4 jours. Vous cessez de fumer, ceci est pour vous! Huguette au 378-0720, Guylaine au 776-3355

PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR..

Vous en avez le droit! Massage suédois:
(450) 532-2822

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) Se présenter à la Cantine, sortie 55, Ange-Gardien, et demandez Marie-Perle, entre 8h30 et 16h, du lundi au vendredi ou tél. au 450-293-2149.

BARMAID demandée de belle apparence, 25 ans et +. Demandez Monique, Pag. 360-1685, 770-6073.

CANTINE CUISINIER(ÈRE)

2 ans d'expérience et plus. Travail à temps plein ou partiel. Salaire de base : 8\$ de l'heure et avantages sociaux.
Restaurant chez Trudeau, 348 Principale, Granby, Line ou Jacques Trudeau.

CHAUFFEUR DE CAMION

Pour transport de neige, classe 1. Contactez Jacques au 1-888-772-2465.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CHOCOLAT! Vends super produits et fais super profits! SUPERVISEUR D'EXPERIENCE RECHERCHÉ. 1-800-561-2395

CUISINIER (E) DE NUIT demandé(e) aussi PRÉPOSE(E) DE NUIT

Pour résidence de personnes âgées à Granby. Envoyez votre C.V. par fax au 372-9809 ou apportez-le à la Villa St-Jacques, 325 rue St-Jacques à Granby.

CUISINIER (ÈRE) DEMANDÉ(E) avec expérience, pour restaurant-cantine. Demandez Simone au 248-0225

DISTRIBUTEUR DU JOURNAL DE MONTRÉAL recherche **CAMELOTS MOTORISÉS** pour la ville de Granby, Bromont, Shefford et Farnham. **CAMELOTS À PIED** pour Granby, rues Alexandra, Leclerc Est, St-Michel, Wellington et secteur Savage, Babin, Louis-Hébert, Providence et Windsor. Recherche aussi un **LIVREUR**. Doit posséder camion, style Econoline, modèle récent. Tél.: Yves Malo au 1-888-466-5423

HOMME DEMANDÉ pour travail de manoeuvre; permis classe 3. Entre 30 et 40 ans. Envoyez CV par télécopieur: 372-8918.

HOMME DEMANDÉ, travail extérieur, bonne forme physique, travail général dans une station de ski, 40 hrs/sem. Se présentez à la Station de Ski Mont Shefford, au 372-1550

INFIRMIER(ÈRE) OU INFIRMIER(ÈRE)-AUXILIAIRE avec licence en règle

Pour une **RÉSIDENTE DE PERSONNES ÂGÉES** en réseau privé, travail de jour, environ 20 heures/semaine (une fin de semaine sur deux). Faites parvenir CV par télécopieur au 777-5988.

ON DEMANDE UNE RÉCEPTIONNISTE

Pour auberge classée 4 étoiles. Temps partiel, 2 à 3 jours/semaine. Disponibilité 7 jours, jour et soir. Bonne apparence, bilingue. Connaissance en informatique.

Auberge Williams, M. Laliberté
572 Lakeside, Lac Brome
Inf.: (450) 243-0404.

RECHERCHE PERSONNEL pour cafétéria de nuit de 1h am à 6h am. Contactez Karen : (450) 532-2211 ext. 5465.

RECHERCHE SERVEUR(EUSE) avec expérience en salle à manger. Travail de soir les fins de semaine. Pour entrevue : 534-3588

TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE et tu cherches un emploi? Nous pouvons t'aider. Inf. OPEX, 776-6331

Jean Provost Pharmacien affilié à :

JEAN COUTU

751 Principale
Granby
J2G 2Y6

tél : 450-375-5596
télécopieur : 450-375-8711

Poste de pharmacien régulier à temps plein et poste de pharmacien régulier à temps partiel. Bonnes conditions de travail parmi une équipe dynamique et professionnelle. Plusieurs avantages sociaux. Prière d'envoyer votre c-v a/s de Jean Provost.

IGA Daigneault Cowansville

recherche personne dynamique pour le poste de

BOUCHER

- Avec expérience
- Disponible immédiatement
- Personne bilingue
- Capacité de travailler en équipe

Contactez M. Maurice Desbiens
(450) 263-3686

670 AUTOS

1996 CHEVROLET Corsica, 6 cyl., aut., tout équipée, 113.000 km

1991 DODGE COLT 200, 5 vit.
1988 TOYOTA Camry, aut., familiale.
1986 HONDA ACCORD EXL, aut., t. équipée
1986 PICKUP Chev. S10, king cab, 4x4, man.
AUTOMOBILES R. MENARD, 372-4370
500 Ménard, Ste-Cécile de Milton

CHRYSLER INTREPID 1994 full, 4 pneus neufs, 5,295\$ nég. Aussi **FORD TAURUS GL fam.** 1993 full, 4,295\$ nég. **CHEVROLET 2500 pick-up 1988** 2,995\$ nég. Inf.: 375-4631, 531-1188.

***** DRIVER-AUTO INC.

1309 DENISON EST, GRANBY, 776-6758

Avant d'acheter, venez voir notre beau choix!
Des autos fiables et abordables
SPECIAL SPECIAL SPECIAL
Jeep Cherokee 4x4, 88 et 89, 2,500\$

FAUT VENDRE! FORD TAURUS 1993, 4 p., 6 cyl., aut., bien équipé, très propre. 3,500\$. Echange accepté. Inf.: 770-7296.

HONDA CIVIC DX 1991, 2 ptes, hatchback, 4 cyl., man., 5 vit., rouge, état neuf, méc. A1, 4,500\$ ferme. 777-7026

HYUNDAI TIBURON 1997, 2 portes, aut., bien équipée, 9,900\$. Inf.: 378-4102

1995 MAZDA MX3, Précidia, 140,000 km, argent, 6,700\$ négociable. Dominique 248-7068.

JETTA 1992, 172,000 km, moteur à essence, man., très propre, 5,900\$. Jour: 534-4877, poste 226, France; Soir: (450) 292-4497.

671 FOURGONNETTES

DODGE GRAND CARAVAN SE 1994 tout équipée, démarreur, anti-vol, v6 3.3, propre comme neuf. 378-4544

672 CAMIONS

FORD F-150 1993 4x4, tout équipé, 195,000 km, pneus d'été neufs sur rimes, 9,800\$. 375-5988, 777-8652.

FORD RANGER XLT 4x4, V6 1990, très très propre, 160,000 km, méc. A1, 5 vit., mags, clim., rég. vit., AM-FM cass. 4,200\$ négociable. Inf.: 776-1595, pag.: 360-8996

675 MOTONEIGE

1994 **MOTONEIGE POLARIS CLASSIC** Indy 500, 8,500 km, comme neuve, démarreur et batterie neuves, spécial : 2,900\$. Inf.: 378-1212

MOTONEIGE ARTIC CAT 1993, touring, recu-lon, refroidi, liquide, porte-bagages, poignée et pousse chauffants, toile, comme neuve, 2,475\$. Info.: 378-4426 ou pag. 360-6917.

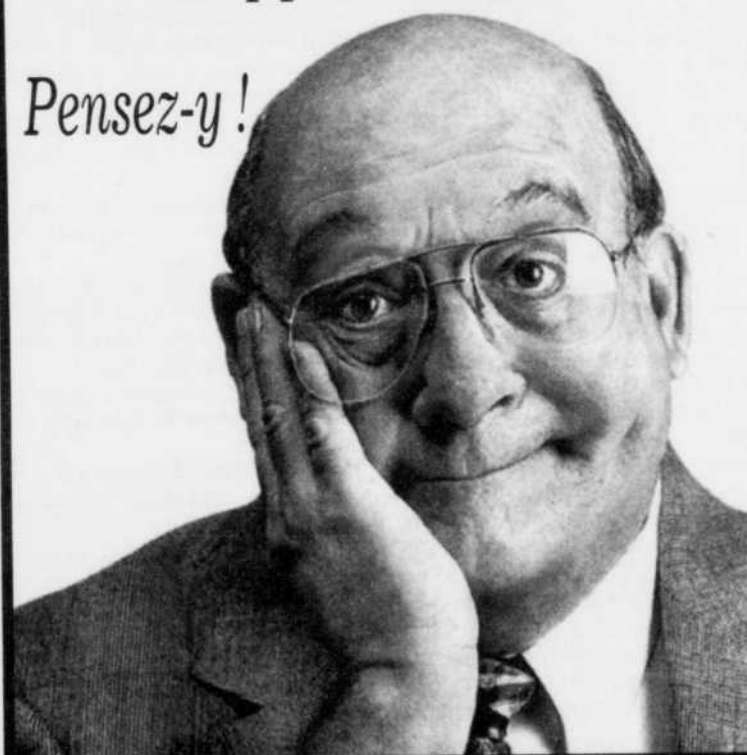
1995 **MAZDA MX3**, Précidia, 140,000 km, argent, 6,700\$ négociable. Dominique 248-7068.

MOTONEIGE ESCAPADE 1987 moteur neuf, poignées chauffantes, démarr. électr. 1,000\$ (450) 549-4390, 549-5190.

C'EST PEUT-ÊTRE VOTRE VOISIN...

Ou la fille d'un ami...
Ou un p'tit gars bien sympathique
qui vous livre votre journal du matin !
Votre camelot
mérite bien une marque
d'appréciation !

Pensez-y !



Son sourire n'en sera que plus éclatant !

La Voix de l'Est TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

169152

Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

169151

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE DE SUCCESSION

En vertu de l'article 795
du Code civil du Québec
AVIS est donné qu'en date du vingt-neuf novembre
deux mille (29 novembre 2000), devant Me ANDRÉ
COUTURE, notaire à Granby, Québec, sous le
numéro de minute 8 638 dudit notaire, un inventaire
des biens et dettes de feu Claude St-Onge, en son
vivant domicilié au 202 rue Bourassa à Granby,
province de Québec, J2J 1N8, et décédé à
Montréal le dix-sept juillet deux mille (17 juillet
2000) a été fait.
Tel avis de clôture d'inventaire a été déposé au
Registre des droits personnels et réels mobiliers.
Ledit inventaire peut être consulté par qui y a droit,
après avoir pris rendez-vous à l'étude de :

Me ANDRÉ COUTURE, notaire
133, rue Robinson Sud
Granby (Québec) J2G 7L5
(450) 378-3875

Granby, province de Québec, le 7 décembre 2000
André Couture, notaire 188991

REMERCIEMENTS

au Sacré-Cœur pour faveur ob-
tenue. Que le Sacré-Cœur de
Jésus soit loué, adoré et glori-
fié à travers le monde pour des
siècles et des siècles. Amen.
Dites cette prière 6 fois par jour
pendant 9 jours et vos prières
seront exaucées, même si cela
semble impossible. N'oubliez
pas de remercier le Sacré-
Cœur avec promesse de publi-
cation quand la faveur sera ob-
tenue.

L.M.

REMERCIEMENTS

au Sacré-Cœur pour faveur ob-
tenue. Que le Sacré-Cœur de
Jésus soit loué, adoré et glori-
fié à travers le monde pour des
siècles et des siècles. Amen.
Dites cette prière 6 fois par jour
pendant 9 jours et vos prières
seront exaucées, même si cela
semble impossible. N'oubliez
pas de remercier le Sacré-
Cœur avec promesse de publi-
cation quand la faveur sera ob-
tenue.

L.M.

**CENTRE
PRÉVENTION
SUICIDE**
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

Faits d'hier

C'est le 12 décembre 2000.

1999 — Le pétrolier Erika, af-
frété par Total-Fina, se brise en
deux à 50 km de Penmarch, dans
le Finistère; 10 000 tonnes d'hy-
drocarbures iront souiller les côtes
de Vendée et de Bretagne.

1998 — Membre du CIO depuis
1963, Marc Hodler confirme la
corruption entourant le choix des
villes pour les Jeux olympiques.

1997 — Début à Paris du procès
du Vénézuélien Ilich Ramirez
Sanchez, alias Carlos, accusé de
trois meurtres commis en juin
1975.

1993 — Au Chili, Eduardo Frei
remporte l'élection présidentielle.

1990 — Elijah Harper, député
autochtone à la législature du Ma-
nitoba, est nommé homme de l'an-
née par les quotidiens du Canada;
en juin, il avait bloqué la ratifica-
tion de l'accord constitutionnel du
lac Meech.

1985 — Un DC-8, affrété par
l'armée américaine, s'écrase à
Gander, à Terre-Neuve; c'est le
pire accident d'avion à survenir au
Canada avec 256 morts.

1984 — L'Ontario interdit la
vente à rabais d'alcool lors des «5
à 7».

1983 — Forçant les grilles de
l'ambassade des États-Unis au Ko-
weït, un camion explose et tue cinq
personnes.

1975 — Un train de banlieue
frappe un autobus, en panne à un
passage à niveau, à Toronto, tuant
10 personnes.

1969 — À Milan et Rome, des
attentats à la bombe font 13 morts.
— À Québec, une loi crée le minis-
tère des Communications.

1963 — Le Kenya devient indé-
pendant, avec à sa tête Jomo Ken-
nyatta.

1951 — Premier vol de l'avion
de brousse De Havilland Canada
DHC-3 Otter.

1942 — Un incendie fait 99
morts à Saint-Jean, Terre-Neuve.

1938 — Camillien Houde est élu
maire de Montréal pour un qua-
trième mandat.

1936 — Tchang Kai-Chek est ar-
rêté par ses généraux, qui le for-

cent à faire la paix avec les com-
munistes chinois pour combattre le
Japon.

1915 — L'Allemand Hugo Jun-
kers fait voler le premier avion
tout en métal.

1913 — La Joconde est retrou-
vée à Florence; elle avait été volée
en août 1911, au Louvre, par le dé-
corateur Vincenzo Perruggia.

1912 — En Chine, abdication du
dernier empereur mandchou, Pou
Yi.

1905 — Le tsar russe Nicolas II
accorde une constitution au Mon-
ténégro.

1896 — À Londres, Guglielmo
Marconi présente son appareil de
télégraphie sans-fil.

1783 — Naissance du premier
quotidien au Nouveau-Brunswick,
le Royal Saint John Gazette and
Nova Scotian Intelligencer.

1642 — Le navigateur hollan-
dais Abel Tasman aborde la Nou-
velle-Zélande.

Ils sont nés un 12 décembre:
L'écrivain français Gustave
Flaubert (1821-80)

Le peintre norvégien Edvard
Munch (1863-1944)

L'acteur Edward G. Robinson,
né Emmanuel Goldenburg, à Bu-
carest (1893-1973)

Le chanteur américain Frank Si-
natra (1915-98)

La chanteuse américaine Con-
nie Francis (1938)

Le dramaturge et cinéaste Ro-
bert Lepage, à Québec (1957)

Ils nous ont quittés un 12 dé-
cembre:

1995: la comédienne québécoise
Olivette Thibault (1914)

1980: Jean Lesage, premier mi-
nistre du Québec (1912)

1939: l'acteur américain Dou-
glas Fairbanks (1883)

1849: l'ingénieur Marc Isambard
Brunel, pionnier des tunnels
(1769)

Citation du jour:

Il était d'avis que sa femme était
si mauvaise langue qu'elle s'empo-
isonnerait un jour avec sa propre
salive.

(Michel Folco, Dieu et nous seuls
pouvons)

Décès



AUDETTE
M. Lucien

À l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, le
10 décembre 2000, à l'âge de 78 ans, est
décédé M. Lucien Audette, époux de
feu Emilia Robert, demeurant à
Farnham. Il laisse dans le deuil son fils
André (Julie); sa fille Chantal (Mario
L'Etoile). Il laisse également 6 petits-
enfants; ses arrière-petits-enfants, ses
frères et soeurs, beaux-frères et belles-
soeurs, neveux et nièces, autres parents
et amis. M. Audette sera exposé le
vendredi 15 décembre à 14 h au Salon
funéraire:

F. & J.M. Désoudry inc.
205 Principale est
Farnham, QC

Tél. 293-4474, téléc: (450) 293-8525

fjmdesoudry@qc.aira.com

Les funérailles auront lieu le samedi
16 décembre à 14 h en l'Église St-
Fabien suivi de l'inhumation au
cimetière de Farnham. Heures de
visites: vendredi de 14 h à 17 h et de 19
h à 22 h. Samedi, ouverture à midi.
(12, 14)



CUSSON
M. Léo

A Granby, le 11 décembre 2000, à l'âge
de 92 ans, est décédé M. Léo Cusson,
époux de feu Eugénie Labrecque,
demeurant à la Résidence Le Riverain,
34 Principale, Granby.

Le défunt laisse dans le deuil ses
enfants: Denise (Pierre Charland) de
Toronto; Carmen de Myrtle Beach,
S.C.; Doris de Beloeil; Claire de
Montréal; Réjean de Montréal; Rénald
(Michel Bélanger) de Québec. Ses
petits-enfants: Nathalie, Stephen,
Nadia, Michel, Anne-Marie, Natacha et
Nancy. Ses arrière-petits-enfants:
Emilie, Sophia, Vicky, Léa, Camille,
Vincent, Jessika, Madric et Daria. Une
amie Adrienne Bisailon. Ses soeurs et
son frère: Fridoline Cusson Lapierre
d'Acton Vale; Thérèse Cusson St-
Germain de St-Hyacinthe; Rose-Aimée
Cusson Dickenson de Montréal;
Yvonne Cusson (Joseph Dugrenier) de
St-Hyacinthe; Conrad Cusson (Carmen
Petit) de St-Hyacinthe. Sa belle-soeur
Lucienne Vanier Cusson de St-
Hyacinthe, ainsi que plusieurs neveux et
nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le mercredi
13 décembre. Le convoi funèbre
partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby

Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

pour se rendre à l'église Ste-Famille
où le service sera célébré à 14 heures,
suivi de l'inhumation au cimetière Mgr
Pelletier, rue Dufferin.

Les heures de visite seront mardi de
14h à 17h et de 19h à 22h. Ouverture
des salons, mercredi, journée des
funérailles, à compter de midi.
(12-13)



- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby

372-3350

167681



Nouveau
à Granby!

Fleuriste
Pierre-Michel

- Design raffiné • Arrangement funéraire non conventionnel

À GRANBY! 120 Principale • 372-1554

168763

COMPLEXE FUNÉRAIRE

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com



ÉRIC LE SIEUR
Vice-président 184574

En souvenir de



M. Gilles Ostiguy
décédé le
13 décembre 1999

« Mourir est bien peu de chose quand on
continue à vivre dans le cœur des autres »

Gabrielle, Lise, Nicole,
Céline et Claudette
XXX



188716

HOCKEY



CLASSEMENT

Partie au Colorado non comprise

ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Ottawa	29	17	8	4	0	91	67	38
Toronto	29	16	7	4	2	96	64	38
Buffalo	27	15	9	2	1	77	70	33
Boston	30	10	14	3	0	76	104	26
Montréal	30	9	18	3	0	73	90	21

SECTION ATLANTIQUE

New Jersey	29	14	10	5	0	97	72	33
Pittsburgh	29	14	11	3	1	84	81	32
Philadelphia	29	13	12	4	0	76	81	30
NY Rangers	30	15	15	0	0	102	106	30
NY Islanders	28	8	14	4	2	65	82	22

SECTION SUD-EST

Washington	28	10	11	6	1	67	74	27
Atlanta	29	10	12	6	1	80	94	27
Caroline	27	11	12	3	1	65	79	26
Tampa Bay	27	9	14	2	2	77	98	22
Florida	28	5	13	5	2	59	82	20

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
St. Louis	27	20	4	3	0	95	51	43
Detroit	31	17	11	1	2	94	83	37
Nashville	30	11	13	5	1	67	77	28
Chicago	30	10	16	2	2	76	94	24
Columbus	30	9	18	2	1	59	93	21

SECTION NORD-OUEST

Colorado	29	21	5	3	0	92	62	45
Vancouver	31	16	9	4	0	102	82	38
Edmonton	31	15	12	4	0	89	82	34
Calgary	31	8	13	6	4	68	89	26
Minnesota	30	8	16	4	2	59	76	22

SECTION PACIFIQUE

San Jose	26	16	6	4	0	79	57	36
Los Angeles	30	15	9	6	0	102	86	36
Dallas	28	15	8	4	1	75	59	35
Phoenix	29	13	8	8	0	74	65	34
Anaheim	32	10	15	4	3	75	96	27

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Dimanche 10 décembre
Nashville 2 Minnesota 1
Philadelphia 5 N.Y. Islanders 2
Pittsburgh 4 Detroit 3
Dallas 1 Anaheim 0
St. Louis 6 Chicago 1
Columbus 1 Phoenix 1
Los Angeles 2 Vancouver 1

Lundi 11 décembre
Atlanta 0 New Jersey 4
Tampa Bay au Colorado

Mardi 12 décembre
Buffalo à Boston, 19h00.
Washington à N.Y. Islanders, 19h30.
Philadelphia à Nashville, 21h00.
N.Y. Rangers à San Jose, 22h30.

Mercredi 13 décembre
Calgary à Montréal, 19h30.
Toronto à Pittsburgh, 19h30.
Chicago à Atlanta, 19h30.
Florida à Detroit, 19h30.
Edmonton à Dallas, 20h30.
Caroline au Minnesota, 20h00.
Philadelphia au Colorado, 20h00.
Columbus à Anaheim, 22h30.

Jeudi 14 décembre
Calgary à Ottawa, 19h00.
Minnesota à Washington, 19h00.
Edmonton à Nashville, 20h00.
Tampa Bay à Phoenix, 21h00.
N.Y. Rangers à Los Angeles, 22h00.
Columbus à San Jose, 22h30.

Vendredi 15 décembre
Buffalo au Colorado, 19h00.
Montréal au New Jersey, 19h30.
Toronto à N.Y. Islanders, 19h30.
Florida à Pittsburgh, 19h30.
St. Louis à Atlanta, 19h30.
Chicago à Dallas, 20h30.
Detroit au Colorado, 20h00.
N.Y. Rangers à Anaheim, 22h30.

Samedi 16 décembre
Caroline à Boston, 19h00.
Florida à Buffalo, 19h00.
Calgary à Montréal, 19h00.
Pittsburgh à Ottawa, 19h00.
N.Y. Islanders à Toronto, 19h00.
New Jersey à Philadelphia, 19h00.
Edmonton à Washington, 19h00.
Detroit à St. Louis, 20h00.
Chicago à Nashville, 20h00.
Columbus à Vancouver, 22h00.
San Jose à Phoenix, 21h00.
Tampa Bay à Los Angeles, 22h30.

LIGUE NATIONALE

CLASSEMENT GENERAL

Équipe	M	Pts
x-Ottawa	29	38
x-Pittsburgh	29	32
x-Washington	28	27
Toronto	29	38
Buffalo	27	33
New Jersey	28	31
Philadelphia	29	30
NY Rangers	30	30
Atlanta	28	27
Caroline	27	26
Boston	30	26
Tampa Bay	27	22
NY Islanders	28	22

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
x-Colorado	29	17	8	4	0	91	67	38
x-St. Louis	27	15	9	2	1	77	70	33
x-San Jose	26	16	6	4	0	79	57	36
Vancouver	31	16	9	4	0	102	82	38
Detroit	31	15	12	4	0	89	82	34
Los Angeles	30	15	9	6	0	102	86	36
Dallas	28	15	8	4	1	75	59	35
Phoenix	29	13	8	8	0	74	65	34
Edmonton	31	15	12	4	0	89	82	34
Nashville	30	11	13	5	1	67	77	28
Anaheim	32	10	15	4	3	75	96	27
Calgary	31	8	13	6	4	68	89	26
Chicago	30	10	16	2	2	76	94	24
Minnesota	30	9	18	2	1	59	93	21
Columbus	30	8	16	4	2	59	76	22

x-meneur de section

LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises	B	P	Pts
Joueur			
Pullity, LA	20	24	44
Floury, NYR	20	23	43
Sakic, Col	16	26	42
Leach, NYR	8	32	40
Allison, Bos	16	23	39
Robitaille, LA	15	22	37
Guerin, Bos	20	16	36
Audette, Atl	14	22	36
Weight, Edm	8	28	36
Hossa, Ott	16	19	35
Fedorov, Det	14	20	34
Messier, NYR	13	21	34
Kovalchuk, Pgh	16	17	33
Bank, Ott	10	23	33
Naslund, Van	18	14	32
Lamp, Pgh	11	21	32
Shanahan, Det	11	21	32
Turgeon, StL	11	21	32
Hall, Dal	16	14	30
Hejduk, Col	14	16	30
Jagr, Pgh	14	16	30
Ferraro, Atl	13	17	30
Smyth, Edm	15	14	29
Cassels, Van	9	20	29
Damphousse, SJ	6	23	29
Sullivan, Chi	14	14	28
Elles, NJ	12	16	28
Iginla, Cal	10	18	28
Tanguay, Col	10	18	28
Straka, Pgh	9	19	28

LE RENDEMENT DU CANADIEN



LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
26. Martin Rucinsky	9	15	24	40
15. Dominik Zubrus	11	8	19	18
43. Patrice Brisbois	7	11	18	12
49. Brian Savage	8	9	17	25
14. Trevor Linden	5	12	17	25
22. Eric Weinrich	1	12	13	22
79. Andrei Markov	3	8	11	10
32. Oleg Petrov	3	8	11	4
34. Sergei Zholtok	1	10	11	4
63. Craig Darby	6	4	10	6
17. Benoit Brunet	2	5	7	6
78. Eric Landry	3	3	6	12
8. Jim Campbell	2	3	5	18
11. Saku Koivu	2	2	4	0
47. Juha Lind	2	2	4	0
29. Gino Odjick	1	3	4	32
28. Karl Dykhus	3	0	3	14
56. Stéphane Robidas	2	1	3	0
12. Craig Rivet	1	2	3	36
37. Patrick Poulin	0	3	3	9
35. Andrei Boshkirev	0	2	2	0
45. Aaron Asham	0	2	2	2
51. Francis Beaulieu	0	2	2	11
24. Christian Laflamme	0	2	2	31
88. Xavier Delisle	1	0	1	2
29. Darryl Shannon	0	1	1	6
61. Jason Ward	0	0	0	7
44. Sheldon Souray	0	0	0	2
83. Eric Bertrand	0	0	0	0
40. Josée Théodore	0	0	0	2
30. Mathieu Garon	0	0	0	0
31. Jeff Hackett	0	0	0	0
41. Eric Fichaud	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bp	Moy.
30. Mathieu Garon	1	3	0	261	10	1	2.30
60. Josée Théodore	6	10	2	1126	51	0	2.72
31. Jeff Hackett	2	3	1	356	20	0	3.37
41. Eric Fichaud	0	2	0	62	4	0	3.87
Totaux (5)	9	18	3	1818	90	1	2.97

Note: Buts dans un filet désert entre parenthèses.



CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Thetford Mines	25	17	4	1	2	137	87	38
St-Georges	25	17	5	1	2	126	87	37
Asbestos	25	14	8	1	2	123	115	31
Jonquière	26	12	13	1	0	122	120	25
Pont-Rouge	23	12	11	0	0	91	86	24
Windsor	23	9	12	1	1	92	119	20

SECTION OUEST

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Saint-Laurent	25	17	7	0	1	118	95	35
Laval	26	15	8	1	2	131	112	33
Joliette	23	13	7	1	1	120	100	29
Sorel	25	11	12	1	1	107	108	24
Acton Vale	27	10	16	1	0	108	145	21
LaSalle	25	9	14	1	1	87	117	20
Granby	24	8	14	1	1	95	120	18

Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade. Thetford Mines et Joliette ont aussi un match nul à leur fiche à la suite d'un protêt déposé par Joliette.

Dimanche 10 décembre
Saint-Georges 4 Granby 3 (F)
Asbestos 2 Joliette 7
Windsor 1 Thetford Mines 10
Saint-Laurent 6 Laval 5 (P)

Lundi 11 décembre
Aucun match.

Mardi 12 décembre
Aucun match.

Mercredi 13 décembre
Sorel à Laval, 20h00 (match du 17 décembre).

Jeudi 14 décembre
Aucun match.

Vendredi 15 décembre
Thetford Mines à Sorel, 20h00.

Acton Vale à Saint-Laurent, 20h30.

Joliette à Saint-Georges, 20h30.

Côte-de-Beaupré à Asbestos, 20h30.

Laval à Granby, 20h30.

Windsor à Pont-Rouge, 20h30.

Samedi 16 décembre
LaSalle à Acton Vale, 19h30.

Granby à Jonquière, 19h30.

LHSPQ-LES MENEURS

Au 10 décembre	B	P	Pts	Pén
Joueur				
J. Bourgeois, StG	25	25	31	56
F. Vermette, StG	24	15	33	48
P. Bisillon, Asb	23	21	26	47
M. Mongeau, Jol	23	21	25	46
D. Perna, Laval	26	15	31	46
C. Campeau, Bea	24	25	20	45
S. Sévigny, Sorel	25	19	26	45
R. Dufour, Bea	26	16	29	45
S. Tardif, StG	24	15	29	44
S. Parent, Jol	24	14	28	42
E. Gih, Asb	25	9	33	42
M. St-Jacques, Jol	21	17	20	37
J. Beaurivage, AV	24	12	27	39
J. Sylvestre, Sorel	23	16	23	38
S. Groleau, Sorel	24	15	25	40
C. Boudreau, Asb	24	14	26	40
M. Duval, Gra	24	14	26	40
D. Paul, Jol	22	16	22	38
M. DeBedicis, StL	24	15	23	38
M. Caron, StL	25	16	21	37
C. Labonté, Asb	22	12	25	37
D. St-Pierre, StL	24	17	19	36

LES GARDIENS

Joueur	V	D	BI	BC	% Moy.
D. Desbiens, TM	8	3	0	38	908
G. Moore, StG	12	5	3	56	907

ANAHEIM

Joueur	MJ	B	P	Pts	+-	PMAN	DN	G	E	T	Pct.
Selanne	32	11	16	27	-2	20	5	0	3	0	107.10.3
Kariya	32	10	17	27	-7	14	5	2	2	0	99.10.1
Lederc	32	10	14	24	0	4	3	0	0	0	80.12.5
Cullen	32	15	20	4	-10	2	0	1	0	0	72.6.9
Tverdokh	32	14	19	-3	-12	4	0	1	1	0	74.6.8
McInnis	29	9	6	15	-9	10	3	0	0	0	54.16.7
Hrkac	30	5	4	9	-2	6	0	0	1	0	31.16.1
Cummins	32	4	4	8	-4	9	0	0	0	0	20.20.0
Rucinski	16	3	5	8	-5	0	2	0	0	0	19.15.8
Vishnevski	32	1	7	8	-2	28	0	0	0	0	18.5.6
Havelid	32	1	6	7	-4	20	1	0	0	0	47.2.1
Bylsma	32	0	6	6	0	14	0	0	0	0	15.0.0
Kohn	29	3	2	5	-6	27	0	1	0	0	53.5.7
Titov	25	2	3	5	-3	35	0	0	0	0	21.9.5
Trepianier	19	1	2	3	-2	18	0	0	0	0	24.4.2
Salei	24	1	2	3	-4	48	0	0	0	0	39.2.6
Pahlsson	26	1	1	2	-6	8	0	0	0	0	21.4.8
Marshall	19	0	1	1	-10	39	0	0	0	0	10.0.0
Crowley	2	0	0	0	-1	0	0	0	0	0	6.0.0
Roussel	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0.0
Trnkic	12	0	0	0	-3	2	0	0	0	0	12.0.0
Hebert	25	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0.0

ATLANTA

Joueur	MJ	B	P	Pts	+-	PMAN	DN	G	E	T	Pct.
Audette	27	14	22	36	10	14	4	1	2	1	78.17.9
Ferraro	27	13	17	30	6	23	6	0	1	0	49.26.5
Brunette	28	7	18	25	8	12	1	0	1	1	34.20.6
Guolla	21	8	4	12	1	8	1	0	2	0	33.24.2
Donovan	24	6	6	12	2	10	1	2	0	0	50.12.0
Kallio	25	6	6	12	-1	8	1	0	1	0	42.14.3
Karlsson	27	4	7	11	-2	4	0	1	0	0	36.11.1
Stefan	19	1	8	9	2	8	0	0	0	0	27.3.7
Tremblay	28	3	5	8	3	14	0	0	1	0	66.4.5
Kaberle	26	2	6	8	11	18	0	0	0	0	53.3.8
Domenichelli	24	4	3	7	-9	10	2	0	0	0	55.7.3
Stalos	23	2	5	7	-8	50	0	0	0	0	38.5.3
Svarvadet	24	4	2	6	-6	8	0	1	1	0	32.12.5
Sylvester	21	3	2	5	-7	2	0	0	0	0	36.8.3
Tamer	28	1	4	5	-7	38	0	0	1	0	17.5.9
Ogden	28	1	3	4	-8	93	0	0	0	0	24.4.2
Lambert	26	0	3	3	-1	52	0	0	0	0	22.0.0
Vyshekevich	15	0	2	2	-4	8	0	0	0	0	18.0.0
Burt	20	0	2	2	-1	12	0	0	0	0	12.0.0
Skopintsev	4	0	1	1	0	0	0	0	0	0	1.0.0
Harlock	22	0	1	1	-10	18	0	0	0	0	12.0.0
Buzek	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8.0.0
Fankhouser	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0.0
Rhodes	9	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0.0
Hnilicka	19	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0.0

BOSTON

Joueur	MJ	B	P	Pts	+-	PMAN	DN	G	E	T	Pct.
Allison	30	16	24	40	-1	37	6	3	3	0	74.21.6
Guerin	33	20	16	36	16	30	5	2	0	0	103.19.4
Sarnonov	30	10	15	25	1	10	2	0	0	0	74.13.5
Thornton	24	9	10	19	-15	37	8	0	1	0	54.16.7
Rolston	25	4	14	18	4	12	2	0	1	0	76.5.3
Kovalenko	30	9	4	13	-20	14	5	1	1	1	52.17.3
Van Impe	21	2	8	10	-13	34	2	0	0	0	28.7.1
Kruebe	30	3	4	7	-1	14	0	1	0	0	26.11.5
Traverse	26	2	5	7	-3	18	1	0	1	0	20.10.0
Axelsson	29	2	5	7	-9	11	0	0	0	0	56.3.6
Kutchan	29	0	7	7	-2	16	0	0	0	0	37.0.0
Grand	7	1	5	6	1	0	0	0	0	0	9.11.1
Eloranta	25	4	1	5	-7	16	1	0	1	0	39.10.3
Ward	17	3	2	5	1	29	0	0	0	0	23.13.0
Coffey	18	0	4	4	-6	30	0	0	0	0	28.0.0
Sweeney	30	4	4	7	-18	0	0	0	0	0	23.0.0
Bates	27	1	2	3	-9	10	0	0	0	0	37.2.7
Belanger	28	2	2	4	-8	102	0	0	0	0	28.7.1
Kutak	10	0	2	2	-3	4	0	0	0	0	7.0.0
Popevic	17	0	2	2	-3	10	0	0	0	0	11.0.0
Gill	28	0	2	2	-13	36	0	0	0	0	25.0.0
Nazarov	27	0	1	1	-12	48	0	0	0	0	31.3.2
Hulbig	4	0	0	0	-3	4	0	0	0	0	0.0.0
Colton	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0.0
McLaren	8	0	0	0	-3	12	0	0	0	0	10.0.0
Skudra	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0.0
Raycroft	14	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0.0

BUFFALO

Joueur	MJ	B	P	Pts	+-	PMAN	DN	G	E	T	Pct.
Dumont	27	10	10	20	6	14	3	0	2	0	42.23.8
Satan	27	7	13	20	3	26	2	0	1	0	68.10.3
Barnes	20	7	10	17	-1	10	2	1	2	0	45.15.6
Alfengren	27	5	11	16	2	12	2	0	1	0	75.6.7
Gratton	27	9	6	15	5	35	2	0	2	1	49.18.4
Brown	27	4	10	14	0	14	1	0	0	0	41.9.8
Zhitnik	23	4	9	13	-1	16	3	0	1	0	49.8.2
Andriychuk	27	6	6	12	0	12	3	0	1	0	41.14.6
Valada	27	5	7	12	-10	18	2	0	1	0	44.11.4
Gilmour	19	1	10	11	5	6	0	0	0	0	29.3.4
Patrick	18	1	8	9	5	6	0	0	0	0	16.6.3
Warner	22	1	7	8	-1	22	0	0	0	0	24.4.2
Kalinin	27	1	7	8	1	12	1	0	0	0	36.2.8
Rasmussen	27	4	3	7	-4	10	1	0	1	0	37.10.8
Woolley	24	1	6	7	1	24	1	0	1	0	35.2.9
Smehlik	26	2	4	6	0	4	0	0	1	0	14.14.3
Tsybakov	16	3	2	5	1	6	0	0	0	0	15.20.0
Hamel	19	3	2	5	-1	9	0	1	0	0	22.13.6
Ray	19	2	1	3	0	50	0	0	0	0	10.20.0
Hasek	23	0	2	2	0	16	0	0	0	0	0.0.0
Boulton	12	1	0	1	-1	43	0	0	0	0	8.12.5
McKee	22	0	1	1	-2	16	0	0	0	0	21.0.0
Biron	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0.0

CALGARY

Joueur	MJ	B	P	Pts	+-	PMAN	DN	G	E	T	Pct.
Iginla	31	10	18	28	-3	40	0	1	1	0	88.11.4
Savard	29	9	17	26	-5	16	5	0	2	1	79.11.4
Stilman	29	10	8	18	-1	17	4	0	0	0	82.16.1
Saprykin	30	5	7	12	2	20	0	0	0	0	61.8.2
Housley	27	3	9	12	-8	14	3	0	0	0	54.5.6
Bure	28	3	9	12	-8	12	3	0	1	0	97.3.1
Shantz	31	4	7	11	-1	30	0	0	0	0	49.8.2
Lowy	31	4	6	10	-3	19	1	0	1	0	39.10.3
Wilm	30	5	4	9	-3	9	1	0	0	0	30.16.7
Kravchuk	28	1	8	9	1	16	0	0	1	0	30.3.3
Lydman	28	0	8	8	-9	12	0	0	0	0	39.0.0
Wiener	31	7	0	7	-8	104	2	0	1	0	17.5.0
Cowan	23	5	2	7	-6	26	2	0	0	0	25.20.0
Albelin	26	0	7	7	0	12	0	0	0	0	26.0.0
Lindsay	31	0	7	7	-6	48	0	0	0	0	33.0.0
Werenika	29	1	4	5	-3	16	0	0	0	0	22.4.5
Hay	18	1	1	2	-4	8	0	0	0	0	16.6.3
Regehr	22	1	1	2	-8	27	0	0	0	0	17.5.9
Smith	13	0	2	2	-2	17	0	0	0	0	3.0.0
Gauthier	14	0	2	2	-3	13	0	0	0	0	7.0.0
Brathwaite	12	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0.0.0
Petrovsky	1	0	0	0	-1	2	0	0	0	0	0.0.0
Belak	16	0	0	0	-1	57	0	0	0	0	6.0.0
Vernon	22	0	0	0	0	4	0	0	0	0	0.0.0

CAROLINE											
Joueur	MJ	B	PPts	+	PMAN	DN	G	E	T	Pct	
Francis	27	5	15	20	-12	8	3	0	1	0	42.12.5
Ozolinsh	27	4	15	19	-10	30	0	1	1	0	63.6.3
Willis	27	8	10	18	-6	29	5	0	3	0	68.11.8
Kapanen	27	6	10	18	-6	6	5	0	2	0	85.9.4
Gelinas	27	7	9	16	-4	13	1	0	0	0	53.13.2
O'Neill	27	7	7	14	-11	30	5	0	0	0	70.10.0
Vasicek	27	5	8	13	-3	19	1	0	0	0	47.10.6
Battaglia	27	7	4	11	-7	27	0	0	0	0	48.14.6
Brind Amour	27	3	8	11	-6	11	0	1	2	0	50.6.0
DiMaio	24	3	7	10	-3	14	0	1	0	0	36.8.3
Tanabe	22	1	6	7	-11	10	1	0	0	0	29.3.4
Wesley	27	1	4	5	-4	16	0	0	0	0	31.3.2
Karpa	27	2	2	4	-1	64	0	0	0	0	30.6.7
Westlund	24	2	0	2	-3	8	0	0	0	0	10.20.0
Malik	13	1	1	2	-4	2	0	0	0	0	9.11.1
Hatcher	11	0	2	2	3	14	0	0	0	0	18.0.0
Adams	16	1	0	1	-2	9	0	0	0	0	6.16.0
Daniels	17	0	1	0	1	0	4	0	0	0	10.0.0
Haiko	26	0	1	1	-9	6	0	0	0	0	19.0.0
Langdon	27	0	1	1	3	62	0	0	0	0	4.0.0
Moss	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0.0
Irbe	24	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0.0.0



Marchment	26	2	4	6	5	61	0	0	0	1	25	8,0
Hannan	20	1	5	6	3	15	0	0	0	1	21	4,8
Korolyuk	22	2	3	5	4	15	0	0	0	0	44	4,5
Granato	19	3	1	4	2	22	0	0	0	1	24	12,5
Rathje	26	0	4	4	13	22	0	0	0	0	26	0
Smith	12	1	0	1	-1	12	0	0	0	0	7	14,3
Dallas	5	0	1	1	2	4	0	0	0	0	2	0
Nabokov	22	0	1	1	0	4	0	0	0	0	0	0
Shields	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

Joueur	MJ	B	P	Pts	PM	DN	G	E	T	Pct.
Turgeon	27	11	21	32	11	6	4	2	0	57,19,3
Young	26	15	11	26	13	10	5	3	0	99,15,2
Demitra	27	13	11	24	16	12	3	0	5	73,17,8
Proner	26	4	17	21	20	51	2	0	0	59,6,8
Madrilis	27	6	14	20	17	32	1	2	0	84,7,1
Hedtr	27	11	18	11	22	1	1	1	1	78,9,0
Drake	27	4	13	17	8	21	0	1	0	55,7,3
Handzus	22	5	10	15	8	8	1	1	1	35,14,3
Corroy	27	4	7	11	6	17	0	1	1	33,12,1
Eastwood	24	3	8	11	7	8	0	0	0	19,15,8
Barteko	20	4	6	10	4	4	0	3	0	23,17,4
Nash	26	5	4	9	10	40	0	0	0	50,10,0
Hill	23	1	7	8	9	35	0	0	0	25,4,0
Khanavov	26	3	3	6	9	16	1	0	0	28,10,7
Mayers	23	2	4	6	6	19	0	0	0	35,5,7
Finley	24	2	4	6	11	10	0	0	0	12,16,7
Salvador	27	1	3	4	3	33	0	0	0	13,7,7
Low	22	1	2	3	3	94	0	0	0	13,7,7
Simpson	7	1	0	1	1	29	0	0	0	6,16,7
Chebatukin	6	0	1	1	2	0	0	0	0	1,0,0
Bergwin	2	0	0	0	1	0	0	0	0	1,0,0
Johnson	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0,0
Turek	17	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0,0

Joueur	MJ	B	P	Pts	PM	DN	G	E	T	Pct.
Lacavaller	27	14	12	26	-11	24	4	0	3	84,16,7
Modin	26	13	10	23	2	22	5	0	2	80,16,3
Richards	27	8	15	23	-3	4	4	0	0	43,18,6
M.Johnson	25	7	15	22	7	12	2	1	0	36,19,4
Kubina	25	7	7	14	-5	44	5	0	0	49,14,3
Holzinger	26	4	10	14	-7	10	0	1	0	32,12,5
Wamner	26	4	7	11	-6	20	2	1	0	37,10,8
Primaau	24	1	10	11	-7	24	0	0	0	20,5,0
Mara	19	4	5	9	-6	20	2	1	0	23,17,4
St.Louis	23	3	6	9	-2	2	0	1	0	32,9,4
Kharitonov	22	2	6	8	-3	0	0	0	0	43,4,7
Druia	18	2	3	5	-6	12	0	0	0	26,3,8
R.Johnson	25	1	4	5	-1	30	0	0	0	18,0,0
Zyzanski	16	0	5	5	1	30	0	0	0	15,6,7
Sivoboda	17	1	3	4	-4	39	0	0	0	15,6,7
Sarich	19	1	3	4	-10	27	0	1	0	15,6,7
Galanov	14	0	3	3	-2	4	0	0	0	5,0,0
Kaelle	22	2	0	2	-4	32	0	0	0	18,11,1
Marlins	19	1	1	2	-8	13	0	0	0	17,5,9
Cullimore	23	0	2	2	4	33	0	0	0	16,0,0
Millar	15	1	0	1	-5	10	0	1	0	10,10,0
Weekes	20	0	1	1	0	0	0	0	0	0,0,0

Konstantinov	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0,0
Astashevko	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0,0
Freadrich	3	0	0	0	0	17	0	0	0	1,0,0
Kochan	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0,0
Dwyer	6	0	0	0	-1	21	0	0	0	1,0,0
Cloutier	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0,0

Joueur	MJ	B	P	Pts	PM	DN	G	E	T	Pct.
Sundin	29	11	16	27	12	16	4	0	4	68,16,2
Berezin	29	7	16	23	7	2	2	0	1	0,104,6,7
Hoglund	29	11	9	20	6	4	1	0	3	68,16,2
Roberts	29	12	7	19	15	24	1	2	1	0,41,29,3
Perreault	23	8	9	17	5	16	2	0	1	39,20,5
Tucker	29	10	6	16	6	46	1	0	1	53,18,9
Thomas	22	2	13	15	5	29	0	0	0	52,3,8
Kaberle	29	11	14	15	13	8	0	0	0	31,3,2
Korolev	28	3	11	14	4	16	1	0	0	28,10,7
Yushkevich	28	2	12	14	9	28	0	0	0	1,32,6,3
McCabe	29	2	12	14	10	36	1	0	1	41,4,9
Vaia	27	5	7	12	10	8	1	0	1	33,15,2
Domi	29	9	1	10	0	86	1	0	1	19,47,4
Corson	29	2	8	10	5	99	0	0	0	36,5,5
Markov	29	2	8	10	11	24	1	0	1	25,8,0
Khrstich	27	3	6	9	8	8	2	0	0	23,13,0
Manson	28	2	4	6	7	39	0	0	0	25,8,0
Cross	14	3	1	4	9	16	1	0	1	8,37,5
Antropov	5	0	2	2	2	4	0	0	0	5,0,0
Dempsey	5	0	1	1	4	4	0	0	0	5,0,0
Joseph	24	0	1	1	0	4	0	0	0	0,0,0
Mair	2	0	0	0	0	2	0	0	0	0,0,0
Healy	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0,0

Joueur	MJ	B	P	Pts	PM	DN	G	E	T	Pct.
Naslund	31	18	14	32	6	22	7	1	3	0,105,17,1
Cassels	31	9	20	29	10	4	1	0	1	0,46,19,6
Schaefer	31	8	12	20	3	8	2	0	1	0,74,10,8
Montson	31	6	14	20	5	12	0	1	2	6,3,9,5
Bertuzzi	31	9	10	19	-7	31	3	0	1	0,74,12,2
Jovanovski	30	4	14	18	1	32	1	0	2	1,79,5,1
D.Sedin	27	9	8	17	3	4	6	0	1	0,54,16,7
Klart	31	7	9	16	13	10	3	0	0	53,13,2
H.Sedin	31	5	9	14	3	8	2	0	0	43,11,6
Cooke	31	8	5	13	7	43	0	2	0	41,19,5
Aucion	26	2	10	12	13	8	0	0	0	50,4,0
Brashear	26	3	8	11	6	56	0	0	0	50,6,0
Pederson	26	3	7	10	5	32	0	1	2	32,9,4
Druken	9	4	3	7	2	0	1	0	1	0,72,3,5
Ohlund	14	2	4	6	2	12	0	1	0	20,10,0
Helmer	16	2	4	6	0	10	0	0	0	27,7,4
Sopel	16	3	2	5	7	4	0	0	1	14,21,4
Baron	31	1	4	5	-1	14	0	0	0	23,4,3
Lachance	30	0	5	5	6	26	0	0	0	14,0,0
Strudwick	22	1	1	2	10	21	0	1	0	12,8,3
Potvin	22	0	1	1	0	2	0	0	0	0,0,0
Essensa	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0,0

Joueur	MJ	B	P	Pts	PM	DN	G	E	T	Pct.
Bondra	28	10	14	24	4	20	4	1	1	0,88,11,4
Dahlin	28	8	10	18	0	2	4	0	1	1,60,13,3
Oates	28	4	14	18	-1	8	2	0	1	0,29,13,8
Konowalchuk	28	8	9	17	-2	48	2	0	0	59,13,8
Gonchar	26	4	11	15	4	28	1	0	1	0,80,5,0
Johansson	21	13	14	4	10	1	0	0	0	46,2,2
Nikolishin	27	6	7	13	6	12	3	0	1	1,47,12,8
Zachuk	24	5	7	12	0	37	0	0	1	64,7,8
Halpern	26	5	7	12	-4	15	0	1	2	2,35,14,3
Bullis	20	2	4	6	0	14	0	0	0	21,9,5
Simon	19	4	1	5	-3	40	2	0	0	43,9,3
Mironov	20	3	2	5	1	6	1	0	1	0,22,13,6
Cote	19	2	2	4	-11	0	1	0	1	0,31,6,5
Klee	22	1	3	4	0	24	0	0	0	1,30,3,3
Sacco	24	2	1	3	-3	19	0	0	0	28,7,1
Reekie	25	1	2	3	2	38	0	1	0	20,5,0
Metropolit	4	0	1	1	-1	0	0	0	0	5,0,0
Berube	22	0	1	1	-3	18	0	0	0	8,0,0
Billington	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0,0
Whitfield	7	0	0	0	0	0	0	0	0	5,0,0
Pettinger	7	0	0	0	0	0	0	0	0	4,0,0
Kolzig	23	0	0	0	0	4	0	0	0	0,0,0
Witt	27	0	0	0	-3	23	0	0	0	34,0,0

Gardiens	Min.	BC	JB	Moy.	V	D	N	A	A %
Johnson	615	15	2	1.46	10	1	0	217	93
Turek	1015	35	4	2.07	10	3	3	337	90
St Louis (1)	1636	51	6	1.87	20	4	3	554	91
Bellour	1375	40	7	1.75	12	7	4	486	92
Turco	322	17	0	3.17	3	2	0	102	85
Dallas (2)	1700	59	7	2.08	15	9	4	588	90
Aebischer	380	13	2	2.05	5	1	0	134	91
Roy	1382	48	2	2.08	16	4	3	539	91
Colorado (1)	1766	62	4	2.11	21	5	3	673	91
Nabokov	1228	38	2	1.86	14	4	3	512	93
Shields	343	18	0	3.15	2	2	1	143	88
Kiprusoff	14	1	0	4.29	0	0	0	0	0
San Jose (0)	1590	57	2	2.15	16	6	4	655	92
Joseph	1460	50	4	2.05	14	7	3	613	92
Healy	304	13	0	2.57	2	2	1	106	89
Toronto (1)	1767	64	4	2.17	16	9	4	719	91
Burke	1353	42	2	1.86	10	5	7	623	93
Esche	423	23	1	3.26	3	1	1	180	88
Phoenix (0)	1782	65	3	2.19	13	8	8	803	90
Lalime	1022	31	3	1.82	11	5	1	432	93
Hume	733	34	1	2.78	6	3	3	295	89
Ottawa (2)	1780	67	4	2.28	17	8	4	727	91
Fernandez	946	36	1	2.28	7	7	1	365	99
McLennan	671	38	1	2.62	11	3	3	352	99
Minnesota (2)	1825	76	2	2.50	18	4	7	717	90

Jeff Hackett retrouve ses poteaux

François Lemenu

MONTREAL
Presse canadienne

Jeff Hackett se dit suffisamment rétabli d'une fracture à la main droite pour retrouver ses poteaux. Le Canadien a d'ailleurs retourné, lundi, le gardien Mathieu Garon.

Hackett s'est blessé le 24 octobre dernier contre le Wild du Minnesota. Il aura donc été indisponible pendant sept semaines et raté un total de 21 matches. Durant son absence, le Canadien a conservé un dossier de 5-15-1. Avant d'être blessé, le vétéran gardien présentait un rendement de 2-3-1, une moyenne de 3,37, et un taux d'arrêts de ,875.

«Je suis heureux de pouvoir jouer même si j'ai seulement retrouvé 85 ou 90 pour cent de mes capacités. Mais c'est uniquement en jouant que je vais reprendre tous mes moyens. Je manque encore un peu de force dans la main droite. Par contre, je ne risque pas de me blesser à nouveau. On a renforcé mon gant et je suis mieux



Jeff Hackett, ici déjoué par un tir d'Alexei Zhamnov des Hawks de Chicago en octobre dernier, est de retour avec le Canadien, après une absence de sept semaines.

protégé.»
Une équipe fragile

Durant son congé forcé, Hackett a été en mesure d'observer le jeu de ses coéquipiers. Il constate une certaine fragilité commune à toutes les équipes qui ne gagnent pas avec régularité.

«Nous sommes fragiles à certains égards, note-t-il. Nous allons devoir atteindre un meilleur équilibre. On a trop souvent l'impression d'être dans un mouvement de vagues. On devra mieux identifier nos forces afin de les exploiter.»

Les nouvelles au sujet des autres blessés sont également encourageantes.

Masanotti ne voit pas que des points négatifs dans les récents matches du Blitz

Gaétan Roy

GRANBY

Quand une équipe n'a pas remporté une seule victoire à ses sept dernières joutes à domicile et qu'elle a subi 11 revers en 12 parties, l'entraîneur n'ose pas crier sa satisfaction trop fort.

C'est exactement ce qui arrive avec le pilote du Blitz de Granby, Dino Masanotti, qui a vu ses joueurs s'incliner deux autres fois au cours du week-end, 6-3, vendredi devant les Papetiers de Windsor et, 4-3, dimanche contre le Garaga de St-Georges-de-Beauce, en fusillade.

La performance de dimanche (nulle de 3-3 après trois périodes de jeu) a valu un point au classement pour le Blitz, qui demeure tout de même au dernier rang du classement de la division Ouest de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec avec 18 points en 24 parties.

Les Rapides de LaSalle ont deux points de plus mais ont joué une fois de plus; le Beaulieu d'Acton possède une priorité de trois points sur Granby mais le Blitz a trois matches en main.

«Sans être trop positif parce que nous n'avons pas gagné, c'est certain que j'ai vu des choses positives en fin de semaine, mentionne Masanotti. Nous avons récolté un point sur une possibilité de quatre. Vendredi, nous avons diminué les nombres de lancers et de chances

de marquer. Malheureusement, notre gardien (André Racicot) n'a pas connu son meilleur match. Mais il s'est repris dimanche.»

Le pilote granbyen ne veut surtout pas se montrer négatif et souligne que sa troupe a connu sa part de malchance, que ce soit par les blessures qui affectent sa troupe ou par les nombreuses opportunités ratées.

Meilleur sort

Masanotti a apprécié, pour une fois, que sa formation ne joue pas du hockey de rattrapage, dimanche. Le Blitz a en effet pris l'avance trois fois et seul le but décisif en fusillade a fait la différence.

«On méritait la victoire, lance-t-il. Ça a été un bon match mais nous n'avons pas encore profité de plusieurs chances. Oui, je commence à voir de bonnes choses. Je vois aussi que nos foules diminuent. Les gens payent et ils ont le droit de faire ce qu'ils veulent. Mais nous avons donné un peu de tout dans les deux dernières joutes et ce n'est pas le temps de nous lâcher, nous avons besoin d'eux. J'ai aussi vu les amateurs applaudir nos bons coups et cela a fait plaisir.»

L'entraîneur granbyen a indiqué que c'est toute une machine de hockey que sa formation a affrontée, dimanche. A part un petit relâchement en deuxième période et les filets ouverts ratés, il se dit content de la sortie.

«Comme entraîneur, je regarde

très peu le classement. Naturellement, je sais ce qui se passe, où nous sommes et les matches en main que nous avons sur nos adversaires. Mais je regarde davantage pour préparer l'équipe en vue des séries éliminatoires même si notre calendrier ne sera pas facile», explique Masanotti, qui dit s'être complètement vidé le cœur, vendredi, aux dépens de l'arbitre, surtout à propos du jeu où Yannick Gaucher a été blessé et a quitté la patinoire sur une civière.

A propos des blessés, justement, disons que Gaucher est engourdi au niveau du dos et de l'épaule mais il devrait se rétablir, même si sa présence est douteuse en vue de la prochaine fin de semaine; Danny Beaulne devrait être prêt à revenir au jeu vendredi pour la visite des Chiefs de Laval mais le défenseur Nicolas Windsor n'y sera probablement pas avec sa blessure au genou.

Jean-François Gouin a eu de la difficulté à quitter la patinoire après son combat contre Christian Leblanc, dimanche, mais il devrait être rétabli à temps pour vendredi; Ken McLeod se disait prêt à jouer dimanche malgré une coupure à la joue subie lors de son combat de vendredi contre Roch Isabel mais l'entraîneur n'a pas voulu. Enfin, Alain Bouthillier était suspendu, dimanche, pour s'être battu avec des mains enrubannées, vendredi; la suspension pourrait être allongée d'une ou deux joutes.

geantes.

Les blessés

Saku Koivu retrouve progressivement ses moyens et il n'écarte pas un retour au jeu lors du match qui opposera le Canadien aux Penguins de Pittsburgh, samedi prochain.

Trevor Linden souffre d'une contusion au pied droit et il ne s'est pas entraîné lundi. Dans son cas, il s'agit d'une évaluation quotidienne.

Craig Rivet a été examiné par le docteur Eric Lenczner et la blessure à l'épaule ne semble pas sérieuse.

se.

«C'est seulement une question de temps, dit Rivet. Mon épaule est encore faible mais je peux au moins faire tous les mouvements.» Le défenseur espère revenir au jeu dans une semaine.

Francis Bouillon, enfin, devra patienter encore quelques jours avant de renouer avec la compétition. Victime d'une fracture de la main, Bouillon espérait recevoir le feu vert des médecins en vue du match de mercredi contre les Flames de Calgary. Il devra plutôt patienter encore une semaine ou deux avant de reprendre le collier.

Les Voyageurs se vengent

Charles Poulin

Cowansville

Les Voyageurs de Cowansville ont vengé l'affront subi la semaine dernière sur leur propre patinoire en allant vaincre le V.-Boutin 7 à 3 à Plessisville dimanche soir.

L'équipe junior BB a reçu un bon coup de main de la part de trois joueurs midget. Guillaume Daigneault a marqué trois buts et fourni une passe pour les Voyageurs. «Les gars avaient un match (avec leur formation midget) à 15h30 à Farnham, indique l'entraîneur Martin Lessard. Ils ont terminé vers 17h30, ils ont pris une auto et son arrivés juste à temps pour la rencontre.»

Une aide que Lessard ne pouvait refuser. «Ce sont des joueurs comme ceux-là dont ont besoin les Voyageurs, estime l'entraîneur cowansvillois. Daigneault, entre autres, est un excellent hockeyeur.»

Se battre soi-même

Martin Lessard persiste à dire que le seul club qui peut battre les Voyageurs, c'est le sien. «Plessisville n'est pas une puissance, croit-il, même si ces derniers les devancent au classement général. C'est nous qui sommes décevants plus qu'à notre tour.

On devrait battre cette formation-là sur une base régulière.»

La question est de savoir comment faire pour ne pas que l'équipe de Cowansville joue de façon décevante. «C'est LA question, affirme Lessard. Nous al-

lons prendre les moyens pour que les joueurs ne soient pas décevants.» Il n'a toutefois pas voulu préciser quels seraient ces moyens.

Mais il a avancé qu'il fallait avoir une équipe «la plus positive possible pour que, d'ici à la fin de la saison, les performances s'améliorent.»

Le deuxième rang

Malgré la défaite de la semaine dernière, l'entraîneur des Voyageurs pense que le deuxième rang est encore à la portée de sa troupe. Si ils vont chercher un maximum de points, bien entendu.

Les Voyageurs amorceront leur quête à Lac Mégantic vendredi soir. Un endroit où il est difficile de bien faire, si on en croit Martin Lessard. «C'est loin, la rencontre est disputée très tard (21h30), raconte-t-il. Ce n'est rien pour aider. Avec un bon effort, c'est sûr qu'on peut les battre. Nous avons une offensive comparable à celle de St-Cyrille», poursuit-il en indiquant que ces derniers sont LA référence dans la ligue. «Mais nous possédons une meilleure défense et un gardien supérieur à eux.»

La comparaison sera mise à l'épreuve dimanche soir lorsque que le Cyclone sera en visite au Palais des sports. Pour l'occasion, l'organisation des Voyageurs aura un invité d'honneur de marque, l'ailier défensif des Alouettes de Montréal et Cowansvillois lui aussi, Steve Charbonneau.

Sport amateur

Équitation

BROMONT - Les neuf élèves du programme Sport-Études de l'école Massey-Vanier de Cowansville présenteront un spectacle équestre au Centre équestre de Bromont, le samedi 16 décembre, à 13h.

Une animation et présentation

des cavaliers précédera ce spectacle équestre en préparation depuis plusieurs mois.

Le public est invité à y assister. L'après-midi débutera avec un encan au profit des cavaliers du Sport-Études pour leur projet éducatif en France. Le tout sera animé par un magicien.

Mario Lemieux affirme revenir au jeu par amour du sport

Bill Beacon

PITTSBURGH
Presse canadienne

Mario Lemieux continue d'affirmer qu'il effectue un retour au jeu parce que son sport lui manque et qu'il pense pouvoir conduire ses Penguins à la coupe Stanley.

«Je pratique ce sport pour gagner des championnats et je pense sincèrement que cette équipe est très proche de se battre pour la coupe Stanley», a dit le propriétaire des Penguins de Pittsburgh lors d'une conférence de presse attendue, lundi. «C'est pourquoi je suis de retour, afin d'aider les gars à atteindre leur but.»

Lemieux pense avec optimisme qu'il pourra faire une différence.

«Je n'ai que 35 ans et je me repose depuis trois ans et demi, alors je pense revenir au moins au niveau que j'étais à ma retraite et peut-être même mieux. Je ne re-



Mario Lemieux était tout sourire lors de la conférence de presse confirmant son retour au jeu. photo Associated Press

viens pas pour être gêné.

Pas pour l'argent

Lemieux a nié que son retour

était relié à une question d'argent.

«Un ou deux millions ne vont pas changer nos plans pour l'an prochain et personnellement ça ne va rien changer à ma famille et à mon style de vie.»

Lemieux compte attendre à la fin de la présente saison avant de penser à plus tard. Il va évidemment retrouver son numéro 66 mais va laisser le 'C' du capitaine à Jaromir Jagr.

«Jaromir est notre meneur et il l'a été au cours des quatre dernières années. C'est la même chose pour ses adjoints. Ils méritent leur titre et rien ne va changer.»

Aux Jeux de 2002

Lemieux a encore dit qu'il aimerait jouer dans le trio de Jagr et qu'il était enthousiaste à la pensée de participer aux Jeux de 2002 s'il choisit de poursuivre sa carrière.

«Pour le Canada. C'est là où je suis né et j'ai déjà représenté ce pays», a précisé celui qui a aussi la

citoyenneté américaine.

Le joueur propriétaire va se contenter du salaire annuel moyen de 1,4 million \$, qui lui serait versé au pro rata du nombre de jours passés avec l'équipe.

«Pas de paiements différés», a-t-il ajouté en faisant rire l'assistance par cette référence aux dizaines de millions de dollars qui devaient lui être versés à la suite de sa première retraite et qui l'ont amené à acheter l'équipe qui allait tomber en faillite.

L'Association des joueurs pourrait réclamer que son salaire de propriétaire et celui de joueur soient combinés, ce qui pourrait affecter le salaire moyen qui détermine si des joueurs sont admissibles au statut de joueur autonome.

L'avocat des Penguins Ted Black, a déclaré que Lemieux touchait moins d'un million \$ par année à titre de propriétaire.

Son dos

Lemieux s'est dit en santé mais a dû reconnaître que son dos allait toujours s'avérer un problème.

«Quand j'ai pris ma retraite, j'étais fatigué physiquement et mentalement, et mon dos n'était pas en très bonne condition. C'est une histoire différente aujourd'hui.»

Gretzky propriétaire des Coyotes

PALM BEACH
Associated Press

Wayne Gretzky est devenu propriétaire des Coyotes de Phoenix le même jour que son nouveau collègue Mario Lemieux rentrait les médias pour confirmer son retour au jeu.

Le bureau des gouverneurs de la LNH a approuvé à l'unanimité lundi la vente des Coyotes de Phoenix de Richard Burke à un groupe incluant Gretzky et dirigé par le promoteur immobilier Steve Emlen.

Cette approbation est cependant sujette à la conclusion de la vente de l'équipe d'ici le 31 décembre.

«C'est ironique que mon partenaire pendant plusieurs années se prépare à retourner sur la glace le jour où j'assume mon nouveau rôle», a commenté Gretzky.

«Je m'attends à ce qu'il joue au niveau dont il est capable, et rien d'autre», a-t-il ajouté. «Je pense qu'il va constituer un gros atout pour les Penguins de Pittsburgh, et le gros avantage qu'il a, c'est qu'il est probablement le meilleur joueur après lui (Jagr). Ça va rendre la vie beaucoup plus facile.»

«Je pense que c'est une situation gagnante pour tout le monde. Il va aider la LNH aussi bien aux guichets qu'au niveau de l'image.»

Rodriguez décrocherait le gros lot avec les Rangers

Contrat de dix ans estimé à 252 millions \$ US

DALLAS
Associated Press

Alex Rodriguez et les Rangers du Texas sont parvenus à une entente préliminaire, lundi, en vue de la conclusion du plus riche contrat de l'histoire des sports, soit 252 millions \$ US sur une période de 10 ans.

Cette entente était liée à une rencontre finale, lundi soir, entre l'agent de Rodriguez et les Rangers, selon deux sources qui ont requis l'anonymat.

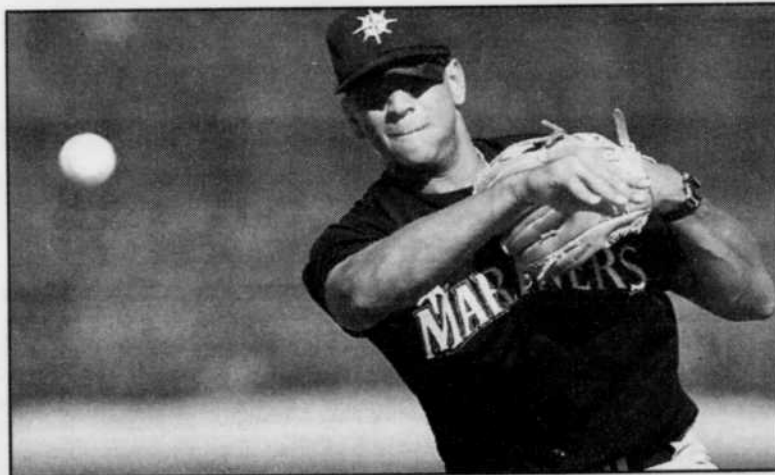
Ce contrat prévoit un boni à la signature de 10 millions \$ et des salaires annuels se situant entre 21 et 27 millions \$.

Il s'agit exactement du double du précédent record établi dans les sports: une entente de 126 millions \$ pour six ans conclue entre l'attaquant Kevin Garnett et les Timberwolves du Minnesota dans la NBA.

Le précédent sommet pour un joueur de baseball a été établi samedi quand le lanceur gaucher Mike Hampton a accepté un contrat de 121 millions \$ pour huit ans avec les Rockies du Colorado.

Jusqu'à-là, le voltigeur de centre Ken Griffey avait obtenu le plus lucratif contrat de baseball quand il avait accepté un salaire de 116,5 millions \$ pour neuf ans des Reds de Cincinnati en février dernier.

Rodriguez, qui peut mettre fin à l'entente après sept ans et redevenir joueur autonome à l'âge de 32



Alex Rodriguez empocherait 252 millions \$ US. photo Associated Press

ans, a raté de peu le salaire moyen le plus élevé. Le centre Shaquille O'Neal des Lakers de Los Angeles touchera en moyenne 29,5 millions \$ à partir de la saison 2003-04 en vertu d'une prolongation de contrat de trois ans.

Si les dirigeants et les joueurs des Rangers ont préféré attendre l'annonce formelle avant de commenter, la nouvelle a créé des vagues à Dallas, où les assises d'hiver du baseball en étaient à leur quatrième journée.

Rodriguez, âgé de 25 ans, faisait l'objet de surenchère car il est devenu joueur autonome à un très jeune âge. En sept saisons avec les Mariners de Seattle, il a conservé une moyenne de .309 avec 189 circuits et 595 points produits.

Les Mariners et les Braves d'At-

lanta figuraient parmi les autres équipes finalistes. L'agent de Rodriguez, Scott Boras, avait prétendu dimanche qu'une autre équipe était dans la course, mais il n'a pas voulu l'identifier.

En février, les Mariners avaient échangé Griffey aux Reds plutôt que de prendre le risque qu'il devienne joueur autonome à la fin de la saison 2000. Ils ont alors décidé qu'ils garderaient plutôt Rodriguez et tenteraient de le mettre sous contrat.

Les Mariners ont participé aux séries éliminatoires à titre de quatrième as et balayé les White Sox de Chicago, champions de la section Centrale, en première ronde. Mais ils ont ensuite été éliminés par les Yankees de New York dans la série de championnat de la Ligue américaine.

SPORTS

Les résultats



0



4



1

3e



2

HOCKEY
FOOTBALL
Ligue nationale
Buffalo 6 Indianapolis 16 (3e)
BASKET-BALL
Minnesota 96 Philadelphie 91 (p)
Phoenix 86 Chicago 80
San Antonio 54 Utah 56 (3e)

LA VOIX DE L'EST — mardi 12 décembre 2000

27



Shefford CHRYSLER Jeep



La vente

Merci



Dodge Ram 2001



Dodge Dakota 2001
à cabine Quad

SHEFFORD • CHRYSLER • JEEP

NOUS PAYONS LA TPS POUR VOUS ET CHRYSLER VOUS OFFRE UN RABAIS DE 500 \$ à l'achat d'un véhicule neuf 2000 ou 2001 (excepté PT Cruiser et Prowler)



Jeep Grand Cherokee 2001

DE PLUS

NOUS VOUS OFFRONS UN RABAIS SHEFFORD CHRYSLER JUSQU'À 3 000 \$
(selon le modèle)

DE PLUS

**AUCUN COMPTANT INITIAL ET
AUCUN PAIEMENT AVANT 90 JOURS****



Dodge Durango 2001

* Cette offre s'applique au prix avant échange et aux livraisons au détail des véhicules. Pour usage personnel seulement. Votre concessionnaire réduira le prix de vente des modèles 2000-2001 en stock de 500 \$, puis réduira encore le prix de 7%. Les frais de transport, accessoires installés par le concessionnaire, garanties, taxes et coûts d'administration ne sont pas sujets à la réduction de 7% correspondant au taux de la TPS. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. L'offre s'applique aux achats faits entre le 1er décembre 2000 et le 6 janvier 2001 inclusivement.

** Certaines conditions s'appliquent. Sujet à l'approbation de Services financiers Daimler Chrysler.

Préparez votre véhicule pour les Fêtes...

Entretien préventif d'automne

Comprend:

- Jusqu'à 5 litres d'huile Mopar et un filtre à l'huile Mopar
- Permutation des 4 pneus
- Inspection du système de refroidissement de tous les liquides, du système électrique, des freins avant et arrière, du silencieux et de la suspension
- Essai routier

39⁹⁵\$

Freins (avant ou arrière) Pièces Mopar « V-Line »

Comprend:

- Remplacement des plaquettes de frein
- Vérification des disques et des étriers du maître-cylindre et de la tuyauterie
- Vérification et remplissage du niveau du liquide pour freins

Main-d'oeuvre incluse

99⁹⁵\$

Vidange d'huile et changement de filtre

Comprend:

- Jusqu'à 5 litres d'huile Mopar
- Un filtre à huile Mopar
- Une vérification visuelle en 15 points

19⁹⁹\$

Pneus d'hiver Autopar

série « Snow Challenger »

Comprend : • Installation • Équilibrage

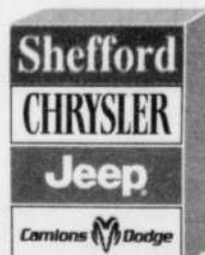
Pneus de 13 po **59⁹⁵\$** ch.

Pneus de 14 po **79⁹⁵\$** ch.

Pneus de 15 po **89⁹⁵\$** ch.

Pneus de 16 po **104⁹⁵\$** ch.

Le plus grand choix de voitures et camions Chrysler, Dodge et Jeep de la région !



Shefford CHRYSLER Jeep



947 Principale, Granby • Granby 378-9051